

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”有声读物正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供真实、地道的英语听力材料。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“双语音标”有声读物已经受到了广大学习者的欢迎和好评，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”有声读物正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供真实、地道的英语听力材料。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“注音阅读”有声读物已经受到了广大学习者的欢迎和好评，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)）

第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [[ə,rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[ˈvɑːl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[meɪ] - , - .
May 16 , 1917 .
可能 - , - .

1917年5月16日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 313**]
[页 -]

[第313页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˈsevrəl] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] [wer] ['kaʊntərfit] [bred] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [hæv; həv] [bɪn]
Several factories where counterfeit bread tickets were printed have been
一些 工厂 在哪里 伪造 面包 门票 是 打印 有 到过
[dɪ'skʌvəd] [ɪn][bɜːr'liːn] .
discovered in Berlin .
发现 在 柏林 .

柏林发现了数家印制假面包票的工厂。

[wiː; wi][ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
We understand that the defence will be that the tickets were only intended to
我们 理解 那 这 防御 将要 是 那 这 门票 是 仅有的 故意的 到
[biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['kaʊntərfit] [bred] .
be exchanged for counterfeit bread .
是 交换 为了 伪造 面包 .

我们了解到，辩方会辩称这些票原本只是用来兑换假面包的。

" [ðə; ði] ['enəmi] - [dɪ'zaɪər] , " [sez] [kɪŋ] ['lʊtvɪ] [ʌv; əv] [bə'veriə] , " [wɪl] [hiː; hi] [dæft] [tuː; tə] ['piːsɪz]
" **The enemies ' desire** , " **says King Ludwig of Bavaria** , " **will he dashed to pieces**
" 这 敌人 - 欲望 , " 说道 国王 路德维希 的 巴伐利亚 , " 将要 他 虚线 到 件
[ə'genst] [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] ,
against our troops ,
反对 我们的 军队 ,

巴伐利亚国王路德维希说：“敌人的愿望，必将在我们的军队面前化为泡影。”

[hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['viktəri] .
who are accustomed to victory .
WHO 是 习惯 到 胜利 .

习惯于胜利的人。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['i:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][bɪ'hænd][ə'ʊər; ɑ:r]
" **A number of the victors who are now eating themselves in behind our**
" 一个 数字 的 这 胜利者 WHO 是 现在 吃 他们自己 在 在后面 我们的
[pə'ziʃənz] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] ['nɔ:ziətɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
positions profess to be absolutely nauseated with it .
职位 宣称 到 是 绝对地 恶心 和 它 .

“一些胜利者现在躲在我们身后，一边吃着大餐一边自称对此感到非常恶心。”

[faɪv] ['mɪljən] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pɪgz]
Five million four hundred thousand pigs
五 百万 四 百 千 猪

五百四十万头猪

, [sez] [hɛə] - , [hæv; həv] " [mɪ'strɪəsli] ['dɪsə'pɪrd] " [ɪn]['dʒɜ:rməni][ɪn][ðə; ði][ləst] [jɪr] .
, **says Herr Batocki , have " mysteriously disappeared " in Germany in the last year** .
, 说道 先生 - , 有 " 神秘地 消失 " 在 德国 在 这 最后的 年 .

巴托茨基先生说，去年德国有许多人“神秘失踪”。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['bæɡɪdʒ] [sə:tʃt] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
The idea of having the Crown Prince's baggage searched does not seem to have
这 主意 的 拥有 这 王冠 王子的 行李 搜索 做 不是 似乎 到 有
[bɪn] [faʊnd] ['fi:zəb(ə)l] .
been found feasible .
到过 成立 可行的 .

对王储行李进行检查的想法似乎并不可行。

[ə; eɪ][f'festɪvl; 'festəvəl] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][pɑ:sɪfəl,-fɑ:l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][gɪv(ə)n][ɪn] ['ʃɑ:rlətənbɜ:rg] ,
A festival performance of Parsifal is to be given in Charlottenburg ,
一个 节日 表现 的 帕西法尔 是 到 是 给定 在 夏洛滕堡 ,

将在夏洛滕堡上演音乐剧《帕西法尔》的节日演出。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][,ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌtlənd] .
to celebrate the anniversary of the Battle of Jutland .
到 庆祝 这 周年纪念日 的 这 战斗 的 日德兰半岛 .

为纪念日德兰海战周年。

[ðə; ði][prə'pouz(ə)l][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ðə; ði] [mɔ:r] ['tɑ:pɪkl] ['ɑ:prə] , [ðə; ði] ['flaɪŋ] [dɔ:ɪtʃmən] ,
The proposal to substitute the more topical opera , The Flying Deutschmann ,
这 提议 到 代替 这 更多的 局部用药 歌剧 , 这 飞行 德意志曼 ,
[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [wɪ'ðəʊt] ['feɪvər] .
has been received without favour .
有 到过 已收到 没有 偏爱 .

用更贴合时事的歌剧《飞翔的德意志人》来替换原定剧目的提议并未得到支持。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tru:ps] , " [sez] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , " [wi:; wi][kʊd; kəd] [fetʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l]
" **With such troops , says the Crown Prince , we could fetch the Devil**
" 和 这样的 军队 , " 说道 这 王冠 王子 , " 我们 可以 拿来 这 魔鬼
[frʌm; frəm] [hel] .
from Hell .
从 地狱 .

“有了这样的军队，”王储说，“我们就能把魔鬼从地狱里请出来。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈmɪləteri] [ruːt] [leɪ][ɑːn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn]
" We have always maintained that the German military route lay on a direct line
" 我们 有 总是 维持 那 这 德语 军队 路线 躺 在 一个 直接的 线
[tuː; tə][ˈpɒtsdəm] .
to Potsdam .
到 波茨坦 .

“我们一直认为，德国的军事路线是一条直通波茨坦的直线。”

[ə; eɪ] [ˈmæntʃestər] [mæn] [raɪts] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ðɪs] [jɪr] .
A Manchester man writes to say that he has not heard the cuckoo this year .
一个 曼彻斯特 男人 写 到 说 那 他 有 不是 听到 这 布谷鸟 这 年 .
一位曼彻斯特男子来信说，他今年没有听到布谷鸟的叫声。

[wʌt] [ˈɪŋɡlənd] [ˈhiːrɜːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈmæntʃestər] [meɪ] [hɪr] [nekst] [mʌnθ] .
What England hears to - day Manchester may hear next month .
什么 英格兰 听到 到 - 天 曼彻斯特 可能 听到 下一个 月 .

今天英格兰听到的，下个月曼彻斯特可能也会听到。

[ə; eɪ] [ˈnɔːrfək] [ˈleɪdi][hæz; həz][left][æn; ən] [əˈnuːəti] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]
A Norfolk lady has left an annuity of seventy pounds for the support of
一个 诺福克 女士 有 左边 一个 年金 的 七十 磅 为了 这 支持 的
[hɜːr; hər] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [kæts] .
her two favourite cats .
她 二 最喜欢的 猫 .

诺福克郡一位女士留下一笔70英镑的年金，用于照顾她最喜欢的两只猫。

[sɪns] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪndfɔːl] [wiː; wi][ʌndərˈstænd] [ðæt][ðə; ði] [benəˈfɪʃiːəriːz]
Since the announcement of this windfall we understand that the beneficiaries
自从 这 公告 的 这 意外之财 我们 理解 那 这 受益人
[hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔfəːz] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
have been overwhelmed with offers of marriage .
有 到过 不堪重负 和 优惠 的 婚姻 .

自宣布获得这笔意外之财以来，我们了解到受益者们收到了大量求婚。

" [ðə; ði] [ˈbæs.kjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊər] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [θriː] , - [taɪmz] [læst] [jɪr] ,
" The bascules of the Tower Bridge were lifted 3 , 354 times last year ,
" 这 桥接器 的 这 塔 桥 是 抬起 3 , - 时代 最后的 年 ,
“去年，伦敦塔桥的桥梁开启装置共升起3354次。”

" [sez] [ə; eɪ] [nuːz] [ˈaɪtəm] .
" says a news item .
" 说道 一个 消息 物品 .

新闻报道称。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [prɪ'tend] [ðæt] [ˈpetɪ] [kraɪm][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈkriːs] .
Yet there are those who pretend that petty crime is on the decrease .
然而 那里 是 那些 WHO 假装 那 小气 犯罪 是 在 这 减少 .

然而，有些人却假装轻微犯罪正在减少。

[ˈærəndəl][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [boʊnz] .
Arundel proposes to have a house - to - house collection of bones .
阿伦德尔 提议 到 有 一个 房子 - 到 - 房子 收藏 的 骨头 .

阿伦德尔提议挨家挨户收集骨头。

[ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɪz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪŋ] [ˌspesəfəˈkeʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] -
The Borough Engineer is understood to be completing specifications for a dog -
这 行政区 工程师 是 理解 到 是 完成 规格 为了 一个 狗 -
[pruːf] [ˈtraʊzər] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlektəːz] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
proof trouser which will be a part of the collector's uniform .
证明 裤子 哪个 将要 是 一个 部分 的 这 收藏家的 制服 .

据了解，市政工程师正在制定防狗裤的规格，该裤子将成为收税员制服的一部分。

[ðə; ði] ['ɪzɪŋtən] ['bɜ:rou] ['kaʊns(ə)l][rɪ'pɔ:rt] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['leɪdi] [deɪ] ['kwɔ:rtər]['oʊnli][ten][pər][sent] ,
The Islington Borough Council report that in the Lady Day quarter only ten per cent ,
这 伊斯灵顿 行政区 理事会 报告 那 在 这 女士 天 四分之一 仅有的 十 每 中心 ;
伊斯灵顿自治市议会报告称, 在圣母领报节季度, 只有百分之十的人.....

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] [ðər; ðər] [reɪts] .
of the residents had removed without paying their rates .
的 这 居民 有 已移除 没有 付费 他们的 利率 ;
这些居民搬走时没有缴纳税款。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kʌt] [naʊ] [ə'kju:z] ['ɪzɪŋtən] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðər; ðər]
The inhabitants of the New Cut now accuse Islington residents of losing their
这 居民 的 这 新的 切 现在 控 伊斯灵顿 居民 的 输 他们的
[nɜ:rv] .
nerve .
神经 ;
新街居民现在指责伊斯灵顿居民丧失了勇气。

" ['ɪpswɪtʃ] , " [sez] [ə; eɪ]['deɪli] ['peɪpər] ,
" **Ipswich** , " **says a daily paper** ,
" 伊普斯维奇 , " 说道 一个 日常的 纸 ;
一家日报写道: “伊普斯维奇。”

" [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][ræt] [pleɪŋ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] [ræt] ['kæptʃəd]
" **is fighting a rat plague by putting a penny on the head of every rat captured**
" 是 斗争 一个 鼠 瘟疫 经过 推杆 一个 一分钱 在 这 头 的 每一个 鼠 捕获
[ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rou] .
in the borough .
在 这 行政区 ;
“为了对抗鼠患, 该区对每只被抓到的老鼠都发一便士的奖金。”

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][bɜ:rdz][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dɪfrənt] ,
" **The arrangement with birds is of course different** ,
" 这 安排 和 鸟类 是 的 课程 不同的 ;
“当然, 与鸟类的相处方式有所不同,

[ju:; jʊ][pʊt][sɔ:lt][ɑ:n][ðər; ðər][teɪlz][ænd; ənd] ['kæptʃər][ðəm; ðəm] ['æftərwərdz] .
You put salt on their tails and capture them afterwards .
你 放 盐 在 他们的 尾巴 和 捕获 他们 然后 ;
你先在它们的尾巴上撒盐, 然后再把它们抓住。

[ðə; ði] [nu:] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [stɑ:rtɪ] [wɪl] , [sez] ['kæptɪn] ['bæθərst] ,
The new restrictions on the use of starch will , says Captain Bathurst ,
这 新的 限制 在 这 使用 的 淀粉 将要 , 说道 队长 巴瑟斯特 ;
巴瑟斯特上尉表示, 对淀粉使用的新限制将会.....

[ə'fekt] [ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] [stɑ:rtɪt] ['gɑ:rmənts] .
affect the wearing of starched garments .
影响 这 穿着 的 淀粉 服装 ;
影响浆洗衣物的穿着效果。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [lɔ:rd] ['spensə][ænd; ənd][lɔ:rd] ['hɑ:kət] [wɪl]
It is expected that in the House of Lords Lord Spenser and Lord Harcourt will
它 是 预期的 那 在 这 房子 的 领主 主 斯宾塞 和 主 哈考特 将要
[dʒɔɪn][ɪn][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [pli:] [ðæt] ,
join in an impassioned plea that ,
加入 在 一个 热情洋溢 恳求 那 ;
预计在英国上议院, 斯宾塞勋爵和哈考特勋爵将共同发表慷慨激昂的呼吁, 指出:

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔ:rtɪdʒ] [grəʊz] [mɔ:ɹ] [ə'kjʊ:t] , ['ri:əli] [wel] - [drest] [men][fʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]
until the shortage grows more acute , really well - dressed men should be allowed to
直到 这 短缺 生长 更多的 急性 , 真的 出色地 - 穿着 男人 应该 是 允许 到
[ˈkɑ:mprəmaɪz][ɑ:n] [stɪf] ['dɪkɪz] .
compromise on stiff dickeys .
妥协 在 僵硬的 假货 .

在短缺问题变得更加严重之前，应该允许衣着考究的男士在穿着硬挺的假阴茎方面做出妥协。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'veɪər] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn'kri:st] ['paʊə-z] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs]
Owing to the surveyor receiving increased powers the work of conscientious
欠款 到 这 测量员 接收 增加 权力 这 工作 的 尽责的
[əb'dʒektəz][ɑ:n][ðə; ði][rouɪdʒ][ɪn] [i:st] ['esiks] [hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] .
objectors on the roads in East Essex has improved .
反对者 在 这 道路 在 东方 埃塞克斯 有 改进 .

由于测量员获得了更大的权力，东埃塞克斯道路上良心拒服兵役者的工作得到了改善。

[ˈmɪstər] . [aʊt'θwert] , [wi:; wi] [hɪr] ,
Mr . Outhwaite , we hear ,
先生 : 奥斯怀特 , 我们 听到 ,

据我们所知，奥斯维特先生

[wɪl] [æsk][ɪn] ['pɑ:rləmənt] ['weðər] [ˈʌndər] [ði:z] ['paʊə-z] [ðə; ði] [sər'veɪər] [hæz; həz] ['æktʃuəli]
will ask in Parliament whether under these powers the surveyor has actually
将要 问 在 议会 无论 在下面 这些 权力 这 测量员 有 实际上
['θretnd] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektər][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rd][slæp] .
threatened to give one conscientious objector a good hard slap .
威胁 到 给 一 尽责的 反对者 一个 好的 难的 拍击 .

将在议会质询，根据这些权力，测量员是否真的威胁要狠狠地扇一名出于良心拒服兵役者一巴掌。

[wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['meksɪkoʊ][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][stænd][baɪ] [ə'merɪkə] [ɑ:n][kən'dɪ(ə)n] [ðæt]
We understand that Mexico has promised to stand by America on condition that
我们 理解 那 墨西哥 有 承诺 到 站立 经过 美国 在 状况 那
[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [ðɪs] [step][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ɒ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] [ə'merɪkə] [wɪl] [reɪz] [noʊ]
if she takes this step on the side of law and order America will raise no
如果 她 需要 这 步 在 这 边 的 法律 和 命令 美国 将要 增加 不
[əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][revə'lu:ʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ]
objection to her having a revolution now and then just to keep her
异议 到 她 拥有 一个 革命 现在 和 然后 只是 到 保持 她

[hænd][ɪn] .
hand in .
手 在 .

我们了解到，墨西哥承诺支持美国，但前提是，如果墨西哥站在法律和秩序一边采取这一步骤，美国不会反对墨西哥时
不时地发动革命以保持其影响力。

[ə'lɑ:tmənt] - ['hoʊldə-z][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [seɪ] [ðæt][ðer; ðər] ['ga:dnz] [ni:d] [reɪn] ['veri]
Allotment - holders in all parts of the country say that their gardens need rain very
分配 - 持有者 在 全部 部分 的 这 国家 说 那 他们的 花园 需要 雨 非常
[ˈbædli] ,
badly ,
糟糕 ,

全国各地的菜园主都表示，他们的花园急需降雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] .
and The Daily Mail is going to take the matter up .
和 这 日常的 邮件 是 去 到 拿 这 事情 向上 .

《每日邮报》将对此事进行报道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈfendənt] [æt; ət][ˈwɒndzswəθ, -wɒlːθ] [ˈkaʊnti] [kɔːrt] [ðæt][hɪz; ɪz] [haʊs]
It was stated by a defendant at Wandsworth County Court that his house
它 曾是 声明 经过 一个 被告 在 旺兹沃思 县 法庭 那 他的 房子
[wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] ,
was haunted ,
曾是 闹鬼的 ,

旺兹沃思县法院一名被告声称他的房子闹鬼。

[ðə; ði] [bel] [ˈbiːɪŋ] [rʌŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][ˈvɪzəb(ə)] [ˈhjuːmən] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] .
the bell being rung several times without any visible human instrumentality .
这 钟 存在 梯子 一些 时代 没有 任何 可见的 人类 工具性 .
钟声多次响起，但没有任何可见的人为工具。

[ðə; ði] " [ˈhɪd(ə)n] [hænd] " [əˈgen] !
The " Hidden Hand " again !
这 " 隐 手 " 再次 !
“幕后黑手”又来了！

[tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ] [gʊd] [helθ] , [sez] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ə; eɪ] . [ˈfɪʃər] [ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
To enjoy good health , says Dr . A . Fisher in an American journal ,
到 享受 好的 健康 , 说道 博士 . 一个 . 费舍尔 在 一个 美国人 杂志 ,
美国医学博士A·费舍尔在一份美国期刊上指出，要想拥有健康的身体，

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [sliːp] [fɔːr; fər] [twelv] [ˈaʊərz][ɑːn][end] .
we should occasionally sleep for twelve hours on end .
我们 应该 偶尔 睡觉 为了 十二 小时 在 结尾 .
我们应该偶尔连续睡十二个小时。

[wiː; wi] [kənˈfes] [ðæt][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈfædi] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
We confess that we may be faddy in these things ,
我们 承认 那 我们 可能 是 时髦 在 这些 事物 ,
我们承认，我们可能在这些事情上有些盲目。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsliːpɪŋ] [wiː; wi][prɪˈfɜːr][ðə; ði][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] .
but when sleeping we prefer the horizontal position .
但 什么时候 睡眠 我们 更喜欢 这 水平的 位置 .
但是睡觉时我们更喜欢平躺的姿势。

" [wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ɪz][ˈweɪstɪd] [iːtɪ] [jɪr] , " [sez] [ˈmɪsɪz] . [piːl] ,
" One hundred thousand tons of sugar is wasted each year , " says Mrs . Peel ,
" 一 百 千 吨 的 糖 是 浪费 每个 年 , " 说道 太太 . 果皮 ,
皮尔夫人说：“每年有十万吨糖被浪费掉。”

" [θruː] [ˈbiːɪŋ] [left][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːkʌp] .
" through being left in the bottom of the teacup .
" 通过 存在 左边 在 这 底部 的 这 茶碗 .
“被留在茶杯底部。”

" [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [əˈmaʊnt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
" A correspondent points out that if that amount has ever been left in the bottom
" 一个 通讯员 积分 出去 那 如果 那 数量 有 曾经 到过 左边 在 这 底部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːkʌp] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊvərsart] .
of his teacup it was an oversight .
的 他的 茶碗 它 曾是 一个 监督 .
一位通讯员指出，如果他的茶杯底部真的残留了那么多钱，那一定是疏忽了。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈpiːp(ə)l] , [sez] [ðə; ði] - [ˈzartən] ,
The German people , says the Kölnische Zeitung ,
这 德语 人们 , 说道 这 - 报 ,
《科隆日报》说，德国人民：

[wɪl] [nɑ:t] [su:n] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [oʊ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfju:tʃər][ˈempərər] .
will not soon forget what they owe to their future Emperor .
将要 不是 很快 忘记 什么 他们 欠 到 他们的 未来 皇帝 .

他们不会轻易忘记自己对未来皇帝的恩情。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [waɪl] [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈkaɪndli][ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
The Crown Prince , while thanking them for their kindly intention ,
这 王冠 王子 , 尽管 谢谢 他们 为了 他们的 亲切地 意图 ,

王储在感谢他们的好意时，

[ˈpraɪvətli] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [ˈrʌbɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn] .
privately expressed a wish that they would not keep rubbing it in .
私下 表达 一个 希望 那 他们 会 不是 保持 擦 它 在 .

私下里，他希望他们不要再添油加醋了。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspres] ,
According to The Express ,
根据 到 这 表达 ,

据《快报》报道，

[ˈevri] [ˈbrɪtɪʃ] [θɪˈætrɪk(ə)l][stɑ:r] [hu:] [pleɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd]
every British theatrical star who plays in America is regarded as the best that England
每一个 英国 戏剧 星星 WHO 演出 在 美国 是 认为 作为 这 最好的 那 英格兰

[hæz; həz][ˈevər] [sent] [aʊt] .
has ever sent out .
有 曾经 发送 出去 .

每一位在美国演出的英国戏剧明星都被认为是英国派出的最优秀的演员。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈtʃæplɪn] , [sɜ:r] [ˈhɜ:rbərt] [tri:] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ]
Until he has heard from Mr . Charles Chaplin , Sir Herbert Tree is holding
直到 他 有 听到 从 先生 . 查尔斯 卓别林 , 先生 赫伯特 树 是 保持

[bæk] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] ,
back his message ,
后退 他的 信息 ,

在收到查理·卓别林先生的回复之前，赫伯特·特里爵士暂不发表讲话。

[wɪtʃ] [ri:dz] , " [ðæt] [ɪz][soʊ] .
which reads , " That is so .
哪个 阅读 , " 那 是 所以 .

上面写着：“确实如此。”

" [ə; eɪ] [ˈwɜ:rk mən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbru:əri] [læst] [wi:k] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [væt] [ʌv; əv] [bɪr] .
" **A workman at a brewery last week fell into a large vat of beer** .
" 一个 工人 在 一个 啤酒厂 最后的 星期 跌倒 进入 一个 大的 增值税 的 啤酒 .

“上周，一家啤酒厂的工人掉进了一个大啤酒桶里。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [fju:] [men] [ðʌs] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
It is given to few men thus to realise the dream of a lifetime .
它 是 给定 到 很少 男人 因此 到 意识到 这 梦 的 一个 寿命 .

只有极少数人能因此实现毕生梦想。

[ɔ:l] [ˈvendər] [ʌv; əv][ˈkɑ:mɪk][ˈpoʊstkɑ:rd][æt; ət] - , [nɔ:rθ] [weɪlz] ,
All vendors of comic postcards at Llanfairfeehan , North Wales ,
全部 供应商 的 漫画 明信片 在 - , 北 威尔士 ,

北威尔士兰费尔菲汉的所有漫画明信片供应商

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)l][tu:; tə] [ˈklʌvər][ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
are to be asked by the Town Council to cover them up on Sundays .
是 到 是 问 经过 这 镇 理事会 到 覆盖 他们 向上 在 星期日 .

镇议会将要求他们在周日遮盖住这些物品。

[wiː; wi][ˌʌndərˈstænd][ðæt][ˈkɑːmɪk][ˈpoʊstkɑːrd][meɪ][biː; bi][ˌdɪfəˈrenʃiərtɪd][frʌm; frəm][ˈʌðər][baɪ][ðə; ði]
We understand that comic postcards may be differentiated from others by the
我们理解那漫画明信片可能 是差异化的从其他的经过这
[wɜːrd]"[ˈkɑːmɪk]"[ˈpleɪnli][ˈprɪntɪd][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd].
word " Comic " plainly printed on the card .
单词 " 漫画 " 显然 打印 在 这 卡片 .

我们了解到，漫画明信片可以通过在卡片上清晰印上“漫画”字样来与其他明信片区分开来。

[ðə; ði][ˈdeɪli][meɪl][hæz; hæz][dʒʌst][ˈselɪbreɪtɪd][ɪts][ˈtwenti] - [fɜːrst][ˈbɜːrθdeɪ] ,
The Daily Mail has just celebrated its twenty - first birthday ,
这 日常的 邮件 有 只是 著名 它是 二十 - 第一的 生日 ,
《每日邮报》刚刚庆祝了创刊21周年。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][ˈlɔːriət][ɑːn][ðə; ði][ˈmætər][ɪz][ˈbiːɪŋ][ədˈvɜːrsli]
and the silence of the Poet Laureate on the matter is being adversely
和 这 沉默 的 这 诗人 桂冠 在 这 事情 是 存在 不利地
[ˈkɑːməntəd][əˈpɑːn].
commented upon .
评论 之上 .

桂冠诗人对此事保持沉默，这引起了人们的负面评价。

[ðə; ði][ˈænərkɪst] , [ˈlenɪn] , [sez][ðə; ði][ˈswɪːdɪʃ][ˈdɑːɡblɑːd] , [hæz; hæz][bɪn][ˈmɪsɪŋ][fɔːr; fər][tuː][deɪz]
The Anarchist , Lenin , says the Swedish Dagblad , has been missing for two days
这 无政府主义者 , 列宁 , 说道 这 瑞典 日报 , 有 到过 丢失的 为了 二 天
.
:
.

据瑞典《每日新闻报》报道，无政府主义者列宁已经失踪两天了。

[ˈiːv(ə)n][brɪˈfɔːr][ðæt][hiː; hi][ˈnevər][ˈriːəli][siːmd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][hɪt] .
Even before that he never really seemed to make a hit .
甚至 前 那 他 绝不 真的 似乎 到 制作 一个 打 .
甚至在那之前，他似乎也从未真正取得过成功。

[ðə; ði][braɪb] .
THE BRIBE .
这 贿赂 .
贿赂。

"[huː][goʊz][ðər; ðər] ? "
" Who goes there ? "
" WHO 去 那里 ? "
“谁会去那里？ ”

"[keɪ] — [kæməˈrɑːt] — [em aɪ ˈtiː][ˈsʊvəˌnɪrz] .
" K — kamerad — mit souvenirs .
" K — 卡梅拉德 — 密特 纪念品 .
“K—kamerad—mit 纪念品。

"[ˌpiːˈdʒiː] -]
" [pg 314]
" [页 -]
[第314页]

- .
HEREINAFTERS .
- .
此后。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kɔ:ld] [ˈtenənts] .

There are people in the world called tenants .
那里 是 人们 在 这 世界 称为 租户 .

世界上有一种人被称为租客。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ˈsi:ljə] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I think nothing of them ; Celia thinks nothing of them ;
我 思考 没有什么 的 他们 ; 西莉亚 思考 没有什么 的 他们 ;

我根本不在乎他们；西莉亚也根本不在乎他们；

[ˈdʒɔɪntli][wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

jointly we do not think anything of them .
共同 我们 做 不是 思考 任何事物 的 他们 .

我们一致认为他们没什么大不了的。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgræməɹ] [æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,

However , as this is not so much a grammar as an explanation ,
然而 , 作为 这 是 不是 所以 很多 一个 语法 作为 一个 解释 ,

然而，由于这与其说是语法，不如说是解释，

[aɪ] [wɪl] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .

I will get on with it .
我 将要 得到 在 和 它 .

我会继续做下去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈɪrɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈletɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][flæt] .

For the last two years we have been letting our flat .
为了 这 最后的 二 年 我们 有 到过 出租 我们的 平坦的 .

过去两年我们一直出租我们的公寓。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈsi:ljə] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][du:][moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ;

Naturally Celia has had to do most of the work ;
自然 西莉亚 有 有 到 做 最多 的 这 工作 ;

当然，大部分工作都得由西莉亚来做；

[maɪ] [ˈmɪləteri] [ˈdu:tɪz] [hæv; həv] [priˈventɪd] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

my military duties have prevented me from taking my share of it .
我的 军队 职责 有 阻止 我 从 采取 我的 分享 的 它 .

由于服兵役，我无法领取我应得的那份。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] , [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n] , [ɪnˈspektɪŋ] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsoʊldʒəɹz] - [fi:t] ,

I have been so busy , off and on , inspecting my fellow - soldiers ' feet ,
我 有 到过 所以 忙碌的 , 离开 和 在 , 检查 我的 同伴 - 士兵 - 脚 ,

我一直忙着断断续续地检查战友们的脚，

[ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər] [bu:ts] [ˈmɛndɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][get][ðer; ðər] [her] [kʌt] [ðæt] [aɪ]

seeing their boots mended and imploring them to get their hair cut that I
看到 他们的 靴子 已修复 和 恳求 他们 到 得到 他们的 头发 切 那 我

[hæv; həv][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] [ˈpɜ:rlɪ] [dəˈmestɪk] [ˈmætəɹz] .

have had no time for purely domestic matters .
有 有 不 时间 为了 纯粹 国内的 事情 .

看到他们的靴子被修补好，并恳求他们去剪头发，我便说我没有时间处理纯粹的家务事。

[ˈsi:ljə] [hæz; həz][let][ðə; ði][flæt] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈmɪrli] [əˈlɒtɪd] [ðə; ði] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] [ˈæftərwəɹdz] .

Celia has let the flat ; I have merely allotted the praise or blame afterwards .
西莉亚 有 让 这 平坦的 ; 我 有 仅仅 分配 这 称赞 或者 责备 然后 .

西莉亚已经把公寓租出去了；我只是事后分配了赞扬或责备而已。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:lsəʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] .

I have also , of course , taken the money .
我 有 还 , 的 课程 , 已采取 这 钱 .

当然，我也收下了这笔钱。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtenənts] [hæv; həv] [ˈverɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][əˈlaɪk][ɪn] [ðɪs] .
Our tenants have varied , but they are all alike in this .
我们的 租户 有 多种多样 , 但 他们 是 全部 同样 在 这 .

我们的租户形形色色，但在这一点上他们都一样。

[ðeɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌmfərt] [æz; əz] [ˈtenənts] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
They think much more of their own comfort as tenants than of our
他们 思考 很多 更多的 的 他们的 自己的 舒适 作为 租户 比 的 我们的
[ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [ˈlændlɔːdz] .
happiness as landlords .
幸福 作为 房东 .

他们更关心自己作为租客的舒适度，而不是我们作为房东的幸福。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːlweɪz] [ˈwaːntɪŋ] [θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
They are always wanting things done for them .
他们 是 总是 想要 事物 完毕 为了 他们 .

他们总是希望别人为他们做事。

[wen] [ðeɪ] [waːnt] [θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðen] [aɪ][eɪˈem][fɜːrm] .
When they want things done for them , then I am firm .
什么时候 他们 想 事物 完毕 为了 他们 , 然后 我 是 公司 .

当他们想让别人替他们做事时，我的立场就会很坚定。

[ˈsiːljə] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbɪznəslaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ðə; ði]
Celia may be a shade the more businesslike of the two , but I am the
西莉亚 可能 是 一个 阴影 这 更多的 商业化 的 这 二 , 但 我 是 这
[ˈfɜːmə] .
firmer .
更坚固 .

西莉亚可能比我更务实一些，但我更坚定。

[aɪ][eɪˈem][ˈædəmənt] .
I am adamant .
我 是 坚定不移 .

我态度坚决。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tuːts] .
Take the case of Mr . Toots .
拿 这 案件 的 先生 . 嘟嘟 .

以图茨先生为例。

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːfɪsər] [prəˈsiːdɪŋ] [ˌoʊvərˈsiːz] ,
As the wife of an officer proceeding overseas ,
作为 这 妻子 的 一个 官 进行中 海外 ,

作为一名即将出国服役的军官的妻子，

[ˈsiːljə] [let][ðə; ði] [flæt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [tuːts] [æt; ət][ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)l][ˈrent(ə)l][ʌv; əv] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ]
Celia let the flat to Mr . Toots at the nominal rental of practically nothing
西莉亚 让 这 平坦的 到 先生 . 嘟嘟 在 这 名义上的 租赁 的 几乎 没有什么
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

西莉亚把公寓以象征性的租金（几乎为零）租给了图茨先生。

[aɪ] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
I said it was too little when I heard of it ,
我 说 它 曾是 也 小的 什么时候 我 听到 的 它 ,

我听到这个消息时就说太少了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] — [ˈsiːljə][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [hɪrɪnˈæftər]
but it was then too late — Celia had already been referred to hereinafter
但 它 曾是 然后 也 晚的 — 西莉亚 有 已经 到过 指 到 下文

[æz; əz][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .

as the landlord .
作为 这 房东 .

但那时已经太晚了——西莉亚在下文中已经被称为房东了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [sʌm; səm] [wiːks] [ˈmɪstər] . [tuːts] [ruːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
When he had been established some weeks Mr . Toots wrote to say that
什么时候 他 有 到过 已确立的 一些 周 先生 . 嘟嘟 写道 到 说 那

[hiː; hi][ˈwɑːntrɪd][ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [waɪn] - [ˈglæsɪz] ,
he wanted seven different kinds of wine - glasses ,
他 通缉 七 不同的 种类 的 葡萄酒 - 眼镜 ,

图茨先生安顿下来几周后，写信说他想要七种不同的葡萄酒杯。

[sɪks][ʌv; əv] [iːt] .

six of each .
六 的 每个 .

每种六个。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ][ˈwɑːntrɪd][ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkiːtɪŋz] [ˈpaʊdər] [dʒʌst] [ðen] ; [teɪsts] [ˈdɪfər]
Personally I wanted seven different kinds of Keating's Powder just then ; tastes differ
亲自 我 通缉 七 不同的 种类 的 基廷的 粉末 只是 然后 ; 口味 不同

.
:
.

当时我个人想要七种不同口味的基廷粉；口味各不相同。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [tuːts] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsiːljə]
The trouble with Mr . Toots was that for some reason he expected Celia
这 麻烦 和 先生 . 嘟嘟 曾是 那 为了 一些 原因 他 预期的 西莉亚

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
to supply the glasses .
到 供应 这 眼镜 .

图茨先生的问题在于，不知何故，他期望西莉亚提供眼镜。

[ˈweðər] [hiː; hi][ˈoʊnli][ˈwɑːntrɪd][ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtenənsi] [ɔːr] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm]
Whether he only wanted them during his tenancy or meant to keep them
无论 他 仅有的 通缉 他们 期间 他的 租约 或者 意思是 到 保持 他们

[ˈæftərwərdz] , [wiː; wi][ˈnevər] [nuː] .
afterwards , we never knew .
然后 , 我们 绝不 知道 .

我们始终不知道他究竟只是在租住期间想要这些东西，还是打算租住之后也保留它们。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ˈsiːljə][wʌz; wəz] [ˈbɪznəslaɪk] ; [ʃiː; ʃi] [ruːt] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈplaɪ]
In any case Celia was businesslike ; she wrote regretting that she could not supply
在 任何 案件 西莉亚 曾是 商业化 ; 她 写道 后悔 那 她 可以 不是 供应

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 .

总之，西莉亚为人务实；她写信表示遗憾，她无法满足他们的需求。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm] .

But I was firm .
但 我 曾是 公司 .

但我态度坚决。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [ˈpoʊstkaːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [sed] [kwɑɪt] [ˈsɪmpli] ,
I sent a picture - postcard of the champagne country , which said quite simply ,
我 发送 一个 图片 - 明信片 的 这 香槟酒 国家 , 哪个 说 相当 简单地 ,

我寄了一张香槟产区的明信片，上面写着：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][drɪŋk] [waɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

" You must not drink wine during the War .
" 你 必须 不是 喝 葡萄酒 期间 这 战争 .

“战争期间，你们不得饮酒。”

[maɪ] ['hʌzbændz] [mɪlk] - [glæs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['kʌbəd] .

My husband's milk - glass is in the corner cupboard .
我的 丈夫的 牛奶 - 玻璃 是 在 这 角落 橱柜 .

我丈夫的牛奶玻璃杯放在角落的橱柜里。

" [ə'gen] , [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . ['wɪŋk(ə)] .

" Again , take the case of Mr . and Mrs . Winkle .
" 再次 , 拿 这 案件 的 先生 : 和 太太 : 温克尔 :

“再以温克尔夫妇为例。”

[æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [flæt] ['præktɪkli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wi:kli] ['bəʊnəs]

After getting the flat practically presented to them for a small weekly bonus
后 获得 这 平坦的 几乎 呈现 到 他们 为了 一个 小的 每周 奖金
,
:
,

他们几乎是拿到了房子，只花了一笔小小的每周奖金。

[ðeɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd]['oʊnli] [peɪ] [hæf][tɜ:rmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

they suggest that they should only pay half terms during the summer ,
他们 建议 那 他们 应该 仅有的 支付 一半 条款 期间 这 夏天 ,

他们建议学生在暑假期间只需支付半学期的学费。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['si:səɪd] .

as they wish to take the children to the seaside .
作为 他们 希望 到 拿 这 孩子们 到 这 海滨 .

因为他们想带孩子们去海边。

['si:ljə] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['teləgræfɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] .

Celia was for telegraphing to say that it was impossible .
西莉亚 曾是 为了 电报 到 说 那 它 曾是 不可能的 .

西莉亚认为应该用电报来表示这是不可能的。

[fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['letər] : —

For myself I have just written the following letter : —
为了 我 我 有 只是 书面 这 下列的 信 : —

我给自己写了以下这封信：——

" [dɪr] [sɜ:r] , — [kʊd; kəd][aɪ] [kən'sʌlt] [maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

" Dear Sir , — Could I consult my own feelings I would say ,
" 亲爱的 先生 , — 可以 我 咨询 我的 自己的 情怀 我 会 说 ,

“尊敬的先生，——如果我能遵从自己的内心感受，我会说，

- [peɪ] [noʊ] [rent] [æt; ət][ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

' Pay no rent at all during the summer .
- 支付 不 租 在 全部 期间 这 夏天 .

夏季期间无需支付任何租金。

['fɜ:rðər] ,

Further ,
更远 ,

更远，

[waɪ] [nɑ:t] [sʌb] - [let] [ðə; ði] [flæt] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [frendz] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]
why not sub - let the flat to any of your own friends who can afford to
为什么 不是 子 - 让 这 平坦的 到 任何 的 你的 自己的 朋友们 WHO 能 买得起 到
[grɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['ɡɪni] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ?
give you a few guineas a week for it ?
给 你 一个 很少 几内亚 一个 星期 为了 它 ?

为什么不把公寓转租给你那些有能力支付每周几基尼租金的朋友呢？

[neɪ] [mɔ:r] , [let] [,em 'i:] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌni]
Nay more , let me have the privilege of paying your expenses at the Sunny
不 更多的 , 让 我 有 这 特权 的 付费 你的 开支 在 这 阳光明媚
[saʊθ] .
South .
南 .

不仅如此，还请让我荣幸地为您支付在阳光南方酒店的所有开销。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɛtrə'pɔʊl] [æt; ət] ['braɪtn] ? -
What do you say to the Métropole at Brighton ? '
什么 做 你 说 到 这 大都会 在 布莱顿 ? -

你对布莱顿的梅特罗波尔酒店有什么看法？

[bʌt; bət] , [ə'ləs] , [aɪ] ['kænɑ:t] [spi:k] [ðʌs] ; [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
But , alas , I cannot speak thus ; there are others to think of .
但 , 唉 , 我 不能 说话 因此 ; 那里 是 其他的 到 思考 的 .

但是，唉，我不能这样说；还有其他人需要考虑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɡri:s] , ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , ['mɑ:r(ə)l] ['ʒɒfrə] — [aɪ] [ni:d] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
The King of Greece , President Wilson , Marshal Joffre — I need say no more .
这 国王 的 希腊 , 总统 威尔逊 , 元帅 乔弗雷 — 我 需要 说 不 更多的 .

希腊国王、威尔逊总统、霞飞元帅——无需赘言。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
You understand .
你 理解 .

你明白。

[θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
Things will have to go on as they are ,
事物 将要 有 到 去 在 作为 他们 是 ,

事情只能照常进行。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['dʌblɪd] [ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ] .
except that the rent will probably be doubled about July .
除了 那 这 租 将要 大概 是 双倍 关于 七月 .

不过，租金大概会在七月份翻一番。

[jɔ:rz] [əd'maɪərɪŋli] .
Yours admiringly .
此致 钦佩地 .

敬上。

" [ðɪs] ['letər] [ɪz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɔ:f] .
" **This letter is now waiting to go off** .
" 这 信 是 现在 等待 到 去 离开 .

这封信现在正等待寄出。

['si:ljə] [sez] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stæmp] .
Celia says it is waiting for a stamp .
西莉亚 说道 它 是 等待 为了 一个 邮票 .

西莉亚说它正在等邮票。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stæmp] .

Personally I don't see the necessity for a stamp .
亲自 我 不 看 这 必要性 为了 一个 邮票 .

我个人认为没有必要盖章。

[iː] .

II .

三 .

二、

[ðer; ðər][aːr; ər][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kɔːld] ˈoʊnərz] .

There are people in the world called owners .
那里 是 人们 在 这 世界 称为 所有者 .

世界上有些人被称为所有者。

[aɪ] [θɪŋk] ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ˈsiːljə] [θɪŋks] ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I think nothing of them ; Celia thinks nothing of them ;
我 思考 没有什么 的 他们 ; 西莉亚 思考 没有什么 的 他们 ;

我根本不在乎他们；西莉亚也根本不在乎他们；

[ˈdʒɔɪntli][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

jointly we do not think anything of them .
共同 我们 做 不是 思考 任何事物 的 他们 .

我们一致认为他们没什么大不了的。

[haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ˈgræməɹ] .

However , as I said before , this is not a grammar .
然而 , 作为 我 说 前 , 这 是 不是 一个 语法 .

但是，正如我之前所说，这不是语法。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈjɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ˈrentɪŋ] ˈkɒtɪdʒz] .

For the last two years we have been renting cottages .
为了 这 最后的 二 年 我们 有 到过 出租 小屋 .

过去两年我们一直租住度假小屋。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈsiːljə] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][duː][moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ;

Naturally Celia has had to do most of the work ;
自然 西莉亚 有 有 到 做 最多 的 这 工作 ;

当然，大部分工作都得由西莉亚来做；

[ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [θɹʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈsoʊldʒəz] [laɪf] [hæz; həz] [priˈventɪd] [em ˈiː] [frʌm; frəm] ˈteɪkɪŋ] [maɪ]

the cut and thrust of a soldier's life has prevented me from taking my
这 切 和 推力 的 一个 士兵的 生活 有 阻止 我 从 采取 我的

[ʃer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

share of it .
分享 的 它 .

军旅生涯的残酷无情让我无暇享受属于我的那一份。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [maɪ] ˈfeləʊ - ˈsoʊldʒərz] [hæv; həv] [bɑːðz]

I have been so busy , off and on , seeing that my fellow - soldiers have baths
我 有 到过 所以 忙碌的 , 离开 和 在 , 看到 那 我的 同伴 - 士兵 有 浴室

,

!

,

我一直忙着，断断续续地照顾我的战友们洗澡。

[ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈeɪvd] [ænd; ənd] [enˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][ðer; ðər] [sɑːks] [tuː; tə][ðə; ði]

getting them shaved and entreating them to send their socks to the
获得 他们 剃光 和 恳求 他们 到 发送 他们的 袜子 到 这

[wɔːʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dəˈmestɪk] ˈtraɪfəlz] .

wash that I have had no time for domestic trifles .
洗 那 我 有 有 不 时间 为了 国内的 琐事 .

让他们刮胡子，并恳求他们把袜子送去洗，说我没时间处理这些家务琐事。

[ˈsi:ljə] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈmɪrli] [əˈlɒtɪd] [ðə; ði] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm]
Celia has taken the cottage ; I have merely allotted the praise or blame
西莉亚 有 已采取 这 小屋 ; 我 有 仅仅 分配 这 称赞 或者 责备
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 :

西莉亚已经租下了那间小屋；我只是事后分配了赞扬或责备而已。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lsʊθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
I have also , of course , paid the money .
我 有 还 , 的 课程 , 有薪酬的 这 钱 .

当然，我也已经支付了这笔钱。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlændlɔ:dʒ] [hæv; həv] [ˈverɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [əˈlaɪk] [ɪn] [ðɪs] .
Our landlords have varied , but they are all alike in this .
我们的 房东 有 多种多样 , 但 他们 是 全部 同样 在 这 .

我们的房东各不相同，但在这点上他们都一样。

[ðeɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌmfərt] [æz; əz] [ˈlændlɔ:dʒ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
They think much more of their own comfort as landlords than of our
他们 思考 很多 更多的 的 他们的 自己的 舒适 作为 房东 比 的 我们的
[ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [ˈtenənts] .
happiness as tenants .
幸福 作为 租户 .

他们更关心的是自己作为房东的舒适，而不是我们作为租客的幸福。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [θɪŋz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
They are always wanting things done for them .
他们 是 总是 想要 事物 完毕 为了 他们 .

他们总是希望别人为他们做事。

[wen] [ðeɪ] [wɑ:nt] [θɪŋz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ðen] [aɪ] [eɪˈem] [fɜ:rm] .
When they want things done for them , then I am firm .
什么时候 他们 想 事物 完毕 为了 他们 , 然后 我 是 公司 .

当他们想让别人替他们做事时，我的立场就会很坚定。

[ɪnˈdi:d] [aɪ] [eɪˈem] [ˈgrænɪt] .
Indeed I am granite .
的确 我 是 花岗岩 .

我确实是花岗岩。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] , [hu:] [oʊnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprez(ə)nt] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
Take the case of Mr . Perkins , who owns our present cottage .
拿 这 案件 的 先生 . 珀金斯 , WHO 拥有 我们的 展示 小屋 .

以我们现在这栋小屋的主人珀金斯先生为例。

[ˈsi:ljə] [ˈbɔ:roud] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈrent(ə)] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
Celia borrowed the cottage from Mr . Perkins at a rental of several
西莉亚 借来的 这 小屋 从 先生 . 珀金斯 在 一个 租赁 的 一些
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ə; eɪ] [wi:k] .
thousands a week .
数千 一个 星期 .

西莉亚从珀金斯先生那里租了这间小屋，每周租金数千英镑。

[aɪ] [sed] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪˈti:] ;
I said it was too much when I heard of it ;
我 说 它 曾是 也 很多 什么时候 我 听到 的 它 ;

我听到这个消息时就觉得太过分了；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [tu:] [leit] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ: 'redi] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [,hɪrɪn'æftər]
but it was then too late — she had already been referred to hereinafter .
但 它 曾是 然后 也 晚的 — 她 有 已经 到过 指 到 下文
[æz; əz][ðə; ði] ['tenənt] .
as the tenant .
作为 这 租户 .

但那时已经太晚了——她之后将被称为租户。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][gɔ:t][ɪn][wi:; wi][brɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔ:tɪdʒ] ;
As soon as we got in we began to make it look more like a cottage ;
作为 很快 作为 我们 得到 在 我们 开始 到 制作 它 看 更多的 喜欢 一个 小屋 ;
我们一进去就开始把它布置得更像个小屋;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wi:; wi] [,æksɪ'dentəli] [dra:pt] [ðə; ði][,æspɪ'dɪstrə][aʊt][,ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
that is to say , we accidentally dropped the aspidistra out of the window ,
那 是 到 说 , 我们 偶然 掉落 这 蜘蛛抱蛋 出去 的 这 窗户 ,
也就是说, 我们不小心把蜘蛛抱蛋从窗户掉下去了。

[lɔ:st][ðə; ði] [,ɪfə'nɪr] , [rɪ'mu:vɪd] [moʊst][,ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lɪz][ænd; ənd] [ɪn'tæŋɡlmənts] [frʌm; frəm]
lost the chiffonier , removed most of the obstacles and entanglements from
丢失的 这 抽屉柜 , 已移除 最多的 这 障碍 和 纠缠 从
[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:ks] - [ru:m] ,
the drawing - room to the box - room ,
这 绘画 - 房间 到 这 盒子 - 房间 ,
丢掉了梳妆台, 清除了从客厅到储物间的大部分障碍和杂物。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [leɪs] ['kɜ:tənz] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] .
and replaced the lace curtains with chintzes .
和 替换 这 蕾丝 窗帘 和 印花棉布 .
并将蕾丝窗帘换成了印花棉布窗帘。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][,ʌv; əv]['æltruɪzəm][wi:; wi] [ɪm'pru:vɪd] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] .
In the same spirit of altruism we improved the bedrooms .
在 这 相同的 精神 的 利他主义 我们 改进 这 卧室 .
本着同样的利他主义精神, 我们改善了卧室。

[æt; ət][ðə; ði][end][,ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [wi:; wi][hæd; həd][,gɪv(ə)n]['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][ə; eɪ] ['kɔ:tɪdʒ]
At the end of a week we had given Mr Perkins a cottage
在 这 结尾 的 一个 星期 我们 有 给定 先生 : 珀金斯 一个 小屋
[,ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni][mæn] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] .
of which any man might be proud .
的 哪个 任何 男人 可能 是 自豪的 .
一周后, 我们送给了珀金斯先生一栋足以让任何男人引以为豪的小屋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pli:zɪŋ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] .
But there is no pleasing some people .
但 那里 是 不 令人愉悦 一些 人们 .
但有些人是永远无法取悦的。

[ə; eɪ]['kləʊzər][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][,ʌv; əv][ðə; ði] [li:s] ,
A closer examination of the lease ,
一个 更近 考试 的 这 租 ,
仔细审查租赁合同,

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊvər] - ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [nɔ:ts] [ɪn][ðə; ði]['rent(ə)l] , [rɪ'vi:ld]
in the hope that we had over - counted the noughts in the rental , revealed
在 这 希望 那 我们 有 超过 - 计数 这 零 在 这 租赁 , 揭晓
[tu:; tə][,ju: 'es][ðə; ði] ['fɔ:ləʊɪŋ] : —
to us the following : —
到 我们 这 下列的 : —
我们希望是我们在租金中多算了几个零, 结果却揭示了以下事实: —

" [æ̣t; ət][ðə; ði][ˌɛkspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['tenənsɪ] ,
" At the expiration of the said tenancy ,
" 在这到期日的这说租约 ,
" "上述租赁期满时 ,

[ɔ:l] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪ'fɛkts] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][bɑ:][ðə; ði] ['tenənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:mz; rʊmz]
all furniture and effects will be delivered up by the tenant in the same rooms
全部家具和效果将要 是 发表 向上 经过 这 租户 在 这 相同的 房间
[ænd; ənd] [pə'ziʃənz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] .
and positions in which they were found .
和 职位 在 哪个 他们 是 成立 .
" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] , [ju:; jʊ] ['nɒʊtɪs] ,
" Not a word of thanks , you notice ,
" 不是 一个 单词 的 谢谢 , 你 注意 ,
" 你注意到吗? 一句感谢的话都没说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['ævə,njʊs][ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪt] [wi:; wi][hæd; həd] ['oʊpənd] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
for the new avenues of beauty which we had opened out for him ;
为了 这 新的 途径 的 美丽 哪个 我们 有 打开 出去 为了 他 ;
" [nɒʊ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ðæt] [ɑ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t] [baʊndɪd] [bɑɪ] [ˌæspɪ'dɪstrə] [nɔ:r]
no gratitude for the great revelation that art was not bounded by aspidistras nor
不 感激 为了 这 伟大的 启示 那 艺术 曾是 不是 有界 经过 蜘蛛抱蛋 也不
[ˈkʌmfərt] [bɑɪ] [ˌɪfə'nɪrz] ;
comfort by chiffoniers ;
舒适 经过 雪纺盒 ;
" 对于我们为他开辟的全新的美的途径 ;

[nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [rɪ'æktʃənəri] ['spɪrɪt][tu:; tə] [wɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['lesər] [θɪŋz]
nothing but that old reactionary spirit to which , if I may speak of lesser things
没有什么 但 那 老的 反动 精神 到 哪个 , 如果 我 可能 说话 的 较少 事物
,
,
,
" 除了那种陈旧的反动思想之外, 别无其他, 如果允许我谈些次要的事情的话 ,

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [du:] .
the Russian Revolution was due .
这 俄语 革命 曾是 到期的 .
" 俄国革命是迟早的事。

[laɪk] ['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [ðə; ði] ['bɜ:rbən] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][fər'gɑ:t] ['nʌθɪŋ] .
Like Mr . Perkins , the Bourbons learned nothing and forgot nothing .
喜欢 先生 : 珀金斯 , 这 波旁威士忌 学习 没有什么 和 忘了 没有什么 :
" 和珀金斯先生一样, 波旁家族什么也没学到, 什么也没忘记。

[ˈnæt(ə)rəli][aɪ] [roʊt] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] : —
Naturally I wrote to Mr . Perkins : —
自然 我 写道 到 先生 : 珀金斯 : —
" 我自然给珀金斯先生写了信: ——

" [dɪr] [sɜ:r] , — [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌæspɪ'dɪstrə][hæz; həz] ['perɪʃt] .
" Dear Sir , — I regret to inform you that the aspidistra has perished .
" 亲爱的 先生 , — 我 后悔 到 通知 你 那 这 蜘蛛抱蛋 有 遇难 .
" 尊敬的先生, ——很遗憾地通知您, 蜘蛛抱蛋已经枯萎了。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [tʊk] ['kaɪndli][tu:; tə] [ju: 'es][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['wɪltɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
It never took kindly to us and started wilting on the second day .
它 绝不 采取 亲切地 到 我们 和 开始 枯萎 在 这 第二 天 .
" 它对我们毫不友好, 第二天就开始枯萎了。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ˈlðəɹ] [ˌɑ:b'dʒeɪz][dɑ:rt][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət] [naʊ] ['si:kɪŋ] [ðə; ði]
As regards other objets d'art once in the drawing - room , but now seeking the
作为 问候 其他 物体 镖 一次 在 这 绘画 - 房间 , 但 现在 寻求 这
[sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bə:ks] - [ru:m] ,
seclusion of the box - room ,
隔离 的 这 盒子 - 房间 ,
至于其他曾经摆放在客厅，但现在想要移至储物间避世的艺术品，

[wi;; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
we are in a little difficulty .
我们 是 在 一个 小的 困难 .
我们遇到了一些小困难。

[brɪ'fɔ:r] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][gou] [maɪ] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [haʊ] - [naʊ] [frʌm; frəm]
Before letting it go my wife took the bearing of the marble how - now from
前 出租 它 去 我的 妻子 采取 这 轴承 的 这 大理石 如何 - 现在 从
[ðə; ði][ˌbæm'bu:] [wʌt] - [nɑ:t][ænd; ɛnd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] 28° - - ,
the bamboo what - not and made it 28° 20 ' ,
这 竹子 什么 - 不是 和 制成 它 28° - - ,
在放手之前，我的妻子从竹制小玩意儿上取下了大理石方位角，并将其调整为 28° 20'。

[kwaɪt] [fə'getɪŋ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðæt] [ðə; ði] [wʌt] - [nɑ:t][hæd; həd][ˈɔ:lsou][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][laɪ]
quite forgetting , unfortunately , that the what - not had also decided to lie
相当 遗忘 , 很遗憾 , 那 这 什么 - 不是 有 还 决定 到 说谎
[ˈfæloʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n] .
fallow for a season .
休耕 为了 一个 季节 .
可惜的是，他们完全忘记了那堆杂物也决定闲置一段时间。

['kɑ:nsɪkwentli] , [waɪl] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌt] - [nɑ:t] - [haʊ] - [naʊ] [laɪn][ɪz]
Consequently , while the direction of the what - not - how - now line is
最后 , 尽管 这 方向 的 这 什么 - 不是 - 如何 - 现在 线 是
[ˈdefɪnətli] [fɪkst] , [ðer; ðər][ˈæktʃuəl] [pə'zɪfənz] [rɪ'meɪn] [,ʌni'stæblift] .
definitely fixed , their actual positions remain unestablished .
确实 固定的 , 他们的 实际的 职位 保持 未确定 .
因此，虽然“什么不”和“现在如何”这条线的方向是确定的，但它们的实际位置仍然未确定。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] [ə'gen]
Is it too much to hope that when the time comes for them to seek again
是 它 也 很多 到 希望 那 什么时候 这 时间 来 为了 他们 到 寻找 再次
[ðə; ði][ˈpjʊərə] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðer] [wɪl] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði]
the purer air of the drawing - room they will be able to rely upon the
这 更纯净 空气 的 这 绘画 - 房间 他们 将要 是 有能力的 到 依靠 之上 这
[ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [laɪk] [jɔ:r'self] ['ræðər][ðæn; ðən][ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:]
guidance of an old friend like yourself rather than upon that of two
指导 的 一个 老的 朋友 喜欢 你自己 相当 比 之上 那 的 二
[kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz] ?
comparative strangers ?
比较 陌生人 ?
难道期望他们日后再次寻求客厅里更清新的空气时，能够依靠像您这样的老朋友的指导，而不是依靠两个相对陌生的人
的指导，就太过分了吗？

[jɔ:rz] ['æŋkʃəsli] .
Yours anxiously .
此致 焦虑地 .
此致敬礼。

" [ˌaɪ'ar'aɪ] .
" **III** :
" 三、 :
三、

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [ˈmɪstə] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈpeɪɪŋ] [hæf] -
Sometimes I wonder what Mr . Perkins would say if I suggested paying half -
有时 我 想知道 什么 先生 : 珀金斯 会 说 如果 我 建议 付费 一半 -
[rent] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntə] .
rent during the winter .
租 期间 这 冬天 :

有时我会想，如果我建议冬天支付一半的房租，珀金斯先生会怎么说。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsiːljə] [ˈwʌndəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faɪndz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋk(ə)l] [hæz; hæz] [ˌɑːr ˈiː] -
Sometimes Celia wonders what she will say if she finds that Mrs . Winkle has re -
有时 西莉亚 奇迹 什么 她 将要 说 如果 她 发现 那 太太 : 温克尔 有 关于 -
[əˈreɪndʒd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrɪtʃər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
arranged all her furniture for her .
安排 全部 她 家具 为了 她 :

西莉亚有时会想，如果她发现温克尔太太为了她重新布置了所有的家具，她该怎么说呢。

" [wiː; wi] [maɪ] , " [sed] [ˈsiːljə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] ,
" **We might , " said Celia , looking at the two letters ,**
" 我们 可能 , " 说 西莉亚 , 寻找 在 这 二 信件 ,
"或许可以，"西莉亚看着那两封信说。

" [send] [ðə; ði] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [wʌn] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪŋk(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ˈmɪstə] -
" **send the Perkins one to Mrs . Winkle and the Winkle one to Mr**
" 发送 这 珀金斯 一 到 太太 : 温克尔 和 这 温克尔 一 到 先生
[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] . "
: **Perkins** : "
: 珀金斯 :

"把珀金斯先生那封信寄给温克尔太太，把温克尔先生那封信寄给珀金斯先生。"

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] .
" **Why ? " I asked .**
" 为什么 ? " 我 问 :
"为什么？"我问。

" [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [brɔːd] - [ˈmaɪndɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ə] , " [sed] [ˈsiːljə] .
" **Just to show how broad - minded we are , " said Celia .**
" 只是 到 展示 如何 广阔 - 有思想 我们 是 , " 说 西莉亚 :
"这只是为了展现我们多么开明，"西莉亚说道。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 : 一个 : M :

AAM

[ˈɪkəˌnəmi] .
Economy .
经济 :

经济。

[siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋhæm] [ʃɔːp] [ˈwɪndəʊ] :
Seen in a Birmingham shop window :
已见 在 一个 伯明翰 店铺 窗户 :
在伯明翰一家商店橱窗里看到的：

" [ˈsekənd] & [ˈfɜːrɪtʃər] .
" **SECOND & FURNITURE .**
" 第二 & 家具 :
"二手家具。"

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**pg 315**]
" [页 -]

[ə; eɪ][bæd] [dri:m] .
A BAD DREAM .
一个 坏的 梦 .

噩梦。

[ˈspektər] .
Spectre .
幽灵 .

幽灵。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][em 'iː] , [iːt] [les] [bred] .
" WELL , IF YOU DON'T LIKE THE LOOK OF ME , EAT LESS BREAD .
" 出色地 , 如果 你 不 喜欢 这 看 的 我 , 吃 较少的 面包 .
" 好吧, 如果你不喜欢我的长相, 那就少吃点面包吧。"

" [,piː 'dʒiː] -]
" [pg 316]
" [页 -]

[第316页]

[ɑːn][ðə; ði][spaɪ] - [treɪl] .
ON THE SPY - TRAIL .
在 这 间谍 - 踪迹 .

追踪间谍踪迹。

[ˈdʒɪmi] [sez] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hiː; hi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz]
Jimmy says he thought there must he something the matter with Jones
吉米 说道 他 想法 那里 必须 他 某物 这 事情 和 琼斯
[ˈmɪnɪməs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['gluːmi] .
minimus , he was so gloomy .
最小 , 他 曾是 所以 阴沉 .

吉米说他觉得琼斯肯定出了什么事, 因为他看起来很沮丧。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [təʊld] [ˈdʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] .
He actually told Jimmy that he wished he was in heaven .
他 实际上 讲述 吉米 那 他 希望 他 曾是 在 天堂 .

他竟然告诉吉米, 他希望自己身在天堂。

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] ,
Jimmy had to tell him not to say such wicked things ,
吉米 有 到 告诉 他 不是 到 说 这样的 邪恶 事物 ,
吉米不得不告诉他不该说这么恶毒的话。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [wɪft] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [truː] ,
because sometimes when you wished things like that they came true ,
因为 有时 什么时候 你 希望 事物 喜欢 那 他们 来了 真的 ,
因为有时候, 当你许下这样的愿望时, 它们真的会实现。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [wʊd] [dʒəʊnz][ˈmɪnɪməs] [biː; bi] ?
and then where would Jones minimus be ?
和 然后 在哪里 会 琼斯 最小 是 ?

那么琼斯最小值在哪里呢?

[ˈdʒɪmi] [sez] [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [meɪk] [dʒəʊnz][ˈmɪnɪməs] ['gluːmi] ,
Jimmy says it takes a lot to make Jones minimus gloomy ,
吉米 说道 它 需要 一个 很多 到 制作 琼斯 最小 阴沉 ,
吉米说, 要让琼斯感到极度沮丧, 可不是件容易的事。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði][wɔːr] [loʊn] ;
but it turned out that he had lost the War Loan ;
但 它 转向 出去 那 他 有 丢失的 这 战争 贷款 ;
但结果证明他输掉了战争贷款;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːðər] [lɔːst][ɔːr][ˌmɪsˈleɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][təʊld] [ˈdʒɪmi] .
he had either lost or mislaid it , he told Jimmy .
他 有 任何一个 丢失的或者 遗失 它 , 他 讲述 吉米 .

他告诉吉米, 他要么是弄丢了, 要么是放错了地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd][dʒəʊnz][ˈmɪnɪməs][ˈoʊnli][ˈwɑːntɪd] [əˈnʌðər] [ˈʃɪlɪŋ] [tuː; tə]
It was on a card , and Jones minimus only wanted another shilling to
它 曾是 在 一个 卡片 , 和 琼斯 最小 仅有的 通缉 其他 先令 到
[meɪk] 15s .
make 15s .
制作 15s .

那张卡片上写着, 琼斯·米尼姆斯只需要再付一先令就能凑成 15 先令。

6d . , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][faɪv] [ˈjɪrɪz] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][wʌn] [paʊnd] ,
6d . , and then in five years they gave you one pound ,
6d . , 和 然后 在 五 年 他们 给予 你 一 磅 ,
6d, 五年后他们给了你一英镑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] [ˈsʌmwʌn] [ɪnˈventɪd] .
and it was because of the compound interest someone invented .
和 它 曾是 因为 的 这 化合物 兴趣 某人 发明 .
而这一切都归功于复利这种有人发明的东西。

[ˈdʒɪmi] [sez] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪlkˌmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ]
Jimmy says as they were talking the milkman came up and asked if they
吉米 说道 作为 他们 是 说 这 送奶工 来了 向上 和 问 如果 他们
[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][pɪɡ] .
had seen his pig .
有 已见 他的 猪 .

吉米说, 他们正说着话的时候, 送奶工走过来问他们有没有看到他的猪。

[ðə; ði][ˈmɪlkˌmən] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪɡ] .
The milkman is always losing his pig .
这 送奶工 是 总是 输 他的 猪 .

送奶工总是丢掉他的猪。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒndəz] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪtˈself][ænd; ənd]
Jimmy says it wanders off for a walk nearly every day talking to itself and
吉米 说道 它 漫游 离开 为了 一个 走 几乎 每一个 天 说 到 本身 和
[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈɡɑːdnz] [ænd; ənd] [ˈreɪlɪʃ] [θɪŋz] .
going into gardens and relishing things .
去 进入 花园 和 享受 事物 .

吉米说它几乎每天都会独自散步, 自言自语, 走进花园, 欣赏美景。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [ɡʊd] [ˈreɪlɪʃər] , [ˈdʒɪmi] [sez] .
It is a very good relisher , Jimmy says .
它 是 一个 非常 好的 品尝者 , 吉米 说道 .

吉米说, 这是一款非常好的佐餐小食。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ðə; ði][ˈmɪlkˌmænɪz][pɪɡ][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ɪn][ˈhoʊm] [ˈsɜːrkl] ;
Jimmy says the milkman's pig is being talked about in home circles ;
吉米 说道 这 送奶工的 猪 是 存在 谈话 关于 在 家 界 ;

吉米说, 送奶工养的猪在家庭圈子里成了人们茶余饭后的谈资;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ɡoʊz][ɑːn][ɪts] [wei] .
but it doesn't seem to mind , it just goes on its way .
但 它 不 似乎 到 头脑 , 它 只是 去 在 它是 方式 .

但它似乎并不在意, 继续前行。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði][ˈmɪlkˌmænɪz][pɪɡ][baɪ][ðə; ði] [blæk] [spɑːt][ɑːn][ɪts] [bæk] .
You can always tell the milkman's pig by the black spot on its back .
你 能 总是 告诉 这 送奶工的 猪 经过 这 黑色的 点 在 它是 后退 .

你总能通过猪背上的黑点认出送奶工的猪。

[ˈdʒɪmi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][pɪɡ][æt; ət] [saɪt] [nekst][taɪm] .
Jimmy says he knows a man who is going to shoot the pig at sight next time .
吉米 说道 他 知道 一个 男人 WHO 是 去 到 射击 这 猪 在 视线 下一个 时间 .

吉米说他认识一个人，下次见到那头猪就会当场毙命。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪlkmən] [ðæt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt] [ˈbʌtər] [ɑːn][ɪts] [fiːt]
Jimmy was just telling the milkman that he ought to put butter on its feet
吉米 曾是 只是 讲述 这 送奶工 那 他 应该 到 放 黄油 在 它是 脚
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ,
to make it stay at home ,
到 制作 它 停留 在 家 ,

吉米刚才跟送奶工说，应该在奶牛的爪子上抹黄油，让它待在家里。

[wen] [dʒəʊnz][ˈmɪnɪməs] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] .
when Jones minimus suddenly remembered .
什么时候 琼斯 最小 突然 记得 .

琼斯突然想起来了。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][wɔːr] [loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈældʒɪbrə] [bʊk] [ænd; ənd][left][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdʒɪmiːz]
He had put the War Loan in his algebra book and left it in Jimmy's
他 有 放 这 战争 贷款 在 他的 代数 书 和 左边 它 在 吉米的
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

他把战争贷款记在了代数书里，然后把书放在了吉米的花园里。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [went] [bæk] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,
Jimmy says it was a good thing they went back when they did ,
吉米 说道 它 曾是 一个 好的 事物 他们 去 后退 什么时候 他们 做过 ,

吉米说他们当时回去是件好事。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][hoʊm][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdhaʊnd] , [ˈfeɪθf(ə)l] ,
because when he got home he found his bloodhound , Faithful ,
因为 什么时候 他 得到 家 他 成立 他的 寻血猎犬 , 忠实 ,

因为他回到家时发现他的寻血猎犬“忠诚”

[ˈbɪzi] [səˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
busy suspecting a chimney - sweep of being a spy ; he had done it to
忙碌的 怀疑 一个 烟囱 - 扫 的 存在 一个 间谍 ; 他 有 完毕 它 到
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [-] [ˈtraʊzərz] ,
the chimney - sweep's trousers ,
这 烟囱 - 扫帚的 裤子 ,

他忙着怀疑一个扫烟囱的工人是间谍；他把东西贴在了扫烟囱的工人的裤子上。

[ˈdʒɪmi] [sez] .
Jimmy says .
吉米 说道 .

吉米说。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] [wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] [ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ˈeksəsaɪzɪz][wɪð; wɪθ]
Jimmy says the chimney - sweep was doing bayonet exercises with
吉米 说道 这 烟囱 - 扫 曾是 正在做 刺刀 练习 和
[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [æt; ət] [ˈfeɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
his brush at Faithful and working his black face at him .
他的 刷子 在 忠实 和 在职的 他的 黑色的 脸 在 他 .

吉米说，那个扫烟囱的工人拿着刷子对着费斯福尔做刺刀练习，还用他那张黑脸对着他。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [swi:p] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][praɪz] [ˈblʌdhaʊnd]
Jimmy says the chimney - sweep had evidently never seen a prize bloodhound
吉米 说道 这 烟囱 - 扫 有 显然 绝不 已见 一个 奖 寻血猎犬
[brɪkəz, brɪkɔ:z] ,
before ,
前 ,

吉米说，那个扫烟囱的显然以前从没见过获奖的寻血猎犬。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [wen] [ˈdʒɪmi] [keɪm] [ʌp][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈwɪspər]
because when Jimmy came up he stood on guard , and in a frightened whisper
因为 什么时候 吉米 来了 向上 他 站立 在 警卫 , 和 在 一个 害怕 耳语
[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

因为吉米走过来的时候，他站在那里警戒，用害怕的低语对他说：

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ˈdʒɪmi] [sez] [ðə; ði] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [-] [feɪs] [laɪk] [ɪŋk] .
" **Jimmy says the beads of perspiration stood on the chimney - sweep's face like ink .**
" 吉米 说道 这 珠子 的 汗 站立 在 这 烟囱 - 扫帚的 脸 喜欢 墨水 .

吉米说，烟囱清洁工脸上的汗珠像墨水一样。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [swi:p] [toʊld] [ˈdʒɪmi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈswi:pɪŋ]
The chimney - sweep told Jimmy that he was travelling the country sweeping
这 烟囱 - 扫 讲述 吉米 那 他 曾是 旅行 这 国家 扫荡
[ˈtʃɪmnɪz] ;
chimneys ;
烟囱 ;

扫烟囱的工人告诉吉米，他正在全国各地旅行，挨家挨户地扫烟囱；

[bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [hæd; həd] [ðerz] [swept] ,
but Jimmy said that they had already had theirs swept ,
但 吉米 说 那 他们 有 已经 有 他们的 扫荡 ,

但吉米说他们的区域已经被清扫过了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ][kæt][gɑ:t][ɪn][ðer; ðər][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]
because a cat got in their dining - room and Jimmy had put in his
因为 一个 猫 得到 在 他们的 用餐 - 房间 和 吉米 有 放 在 他的
[ˈblʌdhaʊnd] [tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][gʊʊ][aʊt] .
bloodhound to tell it to go out .
寻血猎犬 到 告诉 它 到 去 出去 .

因为一只猫跑进了他们的餐厅，吉米派出他的寻血猎犬去把它赶出去。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈevriwɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈældʒɪbrə] [bʊk] , [bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [faɪnd][aɪ ˈti:] ,
Jimmy says they looked everywhere for the algebra book , but couldn't find it ,
吉米 说道 他们 看起来 到处 为了 这 代数 书 , 但 不能 寻找 它 ,

吉米说他们到处找那本代数书，但都没找到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ɪn] [drɪˈsper] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈdʒɪmi:z] [ˈblʌdhaʊnd]
and they were just giving up in despair when they heard Jimmy's bloodhound
和 他们 是 只是 给予 向上 在 绝望 什么时候 他们 听到 吉米的 寻血猎犬
[ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈken(ə)l] ,
wrestling with something in his kennel ,
摔角 和 某物 在 他的 狗窝 ,

他们正绝望地放弃的时候，听到吉米的寻血猎犬在狗窝里和什么东西搏斗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][,ai 'ti:][wʌz; wəz] .
and there it was .
和 那里 它 曾是 .

它就在那里。

[oʊld][ˈfeɪθf(ə)] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [hæf] - [wei] [θru:] [ðə; ði][ˈældʒɪbrə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈsɑ:lvɪŋ]
Old Faithful had worked half - way through the algebra and was busy solving
老的 忠实 有 工作 一半 - 方式 通过 这 代数 和 曾是 忙碌的 解决
[,saɪm(ə)l'teɪniəs] [ɪ'kwerʒənz] [waɪlst] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:r] [loun]
simultaneous equations whilst sitting on the War Loan .
同时 方程式 而 坐着 在 这 战争 贷款 .

老忠实已经完成了一半的代数运算，正忙着解联立方程组，同时还坐在战争贷款上。

[ˈskændə,ləɪzd][en] . [es] . [ˌvɑ:lən'tɪr] .
Scandalised N . S . Volunteer .
丑闻 N . S . 志愿者 .

义勇军志愿者感到震惊。

" - [ˈwa:tʃɪn] - [jər] !
" ' Indenburg's watchin ' yer !
" - - 观看 - 你的 !

“因登堡在看着你呢！”

" [ˈdʒɪmi] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdhaʊnd] [lʊkt] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈældʒɪbrə] [bʊk]
" Jimmy says his bloodhound looked so disappointed when they took the algebra book
" 吉米 说道 他的 寻血猎犬 看起来 所以 失望的 什么时候 他们 采取 这 代数 书
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒəʊnz] [ˈmɪnɪməs] [geɪv] [,ai 'ti:][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ,
from him that Jones minimus gave it him back again ,
从 他 那 琼斯 最小 给予 它 他 后退 再次 ,

“吉米说，当他们从他手里拿走代数书，琼斯又把书还给他时，他的寻血猎犬看起来非常失望。”

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
as he said it was no good to him ,
作为 他 说 它 曾是 不 好的 到 他 ,

正如他所说，这对他没有任何好处。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˈfeɪθf(ə)] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər] [ˈdʒɜ:rmən][spaɪ] ,
and perhaps Faithful would find out how to catch another German spy ,
和 也许 忠实 会 寻找 出去 如何 到 抓住 其他 德语 间谍 ,
或许费斯福尔会找到办法抓到另一名德国间谍。

[ɔ:r] [els] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:r] [loun] [tu:; tə] 15s .
or else how to make up the War Loan to 15s .
或者 别的 如何 到 制作 向上 这 战争 贷款 到 15s .

否则该如何将战争贷款补足到15先令？

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈdʒɪmi] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdhaʊnd] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈældʒɪbrə] ,
Jimmy says his bloodhound did enjoy the algebra ,
吉米 说道 他的 寻血猎犬 做过 享受 这 代数 ,

吉米说他的寻血猎犬很喜欢代数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ˈtækld] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhɑ:rdər][ˈprɔ:bləms] [meɪd] [oʊld][dʒəʊnz]
and the way he tackled several pages of harder problems made old Jones
和 这 方式 他 已解决 一些 页面 的 更难 问题 制成 老的 琼斯
- [maʊθ] [ˈwɔ:tər] .
minimus's mouth water .
- 嘴 水 .

他解决几页更难问题的方式让老琼斯·米尼姆斯垂涎三尺。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ˈfeɪθf(ə)l] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈprɔːbləms] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
Jimmy says Faithful had finished the problems and was just beginning to
吉米 说道 忠实 有 完成的 这 问题 和 曾是 只是 开始 到
[tʃuː] [sʌm; səm] [kwɑːˈdrætɪks] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɪlk,mænz] [pɪɡ]
chew some quadratics when he looked up and there was the milkman's pig
嚼 一些 二次方程 什么时候 他 看起来 向上 和 那里 曾是 这 送奶工的 猪
[ˈkaːmli] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [nekst] [dɔːr] ,
calmly standing in the garden next door ,
平静地 常设 在 这 花园 下一个 门 ,

吉米说，费斯福尔做完了题目，正开始琢磨一些二次方程，这时他抬头一看，发现送奶工的猪正平静地站在隔壁花园里。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [mʌntɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [koʊl]
looking at him through the hedge and actually munching a piece of coal
寻找 在 他 通过 这 对冲 和 实际上 咀嚼 一个 片 的 煤炭
[æt; ət] [hɪm; ɪm] .
at him :
在 他 :

透过树篱看着他，还真的朝他嚼了一块煤。

[ˈdʒɪmi] [sez] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdhaʊnd] [tʃuː] [ˈældʒɪbrə] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] ,
Jimmy says it made his bloodhound chew algebra like anything ,
吉米 说道 它 制成 他的 寻血猎犬 嚼 代数 喜欢 任何事物 ,
吉米说这让他的寻血猎犬对代数题如痴如醉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɪɡ] [brɪˈɡæən] [ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [oʊld] [ˈfeɪθf(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə]
and when the pig began flapping his ears at him old Faithful had to
和 什么时候 这 猪 开始 扑 他的 耳朵 在 他 老的 忠实 有 到
[ɡoʊ] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɑːr] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
go right into the far corner of his kennel and nurse his wrath .
去 正确的 进入 这 远的 角落 的 他的 狗窝 和 护士 他的 愤怒 .

当那头猪开始朝他拍打耳朵时，老忠犬只好躲到狗窝的角落里，独自生闷气。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ðæt] [ˈblʌdhaʊnd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [pɪɡ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm]
Jimmy says that bloodhounds have been known to kill a pig in a very short time
吉米 说道 那 寻血猎犬 有 到过 已知 到 杀 一个 猪 在 一个 非常 短的 时间
;
;
;
;

吉米说，众所周知，猎犬能在很短的时间内杀死一头猪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɪɡ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ,
but the pig didn't seem to know this ,
但 这 猪 没有 似乎 到 知道 这 ,
但猪似乎并不知道这一点。

[wen] [dʒəʊnz] [ˈmɪnɪməs] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈken(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt]
when Jones minimus and Jimmy took hold of the kennel and shook out
什么时候 琼斯 最小 和 吉米 采取 抓住 的 这 狗窝 和 摇晃 出去
[ˈfeɪθf(ə)l] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Faithful at him :
忠实 在 他 :

当琼斯·米尼姆斯和吉米抓住狗窝，把忠诚抖出来砸向他时。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ðə; ði] [pɪɡ] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ɑːn] [ɪts] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈsæmplɪŋ]
Jimmy says the pig just turned on its heel and walked round the garden sampling
吉米 说道 这 猪 只是 转向 在 它是 脚跟 和 步行 圆形的 这 花园 采样
[θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈkwəɪərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] .
things and inquiring into them .
事物 和 查询 进入 他们 :

吉米说，那头猪突然转身，在花园里四处走动，品尝各种东西，并仔细观察。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsæmplər] [tu:] ,
Jimmy says that Faithful is a good sampler too ,
吉米 说道 那 忠实 是 一个 好的 采样器 也 ,

吉米说,《忠诚》也是一张不错的试听碟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɪɡ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][ˈsæmp(ə)l] [i:tʃ] [ˈlðər] .
and when the pig saw him they tried to sample each other .
和 什么时候 这 猪 锯 他 他们 尝试 到 样本 每个 其他 .

当猪看到他时,他们就互相尝试品尝对方。

[ˈfeɪθf(ə)l] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][pɪɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Faithful thought he was chasing the pig , and the pig thought he was
忠实 想法 他 曾是 追逐 这 猪 , 和 这 猪 想法 他 曾是
[ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
chasing Faithful ,
追逐 忠实 ,

忠信以为自己在追猪,而猪以为自己在追忠信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][,aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
and they did it in a ring on the lawn .
和 他们 做过 它 在 一个 戒指 在 这 草地 .

他们在草坪上的一个圆圈里进行了比赛。

[ˈdʒɪmi] [sez] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp] ,
Jimmy says he could see they were both working themselves up ,
吉米 说道 他 可以 看 他们 是 两个都 在职的 他们自己 向上 ,

吉米说他看得出来他们俩都在紧张地争论着什么。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][pɪɡ] [went] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈstændərd][roʊz] - [tri:] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk]
because the pig went up to a standard rose - tree and scratched his back
因为 这 猪 去 向上 到 一个 标准 玫瑰 - 树 和 刮痕 他的 后退

[æt; ət] [ˈdʒɪmi:z] [ˈblʌdhaʊnd] ,

at Jimmy's bloodhound ,
在 吉米的 寻血猎犬 ,

因为那头猪走到一棵普通的玫瑰树旁,对着吉米的猎犬挠背。

[waɪlst] [ˈfeɪθf(ə)l] [kept] [smelɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .
whilst Faithful kept smelling the ground like anything .
而 忠实 保留 闻起来 这 地面 喜欢 任何事物 .

而忠信则不停地嗅着地面,仿佛在嗅着什么。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ðə; ði][pɪɡ][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈænɪm(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] ,
Jimmy says the pig is a sacred animal to the natives of some places ,
吉米 说道 这 猪 是 一个 神圣 动物 到 这 本地人 的 一些 地方 ,

吉米说,猪在一些地方的土著居民眼中是神圣的动物。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ;
but it wasn't to the man who owned the garden ;
但 它 不是 到 这 男人 WHO 拥有 这 花园 ;

但收件人并不是花园的主人;

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [əˈkju:zd] [,aɪ ˈti:][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] .
he came out and accused it of being there .
他 来了 出去 和 被告 它 的 存在 那里 .

他出来指责它在那里。

[ˈdʒɪmi] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪst] [ə; eɪ][pɪɡ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [,aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz]
Jimmy told him that if you placed a pig in the middle of a lake it always
吉米 讲述 他 那 如果 你 放置 一个 猪 在 这 中间 的 一个 湖 它 总是

[kʌt] [ɪts] [θroʊt] [wen] [,aɪ ˈti:][traɪd][tu:; tə][swɪm] [aʊt] .
cut its throat when it tried to swim out .
切 它是 喉 什么时候 它 尝试 到 游泳 出去 .

吉米告诉他,如果你把一头猪放在湖中央,它试图游出去的时候总是会割破自己的喉咙。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ˈhædnt][gɑ:t][ə; eɪ] [leɪk] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][gɑ:t][æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][ˈfaʊnt(ə)n]

But the man hadn't got a lake , he had only got an ornamental fountain

但 这 男人 之前没有 得到 一个 湖 , 他 有 仅有的 得到 一个 装饰 喷泉

,
:
,

但他并没有湖，只有一座装饰性喷泉。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [skræt[t] [ðæt][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] .

and the pig had already scratched that over with its back .

和 这 猪 有 已经 刮痕 那 超过 和 它是 后退 .

猪已经用背把那块地方挠过了。

[ðə; ði][pɪg] [si:md] [ˈveri] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][ɪts] [bæk] , [ˈdʒɪmi] [sez] .

The pig seemed very uneasy about its back , Jimmy says .

这 猪 似乎 非常 不安 关于 它是 后退 , 吉米 说道 .

吉米说，这头猪似乎对自己的背部很不适应。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn] [ˈɔ:fərd] [dʒəʊnz][ˈmɪnɪməs][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɪf][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][pɪg]

Jimmy says the man offered Jones minimus a shilling if he would remove the pig

吉米 说道 这 男人 提供 琼斯 最小 一个 先令 如果 他 会 消除 这 猪

[ænd; ənd][ðæt][ˈpaɪbɔ:ld] [ˈænti:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .

and that piebald anteater from the garden in five minutes .

和 那 花斑 食蚁兽 从 这 花园 在 五 分钟 .

吉米说，那人给了琼斯一先令，让他五分钟之内把猪和那只花斑食蚁兽从花园里弄走。

[ˈdʒɪmi] [sez] [dʒəʊnz][ˈmɪnɪməs][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [pɪg] - [rɪ'mu:vər] ,

Jimmy says Jones minimus is a very good pig - remover ,

吉米 说道 琼斯 最小 是 一个 非常 好的 猪 - 去除剂 ,

吉米说琼斯·米尼姆斯是个非常优秀的除猪工，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ɡɪft][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and he thinks it must be a gift with him .

和 他 思考 它 必须 是 一个 礼物 和 他 .

他认为这一定是他的天赋。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][dʒəʊnz] [ˈmɪnɪməs] ,

Jimmy says the pig was very much surprised at Jones minimus ,

吉米 说道 这 猪 曾是 非常 很多 惊讶 在 琼斯 最小 ,

吉米说，那头猪对琼斯·米尼姆斯感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ˈwʌ:ntɪd][tu:; tə][gəʊ][ˈhoʊm][ænd; ənd][ɡet][tu:; tə][bed] .

and it wanted to go home and get to bed .

和 它 通缉 到 去 家 和 得到 到 床 .

它只想回家睡觉。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ðə; ði][pɪg][tra:d][ɑ:n] [ˈfeɪθfəlz] [təʊ][æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [skwi:zd] [θru:] [ðə; ði] [ɡert]

Jimmy says the pig trod on Faithful's toe as they both squeezed through the gate

吉米 说道 这 猪 践踏 在 信徒们 脚趾 作为 他们 两个都 挤压 通过 这 门

[tə'geðər] ,

together ,

一起 ,

吉米说，他和忠信一起挤过栅栏门的时候，猪踩到了忠信的脚趾头。

[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [pʊld] [ðə; ði][ˈpɪgz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [daʊn] [ðə; ði][ru:əd] ,

and Faithful pulled the pig's ear , and then they both went down the road ,

和 忠实 拉 这 猪的 耳朵 , 和 然后 他们 两个都 去 向下 这 路 ,

忠信揪了揪猪耳朵，然后他们俩就沿着路走了。

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd] ,

Faithful leading by about a yard ,

忠实 领导 经过 关于 一个 院子 ,

忠实地领头大约一码远，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][pɪɡ][wʌz; wəz]
and looking behind him with both eyes to make sure the pig was
和 寻找 在后面 他 和 两个都 眼睛 到 制作 当然 这 猪 曾是
[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
following him :
下列的 他 :

他回头张望，双眼紧闭，确保猪跟着他。

[ˈdʒɪmi] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdhaʊnd] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈbjuːtɪfli] ,
Jimmy says his bloodhound was working beautifully ,
吉米 说道 他的 寻血猎犬 曾是 在职的 非常漂亮 ,
吉米说他的寻血猎犬表现出色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɪɡ] [stɔːpt] [tuː; tə] [smel] [wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] - [stɔːk] [wɪtʃ]
and when the pig stopped to smell one end of a cabbage - stalk which
和 什么时候 这 猪 停止 到 闻 一 结尾 的 一个 卷心菜 - 茎 哪个
[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] [oʊld] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
was lying in the gutter old Faithful ,
曾是 说谎 在 这 排水沟 老的 忠实 ,

当猪停下来嗅闻躺在老忠实水沟里的一根卷心菜茎的一端时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈslɑɪtli] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with his nose to the ground , his ears hanging slightly forward , and his
和 他的 鼻子 到 这 地面 , 他的 耳朵 绞刑 轻微地 向前 , 和 他的
[aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] ,
eyes looking upwards ,
眼睛 寻找 向上 ,

它鼻子贴着地面，耳朵微微向前耷拉着，眼睛向上看。

[krept] [ˈsləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [smelt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
crept slowly back and deliberately smelt at the other end .
悄悄地爬 缓慢地 后退 和 故意地 冶炼 在 这 其他 结尾 .
慢慢地溜回去，故意在另一端闻了闻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][grænd] , [ˈdʒɪmi] [sez] .
It was grand , Jimmy says .
它 曾是 盛大 , 吉米 说道 .
吉米说，那场面太棒了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd]
There they stood
那里 他们 站立
他们站在那里

[[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 317]
[页 -]
[第317页]

[ɪn][ˈsaɪlənt][ˈkɑːntest][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [iːtʃ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][bend][ðə; ði] [ˈʌðər]
in silent contest for about five seconds , each trying to bend the other
在 沉默的 竞赛 为了 关于 五 秒 , 每个 尝试 到 弯曲 这 其他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
to his will ,
到 他的 将要 ,
双方进行了大约五秒钟的无声较量，都试图让对方屈服于自己的意志。

[tɪl] [ðə; ði][pɪɡ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][streɪn][noʊ][lɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]
till the pig could stand the strain no longer , and , breaking away with all its
直到 这 猪 可以 站立 这 拉紧 不 更长 , 和 , 打破 离开 和 全部它是
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

直到猪再也承受不住这种压力，用尽全力挣脱为止。

[ækʃuəli] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈɡɑ:rdn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ʃu:t] [aɪ'ti:]
actually rushed into the garden of the man who had promised to shoot it
实际上 匆忙 进入 这 花园 的 这 男人 WHO 有 承诺 到 射击 它
[æt; ət] [saɪt] [nekst][taɪm] .
at sight next time .
在 视线 下一个 时间 .

它竟然冲进了那个男人的花园，而那个男人曾扬言下次见到它就开枪射杀。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði][pɪɡ] [oʊnd] [ðə; ði][ˈɡɑ:rdn][ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn] [keɪm]
Jimmy says you might have thought the pig owned the garden until the man came
吉米 说道 你 可能 有 想法 这 猪 拥有 这 花园 直到 这 男人 来了
[aʊt] .
out .
出去 .

吉米说，你可能以为这花园是猪的，直到那个人出来。

[aɪ'ti:] ['ru:tɪd] [ʌp] [wɔ:l] - ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɪt][ɔ:f][t'ju:lɪps][ænd; ənd] [braʊzd] [ɑ:n][sʌm; səm] ['ɜ:rlɪ]
It rooted up wall - flowers and bit off tulips and browsed on some early
它 根 向上 墙 - 花朵 和 少量 离开 郁金香 和 浏览 在 一些 早期的
[ˈpi:z] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ] ['mi:tɪs] [deɪ][ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
peas and was making a regular meatless day of it ,
豌豆 和 曾是 制作 一个 常规的 无肉 天 的 它 ,

它拔起紫罗兰，啃食郁金香，还吃了些早熟的豌豆，过着典型的素食生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡʌn] .
and then the man came rushing out with his gun .
和 然后 这 男人 来了 匆忙 出去 和 他的 枪 .

然后那人拿着枪冲了出来。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ðæt][hi:; hi][ænd; ənd][dʒəʊnz]['mɪnɪməs][hæd; həd][tu:; tə] [dʌk] [daʊn] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]
Jimmy says that he and Jones minimus had to duck down , because the
吉米 说道 那 他 和 琼斯 最小 有 到 鸭子 向下 , 因为 这
[mæn][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] ;
man was so excited ;
男人 曾是 所以 兴奋的 ;

吉米说他和琼斯不得不蹲下身子，因为那个人太兴奋了；

[hi:; hi][kept] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡʌn][æt; ət][ðə; ði][pɪɡ] ,
he kept rushing about , talking about things and aiming his gun at the pig ,
他 保留 匆忙 关于 , 说 关于 事物 和 瞄准 他的 枪 在 这 猪 ,

他不停地跑来跑去，一边说着话，一边用枪指着那头猪。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ][kept] ['rʌnɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]
and the pig kept running round and round and getting mixed up with
和 这 猪 保留 跑步 圆形的 和 圆形的 和 获得 混合 向上 和
['feɪθf(ə)l] .
Faithful .
忠实 .

于是，那头猪不停地绕着圈子跑，和忠信混在了一起。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][gʌn][tu:: tə][goʊ][ɔ:f][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swi:p]
Then just as Jimmy was expecting the gun to go off the chimney - sweep
然后 只是 作为 吉米 曾是 期待 这 枪 到 去 离开 这 烟囱 - 扫
[ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [raʊnd][sʌm; səm] ['ləʊəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
suddenly came round some laurels from the back part of the house ,
突然 来了 圆形的 一些 月桂树 从 这 后退 部分 的 这 房子 ,
就在吉米以为枪声即将响起的时候，烟囱清洁工突然从房子后面拿着一些桂冠走了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [sʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [rart] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
with a bag of soot on his shoulders , and walked right into the middle
和 一个 包 的 煤烟 在 他的 肩膀 , 和 步行 正确的 进入 这 中间
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
of it all .
的 它 全部 .
他肩上扛着一袋煤灰，径直走进了混乱的中心。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['blʌdhʌʊnd] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [meɪd] ['i:v(ə)n][dʒəʊnz]
Jimmy says the way his bloodhound had worked it all out made even Jones
吉米 说道 这 方式 他的 寻血猎犬 有 工作 它 全部 出去 制成 甚至 琼斯
[ˈmɪnɪməs][gæsp] .
minimus gasp .
最小 喘气 .
吉米说，他的猎犬推断出真相的方式，甚至让琼斯·米尼姆斯都倒吸了一口凉气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪg] ['bi:ɪŋ] ['pʌz(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [-] [feɪs] ;
There was the pig being puzzled at the chimney - sweep's face ;
那里 曾是 这 猪 存在 困惑 在 这 烟囱 - 扫帚的 脸 ;
那头猪正疑惑地看着扫烟囱的工人的脸；
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]
there was the man with his double - barrelled gun pointed straight at the
那里 曾是 这 男人 和 他的 双倍的 - 桶装 枪 尖 直的 在 这

['tʃɪmni] - [swi:p] ,
chimney - sweep ,
烟囱 - 扫 ,
只见一个男人用双管猎枪直指烟囱清洁工。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swi:p] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
and there was the chimney - sweep , with both hands up in the air ,
和 那里 曾是 这 烟囱 - 扫 , 和 两个都 双手 向上 在 这 空气 ,
['ʃaʊtɪŋ] " [ˌkæmə'rɑ:t] !
shouting " Kamerad !
喊叫 " 卡梅拉德 !

只见那个扫烟囱的工人高举双手，大喊着“同志！ ”
" [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
" **as hard as he could .**
" 作为 难的 作为 他 可以 .
他竭尽全力。
[dʒəʊnz]['mɪnɪməs] ['kudnt] [get]['oʊvər][aɪ 'ti:] .
Jones minimus couldn't get over it .
琼斯 最小 不能 得到 超过 它 .

琼斯·米尼姆斯对此耿耿于怀。
[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɪmi:z] ['blʌdhʌʊnd] [hæd; həd] ['æktʃʊəli] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][wɔ:r] [loʊn] [tu:; tə] 15s .
To think that Jimmy's bloodhound had actually made up the War Loan to 15s .
到 思考 那 吉米的 寻血猎犬 有 实际上 制成 向上 这 战争 贷款 到 15s .
想想看，吉米的猎犬竟然真的把战争贷款凑成了 15 先令。

6d . , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][spai][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
6d . , and caught a German spy at the same time .
6d . , 和 捕捉 一个 德语 间谍 在 这 相同的 时间 ,
6d, 同时还抓获了一名德国间谍。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪɡ] !
with nothing more to work with than a pig !
和 没有什么 更多的 到 工作 和 比 一个 猪 !
除了猪以外, 我们什么都没有!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dʒɪmi] [nu:] [haʊ] [oʊld] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ'ti:] ,
Of course Jimmy knew how old Faithful had done it .
的 课程 吉米 知道 如何 老的 忠实 有 完毕 它 ;
吉米当然知道老费斯福是怎么做到的。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] ['ri:əli] [praɪz] ['blʌdhʌʊnd] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
but then he knew what a really prize bloodhound is capable of .
但 然后 他 知道 什么 一个 真的 奖 寻血猎犬 是 有能力的 的 .
但他后来知道, 一只真正优秀的寻血猎犬能做到什么。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪm(ə)'teɪniəs] [ɪ'kweɪzənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It was the simultaneous equations , of course .
它 曾是 这 同时 方程式 , 的 课程 .
当然, 是联立方程组的问题。

[ˈnu:kʌmə] ([tu:; tə] [ˈvetərən] [ˈsænətəri] [ˈɔ:rdərli]) . " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [reglɜ- , ɔ:r][dʒʌst]
Newcomer (to veteran sanitary orderly) . " Are you the reg'lar gard'ner , or just
新人 (到 老将 卫生 秩序) . " 是 你 这 reg'lar - , 或者 只是
[ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ? "
in for the day ? "
在 为了 这 天 ? "
新人 (对资深卫生员说): “你是常驻园丁, 还是今天临时来的? ”

" - , [hu:] [ɪz] [ˈveri] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtəzn][ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪld] [fɪ] .
" **Scheinboden , who is very well known as a partisan of the ' Mailed Fish .**
" - , WHO 是 非常 出色地 已知 作为一个 党派 的 这 - 邮寄 鱼 .
“Scheinboden, 他是‘邮鱼’的忠实拥护者, 这一点众所周知。

- " — ['mæntʃestər] [ˈi:vniŋ] [nu:z] .
! " — **Manchester Evening News .**
- " — 曼彻斯特 晚上 消息 .

——《曼彻斯特晚报》。

[ðə; ði] [ˈveri] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [kæm'peɪn] .
The very man for a submarine campaign .
这 非常 男人 为了 一个 潜艇 活动 .
他正是执行潜艇作战任务的最佳人选。

" [ðə; ði][meɪn][goʊl][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] [went][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɒpi] [swɪtʃ] [laɪn] ,
" **The main goal for which our troops went was the Oppy switch line ,**
" 这 主要的 目标 为了 哪个 我们的 军队 去 曾是 这 奥皮 转变 线 ,
“我们部队此行的主要目标是奥皮转运线,

[ə; eɪ][ˈheɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [meɪn][goʊl][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] [went][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɒpi]
a hastily constructed main goal for which our troops went was the Oppy
一个 草草 建造 主要的 目标 为了 哪个 我们的 军队 去 曾是 这 奥皮
[swɪtʃ] [laɪn] ,
switch line ,
转变 线 ,
我们的部队仓促搭建的主要目标是奥皮转运线。

[ə; eɪ][ˈheɪstɪli] [kənˈstrʌktɪd] [ˈtrentʃ] [ˈsɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər]
a hastily constructed trench system by which the Germans have extended their
一个 草草 建造 沟 系统 经过 哪个 这 德国人 有 扩展 他们的
[ˈhɪndənbəːɡ] [laɪn] [ˈnɔːrθwərdz] . " — [ˈsʌndeɪ]
Hindenburg line northwards . " — Sunday
兴登堡号 线 向北 . " — 星期日
“德军匆忙构筑的战壕系统，使他们得以将兴登堡防线向北延伸。”——《星期日》

[ˈpeɪpər] .
Paper .
纸 .
纸。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] - [oʊn] [laɪnz] [siːm] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər]
Some of our contemporary's own lines seem also to have been rather
一些 的 我们的 - 自己的 线条 似乎 还 到 有 到过 相当
[ˈheɪstɪli] [kənˈstrʌktɪd] .
hastily constructed .
草草 建造 .
我们当代人的一些作品似乎也显得相当仓促。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɜːrvɪs] ;
NATIONAL SERVICE ;
国家的 服务 ;
国民服役；

[ɔːr] , [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [aɪ] .
Or , The Single Eye .
或者 , 这 单身的 眼睛 .
或者，独眼巨人。

[ɡʊd] [dʒəʊnz] , [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈduːti][pleɪn] ,
Good Jones , who saw his duty plain ,
好的 琼斯 , WHO 锯 他的 责任 清楚的 ,
善良的琼斯，他清楚地认识到自己的职责，
[rɪˈzɔːlvd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] ;
Resolved he would not live in vain ;
已解决 他 会 不是 居住 在 徒劳 ;
他决心不虚度此生；

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm][lənd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][staːrt] ,
He bought some land and made a start ,
他 买 一些 土地 和 制成 一个 开始 ,
他买了一些土地，开始创业。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɑːrt] ,
He gave up literature and art ,
他 给予 向上 文学 和 艺术 ,
他放弃了文学和艺术，

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [bʊks] [ɑːn] [wʌt] [tuː; tə] [ɡroʊ] ,
He studied books on what to grow ,
他 研究 图书 在 什么 到 生长 ,
他研读了关于种植作物的书籍，

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpraːðʒəʊ] ;
He studied Mr . Prothero ;
他 研究 先生 . 普罗瑟罗 ;
他研究了普罗瑟罗先生；

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] [tɪl] [ten] ,
He worked from early dawn till ten ,
他 工作 从 早期的 黎明 直到 十 ,
他从黎明一直工作到十点,

[ðen] [went] [tu:; tə] [taʊn] [laɪk] ['ʌðər] [men] ,
Then went to town like other men ,
然后 去 到 镇 喜欢 其他 男人 ,
然后像其他男人一样进了城,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [wʊd] [stænd]
And in his office he would stand
和 在 他的 办公室 他 会 站立
他会站在他的办公室里。

[eks'peɪfjeɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] .
Expatiating on the land .
详述 在 这 土地 .
详述土地情况。

[prɑ:m][faɪv] [ə'gen] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [tɪl] [ert] ,
Prom five again he worked till eight ,
舞会 五 再次 他 工作 直到 八 ,
第五次舞会, 他又工作到八点。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [leɪt] ;
Although it made his dinner late ;
虽然 它 制成 他的 晚餐 晚的 ;
虽然这让他晚了晚餐;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][hɪm'self] [ə'weɪ] ,
He could not tear himself away ,
他 可以 不是 撕 他自己 离开 ,
他无法割舍自己的感情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kleɪ] .
He could not leave his native clay .
他 可以 不是 离开 他的 本国的 黏土 .
他无法离开故土。

[æt; ət][ləst] , [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɔ:l] [spent] ,
At last , his energy all spent ,
在 最后的 , 他的 活力 全部 花费 ,
最终, 他精疲力竭。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tu:lz] [ə'weɪ][ænd; ənd][went] ,
He put his tools away and went ,
他 放 他的 工具 离开 和 去 ,
他收起工具就走了。

[tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][su:t][ʌv; əv] ['mʌdi] [tæn] ,
Took off his suit of muddy tan ,
拿 离开 他的 套装 的 浑 棕褐色 ,
他脱下了那身沾满泥浆的棕褐色衣服,

[br'keɪm] [ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [mæn] ,
Became a clean and cultured man ,
成为 一个 干净的 和 有文化的 男人 ,
变成了一个讲究卫生、有教养的人。

[ænd; ənd] ['setld] ['fɜ:rmli] [daʊn] [tu:; tə][daɪn] .
And settled firmly down to dine .
和 定居 牢牢 向下 到 用餐 .
然后安顿下来, 开始用餐。

[ɑ:n] [fɪ] [ænd; ənd] [faʊl] [ænd; ənd] [mi:t] [ænd; ənd][waɪn]
On fish and fowl and meat and wine
在 鱼 和 鸡 和 肉 和 葡萄酒

关于鱼、禽、肉和酒

[ænd; ənd] [bred] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi;; hi] [maɪt] [ni:d] ;
And bread as much as he might need ;
和 面包 作为 很多 作为 他 可能 需要 ;

以及他可能需要的面包；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi;; hi][daɪnd][hi;; hi][ju:st][tu;; tə] [ri:d]
And while he dined he used to read
和 尽管 他 用餐 他 用过的 到 读

他吃饭的时候常常读书

[wʌt] [ˈprɑ:ðɜ:,oʊ][hæd; həd] [sed] [læst] [naɪt] ,
What Prothero had said last night ,
什么 普罗瑟罗 有 说 最后的 夜晚 ,

普罗瑟罗昨晚说的话

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [raɪt] .
And felt that he was doing right .
和 毛毡 那 他 曾是 正在做 正确的 .

他觉得自己做的是对的。

[hi;; hi] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [fu:d] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ;
He didn't notice food was short ;
他 没有 注意 食物 曾是 短的 ;

他没有注意到食物短缺；

[hi;; hi][kwɔ:t][fərˈgɑ:t] [lɔ:rd] [ˈdevən,pɔ:t] .
He quite forgot Lord Devonport .
他 相当 忘了 主 德文波特 .

他完全忘记了德文波特勋爵。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 318**]
[页 -]

[第318页]

[ðə; ði] [tu:] [ˈkɒnstəbəlz] .
THE TWO CONSTABLES .
这 二 警员 .

两名警员。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [wen] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] ,
It happened one evening when my wife was staying away with her mother ,
它 发生 一 晚上 什么时候 我的 妻子 曾是 入住 离开 和 她 母亲 ,

那天晚上，我妻子不在家，去她母亲家过夜。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [mʌnθs] [ʌv; əv][læst] [ˈwɪntər] , [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [wɪˈðəʊt] [ˈsɜ:rvənt] ,
in the dark months of last winter , when we were without servants ,
在 这 黑暗的 几个月 的 最后的 冬天 , 什么时候 我们 是 没有 仆人 ,

去年冬天漫长而黑暗的几个月里，我们没有佣人，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [ˈneɪbər]
and I was glad to have received an invitation from my neighbour
和 我 曾是 高兴的 到 有 已收到 一个 邀请 从 我的 邻居

[dʒəʊnz][tu;; tə] [ˈdɪnər] .
Jones to dinner .
琼斯 到 晚餐 .

我很高兴收到邻居琼斯的晚餐邀请。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['welkəmd] [ˌem 'iː][ˈwɔːrmlɪ] ,
He and his wife welcomed me warmly ,
他和妻子热情地接待了我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈræðər] [ˌʌnɪntelɪdʒənt] [meɪd][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ˌʌv; əv][ˈmʌt(ə)n]
and their rather unintelligent maid had just brought in the saddle of mutton
和他们的相当愚蠢的女佣有只是带来在这鞍的羊肉
— [ə; eɪ] [greɪt] ['wiːknəs] [ˌʌv; əv][maɪn] — [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][fɜːrm] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
— a great weakness of mine — when we heard a firm knock on the hall door .
— 一个伟大的弱点 的 矿 — 什么时候 我们 听到 一个 公司 敲 在 这 大厅 门 .
他们家不太聪明的女佣刚端来一大鞍羊肉——这是我的一大弱点——这时我们听到大厅门传来一阵急促的敲门声。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [braʊn] [ɪˈmiːdiətli] .
She returned to say that someone wanted to speak to Mr . Brown immediately .
她 返回 到 说 那 某人 通缉 到 说话 到 先生 . 棕色的 立即地 .
她回来后说，有人想立即和布朗先生谈谈。

" [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?
“是谁？”

" [aɪ] [diˈmɑːndɪd] .
" I demanded .
" 我 要求 .
我要求道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] . "
" I don't know , Sir , " said the girl , " but he looks like a policeman . "
" 我 不 知道 , 先生 , " 说 这 女孩 , " 但 他 看起来 喜欢 一个 警察 . "
“我不知道，先生，”女孩说，“但他看起来像个警察。”

" [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['æŋkʃəsli] .
" I hope nothing has happened to your wife , " said Mrs . J . anxiously .
" 我 希望 没有什么 有 发生 到 你的 妻子 , " 说 太太 . J . 焦虑地 .
“我希望你妻子平安无事，”太太焦急地说。

" [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " ['ædɪd] [dʒəʊnz][ˈræðər] ['sɪnɪkli] .
" Or her mother , " added Jones rather cynically .
" 或者 她 母亲 , " 额外 琼斯 相当 愤世嫉俗地 .
“或者她的母亲，”琼斯颇为讽刺地补充道。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] [wʌn] ,
The man at the door was certainly a policeman , and an elderly one ,
这 男人 在 这 门 曾是 当然 一个 警察 , 和 一个 老年 一 ,
门口的那个人肯定是警察，而且是一位年纪较大的警察。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈpraːbəbli] [bɪn] [rɪˈkɔːld] [frʌm; frəm] ['penʃən] [wen] [ðə; ði][wɔːr][brʊk] [aʊt] .
and had probably been recalled from pension when the War broke out .
和 有 大概 到过 召回 从 养老金 什么时候 这 战争 打破 出去 .
战争爆发时，他很可能已被召回，结束了退休生活。

" [gʊd] ['iːvɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] .
" Good evening , Sir , " he said , staring hard at me .
" 好的 晚上 , 先生 , " 他 说 , 凝视 难的 在 我 .
“晚上好，先生，”他一边说着，一边紧紧地盯着我。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mɪstər] . [braʊn] " — [aɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] — " [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] ['vɪlə] , [nekst] [dɔ:r] " —
" **Are you Mr . Brown** " — **I nodded** — " **of Myrtle Villa , next door** " —
" 是 你 先生 : 棕色的 " — 我 点头 — " 的 桃金娘 别墅 ; 下一个 门 " —
[hi:; hi] [aɪd] [,em 'i:] [sə'spɪʃəsli] — " [noʊ] . - ? "
he eyed me suspiciously — " **No . 17 ?** "
他 眼睛 我 可疑地 — " 不 : - ? "

“您是布朗先生吗？”我点点头，“隔壁默特尔别墅的布朗先生？”他狐疑地打量着我，“17号？”

" [jes] , [jes] , " [aɪ] [sed] [ɪm'peɪntli] ; " [wʌt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ? "
" **Yes , yes , " I said impatiently ; " what of it ?** "
" 是的 , 是的 , " 我 说 不耐烦地 ; " 什么 的 它 ? "

“是是是,”我不耐烦地说,“那又怎样?”

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɜ; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [sɜ:r] , " ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][noʊt]
" **I must ask you for your name and address , Sir , " pulling out his note**
" 我 必须 问 你 为了 你的 姓名 和 地址 , 先生 , " 拉 出去 他的 笔记
- [bʊk] ,
- **book** ,
- 书 ,

“先生,我必须问一下您的姓名和地址,”说着,他掏出笔记本。

" [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [u:z] [æt; ət][ert][pi:] . [em] . "
" **for showing a strong light at the back of the ' ouse at 8 P . M .** "
" 为了 显示 一个 强的 光 在 这 后退 的 这 - 房子 在 8 P . M . "
“因为晚上8点在房子后面亮起了强光”

" [ðæts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] , " [aɪ] ['ænsər] [ɪm'peɪntli] ; " [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['empti] . "
" **That's all nonsense , " I answered impatiently ; " the house is empty .** "
" 那就是 全部 废话 , " 我 回答 不耐烦地 ; " 这 房子 是 空的 : "

“那都是胡说八道,”我不耐烦地回答道,“房子是空的。”

" [ɪk'skju:s][,em 'i:] , [sɜ:r] , [aɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][mar'self][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]
" **Excuse me , Sir , I saw it myself from the road at the back and**
[keɪm] [streɪt] [raʊnd] ,
came straight round ,
来了 直的 圆形的 ,

“先生,不好意思,我从后面的路上看到了,然后就直接绕过来了。”

" [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ['redi] .
" **said he with his notebook ready .**
" 说 他 和 他的 笔记本 准备好 .

他一边说着,一边拿出笔记本。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] , " [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] [ə'hɒɪd] .
" **But it can't be , " I said , getting annoyed .**
" 但 它 不能 是 , " 我 说 , 获得 恼怒 .

“但这不可能,”我恼火地说。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
At this moment a Special came running down the path .
在 这 片刻 一个 特别的 来了 跑步 向下 这 小路 .

这时,一个特工沿着小路跑了过来。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [pæntɪd] .
" **They're coming , " he panted .**
" 它们是 未来 , " 他 喘息 .

“他们来了,”他喘着气说。

" [hu:] [ɑ:r; ər] ?
" **Who are ?**
" WHO 是 ?

“他们是谁?”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [noʊ] [wʌnz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][bʌt; bət][maɪ'self] . "
" **No one's been invited but myself** . "
" 不 一个人的 到过 受邀 但 我 。

“除了我之外，没有其他人被邀请。”

" [ðə; ði] ['endʒɪnz] . "
" **The engines** . "
" 这 发动机 。

“引擎。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ˈɔːrdərd] ['eni] , " [sed] [aɪ] .
" **But I haven't ordered any** , " **said I** .
" 但 我 还没有 订购 任何 , " 说 我 。

“但我一个也没订，”我说。

" [aɪ] [ɡerɪv] [ðə; ði][ə'ɪlɑːrm][maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .
" **I gave the alarm myself** , " **he added proudly** .
" 我 给予 这 警报 我 , " 他 额外 自豪地 。

“是我自己拉的警，”他自豪地补充道。

[ˈdʒoʊnzɪz][ˈræðər] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [meɪd][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
Jones's rather unintelligent maid had been standing by my side the whole time .
琼斯 相当 愚蠢的 女佣 有 到过 常设 经过 我的 边 这 所有的 时间 。

琼斯那不太聪明的女佣一直站在我身边。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" **Excuse me** , **Sir** , " **she said** , " **I don't know** ,
" 原谅 我 , 先生 , " 她 说 , " 我 不 知道 ,

“对不起，先生，”她说，“我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [uːz] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [æt; ət]
but I think there's something wrong with your ouse — the little room at
但 我 思考 有 某物 错误的 和 你的 - 房子 — 这 小的 房间 在

[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,

但我认为你的房子有点问题——后面的小房间，

[wer] [juː; jʊ][sɪt][ænd; ænd] [smoʊk] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈiːvənɪŋ] - .
where you sit and smoke of an evenin ' .
在哪里 你 坐 和 抽烟 的 一个 晚上 - 。

晚上你坐在那里抽烟。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪɡ] [laɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] — [ə; eɪ] ['wɑːbli] [wʌn] .
There's been a big light there for some time — a wobbly one .
有 到过 一个 大的 光 那里 为了 一些 时间 — 一个 摇摇晃晃 — 。

那里一直有一盏大灯——不过是一盏摇摇晃晃的灯。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [uːz] [ɪz][ə; eɪ] - ['faɪər] . "
I don't know , **Sir** , **but I think the ouse is a - fire** . "
我 不 知道 , 先生 , 但 我 思考 这 - 房子 是 一个 - 火 。

我不知道，先生，但我感觉房子着火了。

" [wʌt] ? " [aɪ] [jeld] , [ænd; ænd] [dæft] [ə'saɪd][ðə; ði] [tuː] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [kən'stæbjəleri] .
" **What ?** " **I yelled** , **and dashed aside the two varieties of constabulary** .
" 什么 ? " 我 大喊 , 和 虚线 旁边 这 二 品种 的 警察 。

“什么？”我大喊一声，冲到两个警察旁边。

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tru:] .
Yes , it was all true .
是的 , 它 曾是 全部 真的 .

是的, 这一切都是真的。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] ['wɔ:bli] [wʌn] — [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]
The strong light at the back of the house — a wobbly one — was rapidly
这 强的 光 在 这 后退 的 这 房子 — 一个 摇摇晃晃 — — 曾是 快速
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [glɒʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,
becoming a glow in the heavens ,
成为 一个 辉光 在 这 天 ,

房子后面那束强光——虽然摇摇晃晃——很快就变成了天空中的一道光晕。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [dʒɜ:rnə'li:z] .
as they say in journalese .
作为 他们 说 在 新闻体 .

正如新闻界常说的那样。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , ['stægərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
I stood and looked at it , staggered for the moment ,
我 站立 和 看起来 在 它 , 交错 为了 这 片刻 ,

我站在那里看着它, 一时之间愣住了。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['kʌmɪŋ] .
when I heard a cheer and saw the engines coming .
什么时候 我 听到 一个 欢呼 和 锯 这 发动机 未来 .

当我听到欢呼声并看到引擎驶来时。

[aɪ] [dæft] [fɔ:r; fər] [maɪ] [frʌnt] - [dɔ:r] , [bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ'self] ['fɔ:rsəbli] ['drægd] [bæk] .
I dashed for my front - door , but found myself forcibly dragged back .
我 虚线 为了 我的 正面 - 门 , 但 成立 我 强制 拖拽 后退 .

我冲向家门口, 却发现自己被强行拖了回来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
It was the Special , who seemed to be having the time of his life .
它 曾是 这 特别的 , WHO 似乎 到 是 拥有 这 时间 的 他的 生活 .

是那位特别的人, 他看起来玩得非常开心。

" [noʊ] [wʌn] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] [ɪm'pɔ:rtntli] .
" **No one allowed to enter a burning building ,** " **said he importantly .**
" 不 — 允许 到 进入 一个 燃烧 建筑 , " 说 他 重要 .

“任何人都不允许进入着火的建筑物,”他郑重其事地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] , " [aɪ] [kraɪd] ; " [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] ['pepərz] — — "
" **But I must ,** " **I cried ;** " **there are some valuable papers — —** "
" 但 我 必须 , " 我 哭 ; " 那里 是 一些 有价值的 文件 — — "
" 但我必须去,"我喊道, "那里有一些很有价值的文件——"

“但我必须去,”我喊道, “那里有一些很有价值的文件——”

" [noʊ] [wʌn] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['entər] ,
" **No one allowed to enter ,**
" 不 — 允许 到 进入 ,

任何人不得入内

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['fɜ:rmli] — [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [hɑ:rt] — " [ɪk'sept]
" **he repeated firmly — he seemed to have learned it by heart —** " **except**
" 他 重复 牢牢 — 他 似乎 到 有 学习 它 经过 心 — " 除了

[ðə; ði] ['faɪəməŋ] [ænd; ənd] [pə'li:s] . "
the firemen and police . "
这 消防员 和 警察 . "

“他坚定地重复道——他似乎已经把这句话背下来了——‘除了消防员和警察。’”

" [wel] , [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [ðen] .
" **Well , you go in and get them then .**
" 出色地 , 你 去 在 和 得到 他们 然后 :

“那你就进去把它们拿走吧。”

[aɪl] — — "
I'll — — "
患病的 — — "

患病的 - "

" [pæs] [ə'bo:ŋ] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] [kwat] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Pass along , please , " he said quite suddenly ,**
" 经过 沿着 , 请 , " 他 说 相当 突然 ,

“请转告一下,”他突然说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [si:md] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
as a new phase of his duties seemed to occur to him ,
作为 一个 新的 阶段 的 他的 职责 似乎 到 发生 到 他 ,

当他意识到自己肩负着新的职责时,

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [edʒd] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kraʊd] .
and I found myself edged back towards the crowd .
和 我 成立 我 边缘 后退 向 这 人群 :

于是我发现自己被挤回了人群中。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['pepərz] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] , [soʊ]
Now I had to have those papers , and an idea occurred to me , so
现在 我 有 到 有 那些 文件 , 和 一个 主意 发生 到 我 , 所以

[aɪ] [stɔ:pt] .
I stopped .
我 停止 :

当时我必须拿到那些文件, 这时我突然想到一个主意, 于是就停了下来。

" [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɪnər] ?
" **I say , how about your dinner ?**
" 我 说 , 如何 关于 你的 晚餐 ?

“我说, 你的晚餐怎么样? ”

[ju:l] [mɪs] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] .
You'll miss it altogether .
你会 错过 它 共 :

你肯定会完全错过它。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] .
I don't want to keep you .
我 不 想 到 保持 你 :

我不想留住你。

[pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [ɔ:f] [æt; ət][wʌns] — — "
Perhaps if you hurry off at once — — "
也许 如果 你 匆忙 离开 在 一次 — — "

或许你现在就赶紧走——”

" ['dɪnər] , " [hi:; hi][kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , ['grɪpɪŋ] [em 'i:] ['fɜ:slɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] — " [wʌt] [ɪz] ['dɪnər]
" **Dinner , " he cried indignantly , gripping me fiercely by the arm — " what is dinner**
" 晚餐 , " 他 哭 愤慨地 , 扣人心弦 我 激烈地 经过 这 手臂 — " 什么 是 晚餐

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['du:ti] ?
compared with duty ?
比较的 和 责任 ?

“晚餐,”他愤愤不平地喊道, 狠狠地抓住我的胳膊——“晚餐和责任相比又算得了什么呢? ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [mæn] ,
Do you know , man ,
做 你 知道 , 男人 ,

你知道吗，伙计？

[aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['bæli] ['speɪ(ə)l] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd]
I've been doing this bally Special business for over two years and never had
我已经 到过 正在做 这 巴利 特别的 商业 为了 超过 二 年 和 绝不 有
[ə; eɪ][kers] [jet] ,
a case yet ,
一个 案件 然而 ,

我从事这种特殊业务已经两年多了，至今还没有遇到过任何案件。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ]['ri:əl]['faɪər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['faɪər] ,
and now that I've got a real fire — and this is my own fire ,
和 现在 那 我已经 得到 一个 真实的 火 — 和 这 是 我的 自己的 火 ,

现在我终于有了真正的热情——这是我自己的热情，

[maɪnd][ju:; jʊ] , [maɪ] ['veri] [oʊn] — — "
mind you , my very own — — "
头脑 你 , 我的 非常 自己的 — — "

请注意，我自己的——"

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪn] , " [aɪ] ['ventʃəd] .
" I thought it was mine , " I ventured .
" 我 想法 它 曾是 矿 , " 我 冒险 .

“我以为是我的，”我试探性地说。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] ['dɪnər] !
" You talk to me of dinner !
" 你 讲话 到 我 的 晚餐 !

你跟我聊晚餐！

[pæs] [raɪt] [ə'lo:ŋ] , [pli:z] ; " [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Pass right along , please ; " and I found myself back among the crowd ,
经过 正确的 沿着 , 请 ; " 和 我 成立 我 后退 之中 这 人群 ,

请让开；“然后我发现自己又回到了人群中。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [end'ʒɔɪŋ] [aɪ 'ti:] .
who seemed to be thoroughly enjoying it .
WHO 似乎 到 是 彻底 享受 它 .

他们看起来非常享受这个过程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɪr] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .
There was a small cheer just then as the flames came through the roof .
那里 曾是 一个 小的 欢呼 只是 然后 作为 这 火焰 来了 通过 这 屋顶 .

就在火焰冲破屋顶的那一刻，人群中响起了一阵小小的欢呼声。

[ʌv; əv][dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ,
Of Jones and his wife I saw nothing ,
的 琼斯 和 他的 妻子 我 锯 没有什么 ,

关于琼斯和他的妻子，我什么也没看到。

[bʌt; bət][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['sæd(ə)][ʌv; əv]
but supposed they must have stayed on to enjoy their saddle of
但 据称 他们 必须 有 入住 在 到 享受 他们的 鞍 的
['mʌt(ə)n] ,
mutton ,
羊肉 ,

但我想他们一定是留下来享用他们的羊肉大餐了。

[ænd; ʌnd] [ˈwʌndʌd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [maɪn] [hɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] .
and wondered if they had kept mine hot for me .
和 想知道 如果 他们 有 保留 矿 热的 为了 我 .

我想知道他们是否帮我把热饮保温了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈti:] [hɑ:t] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ˈræðər] [ˈmɪzrəbli] .
I could have kept it hot in my own house , I reflected rather miserably .
我 可以 有 保留 它 热的 在 我的 自己的 房子 , 我 反映 相当 惨痛地 .

我本来可以在自己家里保持室温的，我沮丧地想。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
The fire had been extinguished .
这 火 有 到过 熄灭 .

火已被扑灭。

[æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈspɜ:rst] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n] [maɪ] [ˈʃəʊldər] .
As the crowd dispersed I felt a touch on my shoulder .
作为 这 人群 分散的 我 毛毡 一个 触碰 在 我的 肩膀 .

人群散去后，我感到肩膀被人碰了一下。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈkɑ:nstəbl] , [noʊt] - [bʊk] [ɪn] [hænd] .
It was the elderly constable , note - book in hand .
它 曾是 这 老年 警官 , 笔记 - 书 在 手 .

那是位年长的警员，手里拿着笔记本。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈmɪstər] . [braʊn] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtl] [ˈvɪlə] ?
" You are Mr . Brown , Sir , of Myrtle Villa ?
" 你 是 先生 . 棕色的 , 先生 , 的 桃金娘 别墅 ?

“您是默特尔别墅的布朗先生吗？ ”

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈpeɪntli] .
" he inquired patiently .
" 他 询问 耐心 .

他耐心地询问道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ʌnd] [əˈdres] [jet] , [sɜ:r] ,
" I haven't had your name and address yet , Sir ,
" 我 还没有 有 你的 姓名 和 地址 然而 , 先生 ,

先生，我还没有您的姓名和地址。

[fɔ:r; fər] [ˈʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [æt; ət] [eɪt] [pi:] . [em]
for showing an unguarded light at the rear of the premises at 8 P . M
为了 显示 一个 无人看守 光 在 这 后部 的 这 前提 在 8 P . M
.
" .
: " .
: " .

因晚上8点在房屋后方开着无人看管的灯而被捕

" [pleɪn] [kʊk] ([ɡʊd]) .
" Plain Cook (good) .
" 清楚的 厨师 (好的) .

“Plain Cook（好）。

[ˈwɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈkʌntri] [haʊs] ; [sɪks] [kept] .
Wanted for country house ; six kept .
通缉 为了 国家 房子 ; 六 保留 .

乡间别墅需要六只；已保留。

" — [ˈdevən] [ænd; ʌnd] [ˈeksɪtər] [gəˈzet] .
" — Devon and Exeter Gazette .
" — 德文郡 和 埃克塞特 公报 .

—— 《德文郡和埃克塞特公报》。

[tu:] ['meni] ； [ʃɜ] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɔ:θ] .
Too many ; sure to spoil the broth .
也 许多 ； 当然 到 剧透 这 肉汤 ；

太多了，肯定会把事情搞砸。

" [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['pɑ:rti] [kɑ:rz] [ɑ:r; ə] ['plækɑ:d] [wɪð; wɪθ] ['pəʊstəz] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [tu:; tə] [voʊt]
" **The Irish Party cars are placarded with posters calling on the electors to vote**
" 这 爱尔兰 派对 汽车 是 标语牌 和 海报 呼叫 在 这 选举人 到 投票
[fɔ:r; fər] - ['ju:nəti] [ænd; ənd] ['pɑ:rti] ,
for ' Unity and Party ,
为了 - 统一 和 派对 ；

“爱尔兰党的汽车上贴满了海报，呼吁选民投票支持‘团结党’，

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [wɜ:rdz] , - [wʌn] / [eɪt] [ʌp] .
- **and there are the cryptic words , ' 1 / 8 Up .**
- 和 那里 是 这 神秘的 字 , - 1 / 8 向上 .

还有那句神秘的字：“1/8 向上”。

-
M'Kenna .
- .

麦肯纳。

- " — ['deɪlɪ] ['peɪpər] .
" — **Daily Paper .**
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ['mɪstər] . [mə'kenə] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [slɑɪt]
But as the result of the election Mr . Mckenna went to a slight
但 作为 这 结果 的 这 选举 先生 . 麦肯纳 去 到 一个 轻微
[ˈdɪskaʊnt] .
discount .
折扣 .

但由于选举结果，麦肯纳先生的薪水略有下降。

[ə; eɪ] [ʃæ'təʊ] [ɪn] [fræns] .
A CHÂTEAU IN FRANCE .
一个 城堡 在 法国 .

法国的一座城堡。

['ɑ:rtɪsts] [rɪəd] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['kɔ:rtli] ['eɪdʒɪz] ;
Artists reared it in courtly ages ;
艺术家 饲养 它 在 宫廷式 年龄 ；

艺术家们在宫廷时代就培养了它；

['wɒtəu; vɑ:'təu] [ænd; ənd] ['frægə,nɑ:rd] [lɪmd] [ɪts] [wɔ:lz] ;
Watteau and Fragonard limned its walls ;
华托 和 弗拉戈纳尔 勾勒 它是 墙壁 ；

华托和弗拉戈纳尔修筑了城墙；

['paʊdərd] ['læki] [ænd; ənd] ['ni:grəʊ] ['peɪdʒɪz]
Powdered lackeys and negro pages
粉末状 喽啰 和 黑人 页面

粉饰过的仆人和黑人侍童

[sɜ:rvd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔ:lz] ;
Served the great in its shining halls ;
服务 这 伟大的 在 它是 灼灼 大厅 ；

在它辉煌的殿堂里侍奉伟人；

[ˈmɪnstɹəl] [pleɪd] , [ɪn][ɪts][ˈsælɔːŋz] , [ˈstɛrtli]
Minstrels played , in its salons , stately
吟游诗人 玩 , 在 它是 沙龙 , 庄严

吟游诗人在它的沙龙里演奏着庄严的乐曲。

[ˌmɪnjuˈet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [kɪŋ] ,
Minuets for a jewelled king ,
小步舞曲 为了 一个 珠宝 国王 ,

为一位佩戴珠宝的国王而作的小步舞曲

[ænd; ənd][ˈreɪdiənt][ˈgælən(t)s] [boʊd] [sɪˈdɛrtli]
And radiant gallants bowed sedately
和 辐射状 豪侠 鞠躬 平静地

英俊潇洒的骑士们肃立鞠躬

[tuː; tə] [ˈlʌvli] [ˈpɑːmpədɔːr] [ˈkɜːrtˌsiːɪŋ] .
To lovely Pompadours curtseying .
到 迷人的 蓬巴杜发型 屈膝礼 .

向美丽的蓬巴杜发型行屈膝礼。

[ˈpɪdʒɪns] [kuːd] [ɪn][ɪts] [ˈdʌv,kɑːts] [ˈʃeɪdi] ;
Pigeons cooed in its dovecots shady ;
鸽子 咕咕 在 它是 鸽舍 阴凉 ;

鸽子在阴凉的鸽舍里咕咕叫着；

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊz] - [wɔːk] [ˈfauntɪnz] [pleɪd] ;
Down in the rose - walk fountains played ;
向下 在 这 玫瑰 - 走 喷泉 玩 ;

玫瑰花径下的喷泉里嬉戏；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌvlɔːrn] [lɔːrd][ænd; ənd][ˈleɪdi]
Many a lovelorn lord and lady
许多 一个 失恋的 主 和 女士

许多失恋的贵族夫妇

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [streɪd] ;
Here in the moonlight sighed and strayed ;
这里 在 这 月光 叹了口气 和 迷路了 ;

在月光下叹息徘徊；

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
Here was beauty and love and laughter ,
这里 曾是 美丽 和 爱 和 笑声 ,

这里有美丽、有爱、有欢笑。

[ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈemɪnəns] [ˈbreɪvli] [wʌŋ] ;
Splendour and eminence bravely won ;
辉煌 和 卓越 勇敢地 韩元 ;

英勇赢得辉煌与荣耀；

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblækənd] [ˈræftər]
But now two walls and a blackened rafter
但 现在 二 墙壁 和 一个 变黑 椽

但现在只剩下两堵墙和一根烧焦的椽子。

[ˈgrɪmli] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [lʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ] .
Grimly tell the tale of the Hun .
阴沉地 告诉 这 故事 的 这 匈奴 .

严肃地讲述匈奴人的故事。

[maɪ][ˈleɪdiːz] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] ;
My lady's chamber is dust and ashes ;
我的 女士的 房间 是 灰尘 和 灰烬 ;

我夫人的房间已成尘土和灰烬；

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['sælɒ:ŋz][ɑ:r; ə] [tʃɑ:rd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ;
The painted salons are charred with fire ;
这 绘 沙龙 是 烧焦的 和 火 ;
彩绘的沙龙被大火烧焦了;

[ðə; ði] ['dʌvkɑ:t] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fræpnəl] ['splæfɪz] ,
The dovecot pitted with shrapnel splashes ,
这 鸽舍 凹坑 和 弹片 水花 ,
鸽舍上满是弹片飞溅的痕迹。

[ðə; ði][pɑ:rk][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [trentʃ] [ænd; ənd]['waɪər] ;
The park a tangle of trench and wire ;
这 公园 一个 纠纷 的 沟 和 金属丝 ;
公园里沟渠和铁丝网交错，一片混乱;

[ʃel] - [hoʊlz] [jɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] [mɔ:sɪz] ;
Shell - holes yawn in the ferns and mosses ;
壳 - 孔 打哈欠 在 这 蕨类植物 和 苔藓 ;
蕨类植物和苔藓中露出一个个贝壳洞;

[stript] [ænd; ənd][tɔ:rn][ɪz][ðə; ði] ['ævənu:] ;
Stripped and torn is the avenue ;
脱衣舞 和 撕裂 是 这 大街 ;
大道已被剥光，破败不堪;

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊz] - [wɔ:k] ['hʌmb(ə)l] [krɒsɪz]
Down in the rose - walk humble crosses
向下 在 这 玫瑰 - 走 谦逊的 十字架
在玫瑰花径旁，简朴的十字架

[grʊʊ] [wer] [maɪ]['leɪdi:z]['roʊzɪz] [gru:] .
Grow where my lady's roses grew .
生长 在哪里 我的 女士的 玫瑰 生长 .
在我爱人玫瑰盛开的地方生长。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['mɪdnɑɪt] ['aʊərz] ,
Yet in the haunted midnight hours ,
然而 在 这 闹鬼的 午夜 小时 ,
然而在令人毛骨悚然的午夜时分，

[wen] [stɑ:r] - ['ʃelz] [dru:p] [θru:] [ðə; ði] ['ʃætərd] [tri:z] ,
When star - shells droop through the shattered trees ,
什么时候 星星 - 贝壳 下垂 通过 这 破碎 树木 ,
当星状贝壳垂落在残破的树梢间时，

[sti:l] [ðeɪ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['eɪnfənt] ['baʊərz] ,
Steal they back to their ancient bowers ,
偷 他们 后退 到 他们的 古老的 鲍尔斯 ,
它们偷偷溜回了古老的巢穴，

[boʊ] [broʊ'keɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bel] [mɑ:r'ki:z] ?
Beau Brocade and his Belle Marquise ?
博 锦缎 和 他的 美女 侯爵夫人 ?
博·布罗卡德和他的美丽侯爵夫人？

['greɪtli] ['ʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['derɪŋ] —
Greatly loving and greatly daring —
非常 爱 和 非常 大胆 —
充满爱心，又极具勇气——

['fænsɪ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fænsɪ] [grɪps] ,
Fancy , perhaps , but the fancy grips ,
想要 , 也许 , 但 这 想要 握把 ,
或许很精致，但精致的握把，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒuːniər][səˈbɔːltərən][wʊk][ʌp] ['swerɪŋ]
For a junior subaltern woke up swearing
为了 一个 初级 下级军官 觉醒 向上 咒骂

一名下级军官醒来时咒骂

[ðæt][ə; eɪ] ['greɪjəs] ['leɪdi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
That a gracious lady had kissed his lips .
那 一个 亲切 女士 有 亲吻 他的 嘴唇 :

一位优雅的女士吻了他的嘴唇。

[kə'mɜːrj(ə)l] ['kændər] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 :

商业坦诚。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊtʃəz] [ædvər'taɪzmənt] : —
From a butcher's advertisement : —
从 一个 肉铺 广告 : —

摘自一家肉铺的广告：——

" [tʌf] & [ɪn'dɪfrənt] [mi:t]
" **TOUGH & INDIFFERENT MEAT**
" 艰难的 & 冷漠 肉

“坚韧而乏味的肉”

[ɪz] [dɪr] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
IS DEAR AT ANY PRICE .
是 亲爱的 在 任何 价格 :

无论价格如何，它都很珍贵。

[traɪ]
TRY
尝试

尝试

— — — & [sʌnz]
— — — **& Sons**
— — — & 儿子们

——— & Sons

[ænd; ænd] [pruːv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . "
And prove it for yourselves . "
和 证明 它 为了 你们自己 : "

你们自己去验证吧。

" [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
" **A certain amount of discussion took place** ,
" 一个 肯定 数量 的 讨论 采取 地方 ,

“进行了一些讨论，

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'naːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]
and it was acknowledged that the number of horses in training had
和 它 曾是 已确认 那 这 数字 的 马匹 在 训练 有
[bɪn] - . " — ['deɪlɪ] ['kraːnɪk(ə)] .
been exaggerated . " — **Daily Chronicle** .
到过 - : " — 日常的 编年史 :

并承认训练中的马匹数量被夸大了。——《每日纪事报》

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌn][dʒiː] [tuː] ['meni] .
Nevertheless there is certainly one gee too many .
尽管如此 那里 是 当然 一 哎呀 也 许多 :

然而，这“gee”确实太多了。

[ðə; ði] - ['rʌbliʃɪz] [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['dʒɜ:rmən]['næ](ə)nəl] ['ænthəm] .
The Lokalanzeiger publishes an appeal for a new German National Anthem .
这 - 出版 一个 上诉 为了 一个 新的 德语 国家的 国歌 .
《地方报》刊登呼吁制定新的德国国歌。

[wi;; wi][ʌndər'stænd] [ðæt][ðə; ði][best][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [sent][ɪn][ʌp][tu;; tə][ðə; ði][taɪm]
We understand that the best composition that has been sent in up to the time
我们 理解 那 这 最好的 作品 那 有 到过 发送 在 向上 到 这 时间
[ʌv; əv]['gouɪŋ][tu;; tə] [pres] [br'gɪnz] [æz; əz] ['fɑ:louz] : —
of going to press begins as follows : —
的 去 到 按 开始 作为 跟随 : —
我们了解到，截至付印时收到的最佳稿件开头如下： —

[hu:] [ɪz] ['wɪljəm] ?
Who is William ?
WHO 是 威廉 ?
威廉是谁？

[wʌt] [ɪz][hi;; hi]
What is he
什么 是 他
他是什人？

[ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [swaɪn] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] ?
That all our swine adore him ?
那 全部 我们的 猪 崇拜 他 ?
我们所有的猪都崇拜他？

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 319**]
[页 -]
[第319页]

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [dɪp'reɪnz] .
ROYAL ACADEMY DEPRESSIONS .
皇家 学院 抑郁症 .
皇家艺术学院抑郁症。

[ðə; ði] [plaʊ] [gɜ:rl] .
The Plough Girl .
这 犁 女孩 .
耕田女工。

" [naʊ] [ðen] , ['meɪbəl] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [poʊzɪŋ][ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:]
" **Now then , Mabel , not so much posing or you'll have the horses bumping into**
" 现在 然后 , 梅布尔 , 不是 所以 很多 摆姿势 或者 你会 有 这 马匹 碰撞 进入
[ðæt] ['reɪnbəʊ] .
that rainbow .
那 彩虹 .
“好了，梅布尔，别摆那么多姿势，不然马儿会撞到彩虹上的。”

" [oʊld][l'eɪdi] ([rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪkɪn]) . " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [dres] [wʊd] ['ri:əli] [su:t]
" **Old Lady (regarding the mannequin) . " I don't think that dress would really suit**
" 老的 女士 (关于 这 人体模型) . " 我 不 思考 那 裙子 会 真的 套装
[em 'i:] .
me :
我 :
“老太太（指着模特）说：‘我觉得那件裙子不太适合我。’

[tʃɪn] - [tʃɪn] ['dʌznt] [si:m] [tu;; tə] [ker] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ['i:ðər] .
Chin - chin doesn't seem to care about it either .
下巴 - 下巴 不 似乎 到 关心 关于 它 任何一个 .
小叮当似乎也不在意。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['daɪnər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] .
" The unhappy diner who has been refused a second helping .
" 这 不开心 餐馆 WHO 有 到过 拒绝 一个 第二 帮助 .
“被拒绝续餐的不满食客。”

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] [ˈhɑ:rvi] . — " [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] , [fɑ:r] ['betər] [ˈhæmlət][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæz; həz]
Mr . Martin Harvey . — " It is a far , far better Hamlet than anyone has
先生 . 马丁 哈维 . — " 它 是 一个 远的 , 远的 更好的 村庄 比 任何人 有
[ˈevər] [dʌn] .
ever done .
曾经 完毕 .

马丁·哈维先生——“这比任何人演绎过的《哈姆雷特》都要好得多。”

" [ðə; ði][ˈmju:tʃuəl][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bretən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" The mutual admiration of the Breton and the Bishop .
" 这 相互的 钦佩 的 这 布列塔尼 和 这 主教 .
布列塔尼人和主教之间的相互欣赏。

[ðə; ði] ['teriər] .
The Terrier .
这 梗犬 .

梗犬。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['gʌvnər] ,
" Excuse me , Guv'nor ,
" 原谅 我 , 州长 ,

“打扰一下，长官，”

[bʌt; bət] [wen] [ju:v] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf]
but when you've finished reading the despatches you might look and see if
但 什么时候 你已经 完成的 阅读 这 电报 你 可能 看 和 看 如果
[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ju: 'es] .
they're going to do anything about us .
它们是 去 到 做 任何事物 关于 我们 .
但是，当你读完这些报道后，你可能会看看他们是否会对我们采取任何行动。

" [ðə; ði]['eɪndʒɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərən] ([tu:; tə] [kɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektər]) . " [jʌŋ] [mæn] , [wʌt]
" The Angel and the Veteran (to conscientious objector) . " Young man , what
" 这 天使 和 这 老将 (到 尽责的 反对者) . " 年轻的 男人 , 什么
[dɪd][ju:; jʊ][du:][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ?
did you do in the great war ?
做过 你 做 在 这 伟大的 战争 ?
《天使与老兵（致良心拒服兵役者）》年轻人，你在第一次世界大战中做了什么？

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [pg 320]
" [页 -]

[第320页]

[ðə; ði] ['dʒɑ:li] ['ba:dʒmən] .
THE JOLLY BARGEMAN .
这 快乐的 驳船人 .

快乐的小船夫。

[aɪv] [pʊt][ðə; ði][oʊld] ['mɜ:z] [teɪl][ɪn][plæts] , [naʊ] [eɪnt] [ʃi:; ʃɪ] ['lʊkɪn] - [geɪ] ?
I've put the old mare's tail in plaits , now ain't she lookin ' gay ?
我已经 放 这 老的 母马的 尾巴 在 辫子 , 现在 不是 她 在看 - 同性恋 ?
我把老马的尾巴编成了辫子，现在它看起来是不是很漂亮？

[wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ɪn] - [ɜ:r; ər] [meɪn] [æz; əz] [wel] — [ju:d] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][oʊ] - [meɪ] ;
With ribbons in ' er mane as well — you'd think it First o ' May ;
和 丝带 在 - 呃 鬃毛 作为 出色地 — 你会 思考 它 第一的 o - 可能 ;
她鬃毛上还系着丝带——你会以为这是五月一日；

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么？

[wɪə(r)] ['ʌndər] ['gʌvənmənt] , [ðʊ] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [dʒʌst][pleɪn][tuː; tə][em 'i:]
we're under Government , though it ain't just plain to me
是 在下面 政府 , 尽管 它 不是 只是 清楚的 到 我
我们受政府管辖，虽然这一点我并不完全清楚。

[ɪf] [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][ðə; ði] - .
If we're in the Civil Service or the Admiralty .
如果 是 在 这 民用 服务 或者 这 - .
如果我们身处公务员队伍或海军部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽杂志》(London Punch,) 第2/3页

[æŋ; əŋ] - [its] " [dʒi:] - [hʌp] , [ˈmeɪbəl] , " [oʊ] , [wi:l] [du:] [ðə; ði] [best] [wɪə(r)] [ˈeɪb(ə)l] ,
An ' it's " Gee - hup , Mabel , " oh , we'll do the best we're able ,
一个 - 它是 " 吉 - 哈普 , 梅布尔 , " 哦 , 出色地 做 这 最好的 是 有能力的 ,
是“加油, 梅布尔”, 哦, 我们会尽力而为。

[fɔ:r; fər] [wɪə(r)] [ˈsɜ:vɪŋ] - [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [æŋ; əŋ] - [wɪə(r)] - - - [ɜ:r; ər] [tu;; tə] [wɪn] ;
For we're servin ' of our country an ' we're ' elpin ' ' er to win ;
为了 是 服务 - 的 我们的 国家 一个 - 是 - - - 呃 到 赢 ;
因为我们在为国家服务, 我们帮助国家取得胜利;

[æŋ; əŋ] - [wen] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪz] [ˈoʊvər] [ðen] [wi:l] [ɔ:l] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ˈkloʊvər] ,
An ' when the War is over then we'll all lie down in clover ,
一个 - 什么时候 这 战争 是 超过 然后 出色地 全部说谎 向下 在 三叶草 ,
等战争结束了, 我们都会安息在三叶草丛中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔ:l] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] " [ˌnævɪ'geɪ(ə)n] [ɪn] " !
With a drink all together at the " Navigation Inn " !
和 一个 喝 全部 一起 在 这 " 导航 客栈 " !
大家一起在“航海客栈”喝上一杯!

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [tu;; tə] [ˈmɪsɪz] , [æŋ; əŋ] - [tu;; tə] - [ɜ:r; ər] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [dɪd] [seɪ] ,
I brought the news to Missis , an ' to ' er these words did say ,
我 带来 这 消息 到 夫人 , 一个 - 到 - 呃 这些 字 做过 说 ,
我把这个消息带给了密西西比, 她听了这些话:

" [dʒʌst] [tʃʌk] [jɑ:n] [oʊld] [bru:m] - - - [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [tu:] - [θri:] [neɪlz] [ðɪs] [wei] ,
" Just chuck yon old broom - ' andle an ' a two - three nails this way ,
" 只是 查克 远 老的 扫帚 - - - 一个 - 一个 二 - 三 指甲 这 方式 ,
“把那把旧扫帚柄和两三根钉子扔到这边去就行了。”

[wɪə(r)] [baʊnd] [tu;; tə] - [ˈɑ:veɪ] [ə; eɪ] [ˈflægstæf] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] [red] - [waɪt] - [ænd; ænd] - [blu:] ,
We're bound to ' ave a flagstaff for our old red - white - and - blue ,
是 边界 到 - 大道 一个 旗杆 为了 我们的 老的 红色的 - 白色的 - 和 - 蓝色的 ,
我们肯定会为我们那面古老的红白蓝旗竖起一根旗杆。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [wɪə(r)] [ˈʌndər] [ˈɡʌvənmənt] [wi:l] - [ˈɑ:veɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈensən] [tu:] .
For since we're under Government we'll ' ave our ensign too .
为了 自从 是 在下面 政府 出色地 - 大道 我们的 军旗 也 .
既然我们隶属于政府, 我们也会有自己的旗帜。

" [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈneɪvi] , [æŋ; əŋ] - [aɪ ˈti:] [seɪlz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [si:] ;
" The Navy is the Navy , an ' it sails upon the sea ;
" 这 海军 是 这 海军 , 一个 - 它 帆 之上 这 海 ;
海军就是海军, 它在海上航行;

[ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] , [æŋ; əŋ] - [ɑ:n] [lənd] [aɪ ˈti:] - [æz; əz] [tu;; tə] [bi;; bi] ;
The Army is the Army , an ' on land it ' as to be ;
这 军队 是 这 军队 , 一个 - 在 土地 它 - 作为 到 是 ;
军队就是军队, 它必须在陆地上存在;

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [lənd] [æŋ; əŋ] - [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , - [æŋ; əŋ] [ðə; ði] [kʌt] [kʌmz] [ɪn] [brɪtwi:n] ,
There's the land an ' there's the water , ' an the Cut comes in between ,
有 这 土地 一个 - 有 这 水 , - 一个 这 切 来 在 之间 ,
有陆地, 有水域, 中间夹着一条海峡。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [æən; ən] - ['ɔ:rs] [mə'ri:n] .
And I don't know what you'd call me if it ain't an ' Orse Marine .
和 我 不 知道 什么 你会 称呼 我 如果 它 不是 一个 - 奥尔斯 海洋 -

如果不是“马里兰海军陆战队员”，我真不知道该怎么称呼我了。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [sɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:rdʒ][ðə; ði] ['seɪmz] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] ,
The Missis sits upon the barge the same's she used to sit ,
这 夫人 坐着 之上 这 驳船 这 一样的 她 用过的 到 坐 ,

太太坐在驳船上，还是以前坐的那张桌子。

[bʌt; bət] [ðeɪl] - ['ɑ:veɪ] - [ɜ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [naʊ] [fɔ:r; fər]['dɔɪn] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɪt] ;
But they'll ' ave ' er in the papers now for doin ' of her bit ;
但 他们会 - 大道 - 呃 在 这 文件 现在 为了 做 - 的 她 少量 ;

但她现在肯定会因为尽了自己的一份力而上报纸了；

[æən; ən] - [aɪ] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] - [er] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] —
An ' I walk upon the tow - path ' ere as proud as anything —
一个 - 我 走 之上 这 拖 - 小路 - 埃雷 作为 自豪的 作为 任何事物 —

我走在这条纤道上，无比自豪——

[ɪf] [aɪ] - ['ævənt] [gɑ:t][noʊ]['ju:nɪfɔ:rm][aɪm] ['sɜ:rviŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
If I ' aven't got no uniform I'm serving of the King .
如果 我 - 还没有 得到 不 制服 我是 服务 的 这 国王 -

如果没有制服，我就为国王效力。

[æən; ən] - [ɪts] " [dʒi: - [hʌp] , ['meɪbəl] , " [æən; ən] - [wi:l] [du:][ðə; ði][best] [wɪə(r)]['eɪb(ə)] ,
An ' it's " Gee - hup , Mabel , " an ' we'll do the best we're able ,
一个 - 它是 " 吉 - 哈普 , 梅布尔 , " 一个 - 出色地 做 这 最好的 是 有能力的 ,

没错，就是“加油，梅布尔”，我们会尽力而为。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri:z] [bɪn] [æən; ən] - [kɔ:ld] [ju: 'es] , [æən; ən] - [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] - ['i:,ɛl'pi:] [tu:; tə][wɪn]
For the country's been an ' called us , an ' we've got to ' elp to win
为了 这 该国的 到过 一个 - 称为 我们 , 一个 - 我们已经 得到 到 - 帮助 到 赢
;
;
;
;

国家已经召唤我们，我们必须帮助它赢得胜利；

[æən; ən] - [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] , [oʊ] , [wi:l] [ɔ:l][laɪ] [daʊn] [ɪn]['kloʊvər] ,
An ' when the War is over , oh , we'll all lie down in clover ,
一个 - 什么时候 这 战争 是 超过 , 哦 , 出色地 全部说谎 向下 在 三叶草 ,

当战争结束，哦，我们都会安息在三叶草丛中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔ:l] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] " [nævɪ'geɪ(ə)n] [ɪn] .
With a drink all together at the " Navigation Inn .
和 一个 喝 全部 一起 在 这 " 导航 客栈 -

大家一起在“航海客栈”喝了一杯。

" [si:] . [ef] . [es] .
" **C : F : S :**
" C : F : S :

“CFS

[ʼəʊər; ɑ:r] [mɪkst] ['ɑ:rmɪ] .
OUR MIXED ARMY .
我们的 混合 军队 -

我们的混合军队。

[fɜ:rst] [rɪ'kru:t] .
First Recruit .
第一的 招募 -

首批新兵。

" - [er] — [tel] [oʊld][bɔːld] - - [iːd] [tuː; tə] [bʌŋ] [ðə; ði][sɔːlt][ˈoʊvər] .
" ' **Ere — tell old bald - ' ead to bung the salt over** .
" - 埃雷 — 告诉 老的 秃 - - 头 到 塞子 这 盐 超过 .
“喂——告诉那个老秃头把盐倒过来。”

" ['sekənd] [rɪˈkruːt] .
" **Second Recruit** .
" 第二 招募 .

“第二名新兵。

" [ɜːr; ər] — [maɪt] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt] , [sɜːr] ?
" **Er — might i trouble you for the salt , sir ?**
" 呃 — 可能 我 麻烦 你 为了 这 盐 , 先生 ?
呃——先生，请问可以麻烦您帮我拿一下盐吗？

" [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
" **THE OPEN DOOR** .
" 这 打开 门 .

“敞开的大门。”

[ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈriːdɜːz] [maɪt] [biː; bi]
Mr . Punch has thought that some of his hospitable readers might be
先生 . 冲床 有 想法 那 一些 的 他的 好客 读者 可能 是
[glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
glad to have the opportunity of giving the welcome of their houses ,
高兴的 到 有 这 机会 的 给予 这 欢迎 的 他们的 房屋 ,
《潘趣》杂志的作者认为，他的一些热情好客的读者或许会很乐意有机会在家中款待客人。

[ɪn] [haʊˈevər] [ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] [wei] , [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliən] [ˈsoʊldʒərz][ɑːn] [liːv] ,
in however simple a way , to Australian soldiers on leave ,
在 然而 简单的 一个 方式 , 到 澳大利亚 士兵 在 离开 ,
以最简单的方式，对于休假的澳大利亚士兵来说，

[huː] [wʊd] [ˈɡreɪtli] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] [laɪf] .
who would greatly appreciate the chance of seeing something of English home life .
WHO 会 非常 欣赏 这 机会 的 看到 某物 的 英语 家 生活 .
他们会非常珍惜这次体验英国家庭生活生活的机会。

[æn; ən] " [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈbjʊroʊ] " [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊpənd][æt; ət][ðə; ði] " [ˈænzæk] " [bəˈfeɪ] , - , [vɪkˈtɔːriə]
An " Invitation Bureau " has been opened at the " Anzac " Buffet , 94 , Victoria
一个 " 邀请 局 " 有 到过 打开 在 这 " 澳新军团 " 自助餐 , - , 维多利亚
[striːt] ,
Street ,
街道 ,
位于维多利亚街94号的“澳新军团”自助餐厅开设了“邀请函服务处”。

[wer] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdrest] .
where offers of entertainment should be addressed .
在哪里 优惠 的 娱乐 应该 是 已解决 .
应该讨论娱乐活动的提供方式。

" [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˌreprɪˈzɛntətɪv] [əˈpiːld] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ɪɡˈzɛmpʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [bleɪk] , [eɪdʒd]
" **The Military Representative appealed against the exemption of William Blake , aged**
" 这 军队 代表 上诉 反对 这 豁免 的 威廉 布莱克 , 老年人
- , [ʌnˈmæɪrɪd] ,
35 , unmarried ,
- , 未婚 ,
“军事代表对35岁未婚的威廉·布莱克的豁免提出上诉，

[ə; eɪ] [sˈlɔːtəmæn] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈrɪɡ] , [pɔːrk] [ˈbʊtʃər] .
a slaughterman in the employment of Mr . George Rigg , pork butcher .
一个 屠夫 在 这 就业 的 先生 . 乔治 里格 , 猪肉 屠夫 .
受雇于猪肉屠夫乔治·里格先生的屠夫。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌreprɪˈzentətɪv] [səˈdʒestɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪg] [[ʊd; ʃəd] ['slɔ:tər] [hɪm'self] .
The Military Representative suggested that Mr . Rigg should slaughter himself .
这 军队 代表 建议 那 先生 : 里格 应该 屠宰 他自己 :
军方代表建议里格先生自杀。

['mɪstər] . ['rɪg] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['slɔ:tər] [hɪm'self] . " — [kɑ:'laɪl] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
Mr . Rigg stated that he could not slaughter himself . " — Carlisle Journal .
先生 : 里格 声明 那 他 可以 不是 屠宰 他自己 : " — 卡莱尔 杂志 :
里格先生表示，他无法杀死自己。——《卡莱尔日报》

[kəm'per] [ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ] : —
Compare The Mikado : —
比较 这 御门 : —

对比《米卡多》: —

['kəʊkəʊ] .
Koko :
可可 :
可可。

" [br'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
" Besides , I don't see how a man could cut off his own head .
" 除了 , 我 不 看 如何 一个 男人 可以 切 离开 他的 自己的 头 :
“此外，我不明白一个人怎么能砍掉自己的头。”

" [pu:] - [bɑ:] .
" Pooh - Bah .
" 呸 - 呸 :
“噗噗。”

" [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [traɪ] .
" A man might try :
" 一个 男人 可能 尝试 :
一个人或许会尝试。

一个人或许会尝试。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 321]
" [页 -]

[第321页]

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] .
HIS LATEST :
他的 最新的 :
他的最新作品。

他的最新作品。

[ðə; ði] ['kaɪzər] .
The Kaiser :
这 凯撒 :
德皇。

德皇。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɔ:ri] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɔhənzəʊlən] ; [stɪl] , [nə'sesəti] [noʊz] [noʊ]
" THIS IS SORRY WORK FOR A HOHENZOLLERN ; STILL , NECESSITY KNOWS NO
" 这 是 对不起 工作 为了 一个 霍亨索伦 ; 仍然 , 必要性 知道 不
[trə'dɪʃnz] .
TRADITIONS :
传统 :
“对于一个霍亨索伦家族成员来说，这是一份令人遗憾的工作；然而，必要性不讲传统。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 322]
" [页 -]

[第322页]

[prɪns] [ˈruːprɛkt] [hæz; hæz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːlˈredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv]
Prince Rupprecht has had so much trouble already with his prospective
王子 鲁普雷希特 有 有 所以 很多 麻烦 已经 和 他的 预期
[ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] .
subjects that he has probably no desire for their closer acquaintance .
主题 那 他 有 大概 不 欲望 为了 他们的 更近 熟人 .
鲁普雷希特亲王已经和他的未来臣民之间产生了太多麻烦，他可能根本不想和他们更亲近。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊnəː] [lɔː] ([tuː; tə][ˈmɪstər] . [məˈkenə]) .
Mr . Bonar Law (to Mr . McKenna) .
先生 . 博纳 法律 (到 先生 . 麦肯纳) .
博纳·劳先生（致麦肯纳先生）。

" [æz; əz][wʌn] [ˈtʃænsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
" **As one chancellor of the exchequer to another ,**
" 作为 一 校长 的 这 国库 到 其他 ,
“作为一位财政大臣对另一位财政大臣说，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [jʊə(r)] [ˈsev(ə)ntɪ] [ˈmɪljən] [paʊndz] [aʊt] ?
what do you do when you're seventy million pounds out ?
什么 做 你 做 什么时候 你是 七十 百万 磅 出去 ?
当你损失了七千万英镑时，你会怎么做？

" [sɜːr][ˈliːoʊ] [kiˈoʊtsə] [ˈmʌni] [ɪz] [ɔːrdnˈerəli] [ə; eɪ] [ˈtʃɜːrpi] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [kwɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker]
" **Sir Leo Chiozza Money is ordinarily a chirpy little person , quite able to take care**
" 先生 狮子座 奇奥扎 钱 是 按说 一个 挖 小的 人 , 相当 有能力的 到 拿 关心
[ʌv; əv][hɪmˈself] .
of himself .
的 他自己 .
“Leo Chiozza Money爵士通常是一个活泼开朗的小个子，完全能够照顾好自己。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [dɪˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [ˈfɜːrni] [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l]
But he was obviously depressed by his inability to furnish a plausible
但 他 曾是 明显地 郁闷 经过 他的 无力 到 提供 一个 合情合理
[ˈriːz(ə)n] [waɪ] [tuː] [fuːd] - [ʃɪps] ,
reason why two food - ships ,
原因 为什么 二 食物 - 船舶 ,
但他显然因为无法给出两艘运粮船为何需要运输的合理解释而感到沮丧。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [ɪn][hoʊm] [pɔːrts] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sent] [əˈwei] [ˌʌndɪsˈtʃɑːrdʒd] ,
having arrived safely in home ports , should have been sent away undischarged ,
拥有 到达的 安全 在 家 端口 , 应该 有 到过 发送 离开 未出院 ,
明明已经安全抵达母港，却本应被遣返，不得出境。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːrˈpiːdoʊd] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈkɑːgəʊz] [lɔːst] .
with the result that they were torpedoed and their cargoes lost .
和 这 结果 那 他们 是 被鱼雷击中 和 他们的 货物 丢失的 .
结果，他们被鱼雷击中，货物全部丢失。

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [sti] [ɪnˈkwɪərɪŋ] " [brɔːt] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
The statement that he was " still inquiring " brought no comfort to the House
这 陈述 那 他 曾是 " 仍然 查询 " 带来 不 舒适 到 这 房子
[ʌv; əv] ([ʃɔːrt]) [ˈkɑːmənz] .
of (Short) Commons .
的 (短的) 公共领域 .
他表示“仍在调查中”，但这番话并没有给下议院（短期议会）带来任何安慰。

[waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [kənˈtroʊlər] [ɔːrgənəɪz][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [dɑːk] - [ˈleɪbərər] ?
Why doesn't the Shipping Controller organise a Flying Squadron of dock - labourers ?
为什么 不 这 船运 控制器 组织 一个 飞行 中队 的 码头 - 劳工 ?
为什么航运管制部门不组织一支码头工人飞行队呢？

[ˈtuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[meɪ] 8th . — [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈretɪsnz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ɪkˈsplɔɪts][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr]
May 8th . — The official reticence regarding the names and exploits of our
可能 8th . — 这 官方的 沉默寡言 关于 这 姓名 和 漏洞 的 我们的
[ˈ ʼæməən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪnt] .
airmen was the subject of much complaint .
空军人员 曾是 这 主题 的 很多 抱怨 .

5月8日——官方对飞行员的姓名和功绩讳莫如深，引起了很多人的抱怨。

[ˈmɪstər] . [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [dɪˈklerd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mr . Macpherson declared that it was quite in accordance with the
先生 . 麦克弗森 声明 那 它 曾是 相当 在 根据 和 这
[wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [ef] . [siː] . [ðəmˈselvz] .
wishes of the R . F . C . themselves .
愿望 的 这 拉 . F . C . 他们自己 .

麦克弗森先生宣称，这完全符合橄榄球俱乐部自身的意愿。

[bʌt; bət][sɜːr][eɪtʃ] . [ˈdælˌziːl][wʌz; wəz] [stiːl] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
But Sir H . Dalziel was still dissatisfied .
但 先生 H . 达尔齐尔 曾是 仍然 不满 .

但H·达尔齐尔爵士仍然不满意。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ˈfɔːrti] [ˈenəmi] [məˈʃiːnz]
He knew of a young lieutenant who had brought down forty enemy machines
他 知道 的 一个 年轻的 中尉 WHO 有 带来 向下 四十 敌人 机器
[ænd; ənd] [bɪn] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈgrætʃuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
and been personally congratulated by the Commander - in - Chief ,
和 到过 亲自 恭喜 经过 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

他认识一位年轻的中尉，这位中尉击落了四十架敌军战机，并受到了总司令的亲自祝贺。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] .
and yet his name was not published .
和 然而 他的 姓名 曾是 不是 已发布 .

然而，他的名字却没有被公布。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [preɪz] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][sɜːr] [ˈdʌɡləs] [ˈheɪɡ][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]
It is obvious that praise even from Sir Douglas Haig is not the same thing as
它 是 明显的 那 称赞 甚至 从 先生 道格拉斯 海格 是 不是 这 相同的 事物 作为
[ə; eɪ] [ˈpærəɡræf] [ɪn] [ˈrenldz] - [ˈnuːzpeɪpər] .
a paragraph in Reynolds ' Newspaper .
一个 段落 在 雷诺兹 - 报纸 .

显而易见，即使是道格拉斯·黑格爵士的赞扬，也与雷诺兹报纸上的一段文字截然不同。

[ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈkriːst] [buːt] - [əˈlaʊəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [pəˈliːs] [met]
A request for an increased boot - allowance to the Metropolitan Police met
一个 要求 为了 一个 增加 启动 - 津贴 到 这 大都会 警察 遇见
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [rɪˈsep(ə)n] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [breɪs] ,
with a dubious reception from Mr . Brace ,
和 一个 可疑 接待 从 先生 . 支撑 ,

布雷斯先生对提高伦敦警察厅警员靴子津贴的请求持怀疑态度。

[huː] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈvɔːlʋ] [æn; ən] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
who explained that it would involve an expenditure of many thousands of
WHO 解释 那 它 会 涉及 一个 支出 的 许多 数千 的
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

他解释说，这将涉及数千英镑的支出。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkruːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbəntəm]
It is rumoured that the Home Office is considering the recruitment of a Bantam
它是 传闻 那 这 家 办公室 是 考虑 这 招聘 的 一个 矮脚鸡
[fɔːrs] ,
Force ,
力量 ,

有传言称，内政部正在考虑招募一支精锐小部队。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪkəɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈleðər] [rɪˈkwærəd] .
with a view to reducing the acreage of leather required .
和 一个 看法 到 减少 这 面积 的 皮革 必需的 .

目的是为了减少所需的皮革种植面积。

[boʊ] [ˈbrʌməl] [ˈbɪlɪŋ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] " [noʊ] - [stɑːrt] " [ˈmuːvmənt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [send] - [ɔːf] .
Beau Brummel Billing gives the " No - starch " movement a good send - off .
博 布鲁梅尔 账单 给予 这 " 不 - 淀粉 " 移动 一个 好的 发送 - 离开 .

博·布鲁梅尔·比林为“无淀粉运动”画上了圆满的句号。

[ˈwenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

[meɪ] 9th . — [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
May 9th . — If the Chancellor of the Exchequer should be accused of having
可能 9th . — 如果 这 校长 的 这 国库 应该 是 被告 的 拥有
[ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] - [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]
taken advantage of his knowledge of the Budget - proposals to lay in a
已采取 优势 的 他的 知识 的 这 预算 - 提案 到 躺 在 一个
[ˈsiːkrət] [hɔːrd] [ʌv; əv][təˈbækəʊs][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət][hɪmˈself] .
secret hoard of tobacco he will have no one to blame but himself .
秘密 囤 的 烟草 他 将要 有 不 一 到 责备 但 他自己 .

5月9日——如果财政大臣被指控利用其对预算提案的了解，秘密囤积烟草，那么他只能怪自己。

[hiː; hi] [ˈsɑːləmli] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs]
He solemnly assured the House that nothing has been brought to his notice
他 庄严地 保证 这 房子 那 没有什么 有 到过 带来 到 他的 注意
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌnˈduː] [ˈprɑːfɪts] .
to show that the trade is making undue profits .
到 展示 那 这 贸易 是 制作 过度 利润 .

他郑重地向议会保证，没有任何迹象表明该贸易正在获取不正当利润。

[,aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] , [ˈðerfɔːr] ,
It is clear , therefore ,
它是 清除 , 所以 ,

因此，这一点很明确。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ænd; ənd][æsk]
that he has not had occasion to go into a tobaccoist's and ask
那 他 有 不是 有 场合 到 去 进入 一个 烟草商 和 问
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɪkstʃər] ,
for his favourite mixture ,
为了 他的 最喜欢的 混合物 ,

他还没有机会去烟草店购买他最喜欢的混合烟草。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] - [hæf] - [ˈpenɪ] [tæks][hæz; həz][sent][ðə; ði][praɪs] [ʌp][baɪ]
only to find that his three - half - penny tax has sent the price up by
仅有的 到 寻找 那 他的 三 - 一半 - 一分钱 税 有 发送 这 价格 向上 经过
[ˈʌpəns] .
twopence .
两便士 .

结果却发现他缴纳的 3.5 便士税款使价格上涨了 2 便士。

[baɪ] [prəˈhɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃər][ˈɫ; əv] [stɑːrtɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ]
By prohibiting the manufacture of starch the Government has done something
经过 禁止 这 生产 的 淀粉 这 政府 有 完毕 某物
[tuː; tə] [pliːz] [ˈmɪstər] . [ˈpembəˌtən] - [ˈbɪlɪŋ] .
to please Mr . Pemberton - Billing .
到 请 先生 . 彭伯顿 - 账单 .

政府禁止生产淀粉的举措让彭伯顿-比林先生非常满意。

[ðə; ði] [ɑːn] . [ˈmembər] , [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [əˈfektɪd] [ðə; ði] " [sɔːft] [ˈʃɜːts] [ðæt] [ˈsɪstər] [ˈsuːzi] [soʊz] ,
The hon . Member , who has always affected the " soft shirts that Sister Susie sews ,
这 亲爱的 . 成员 , WHO 有 总是 做作的 这 " 柔软的 衬衫 那 姐姐 苏西 缝纫 ,
[ˌɪ] [ˈflætərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][set][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [bɪˈkʌm]
" is flattered to think that he has set a fashion which must now become
" 是 受宠若惊 到 思考 那 他 有 放 一个 时尚 哪个 必须 现在 变得
[juːnɪˈvɜːrs(ə)] .
universal .
普遍的 .

他感到受宠若惊，因为他引领了一种时尚潮流，这种潮流现在必将成为世界通用的潮流。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈbæθərst] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] ,
When Captain Bathurst , falling into his humour ,
什么时候 队长 巴瑟斯特 , 坠落 进入 他的 幽默 ,
[əˈʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [boʊ] [ˈbrʌməl] [wʊd] [əkˈsept][ðə; ði][pəˈzi(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌpetriˈɑːtɪk]
assured him that even Beau Brummel would accept the position with patriotic
保证 他 那 甚至 博 布鲁梅尔 会 接受 这 位置 和 爱国
[ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,

向他保证，即使是博·布鲁梅尔也会出于爱国情怀接受这个职位。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [truː] [voʊˈkeɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˈɑːrbɪtər][ˈɫ; əv]
Mr . Billing felt that he had found his true vocation as an arbiter of
先生 . 账单 毛毡 那 他 有 成立 他的 真的 职业 作为 一个 仲裁者 的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

比林先生觉得他找到了自己的真正职业——成为品味的仲裁者。

[ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ˈɫ; əv] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [sʌm; səm][ˈɫ; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
In moving a Vote of Credit for the unexampled sum of five hundred
在 移动 一个 投票 的 信用 为了 这 史无前例 和 的 五 百
[ˈmɪljənz] ,
millions ,
百万 ,

在动议批准一项金额高达五亿的史无前例的信贷提案时，

[ˈmɪstər] . [ˈboʊnə] [lɔː] [əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈerər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌdʒɪt] [ˈsteɪtmənt] .
Mr . Bonar Law apologised for a slight error in his Budget statement .
先生 . 博纳 法律 道歉 为了 一个 轻微 错误 在 他的 预算 陈述 .
[ˌɪ] [ˈflætərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][set][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [bɪˈkʌm]
" is flattered to think that he has set a fashion which must now become
" 是 受宠若惊 到 思考 那 他 有 放 一个 时尚 哪个 必须 现在 变得
[juːnɪˈvɜːrs(ə)] .
universal .
普遍的 .

博纳·劳先生就其预算声明中的一处小错误表示歉意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ˈɫ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][faɪv][ænd; ænd][ə; eɪ]
He had then estimated the expenditure of the country at five and a
他 有 然后 估计的 这 支出 的 这 国家 在 五 和 一个
[hæf] [ˈmɪljənz] [ə; eɪ] [deɪ] .
half millions a day .
一半 百万 一个 天 .

他当时估计该国每天的支出为五百五十万。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Owing to fortuitous circumstances ,
欠款 到 偶然 情况 ,

由于偶然情况，

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈnæns](ə)l] [jɪr] [hæd; həd] [tɜːrnd]
the amount for the first thirty - five days of the financial year had turned
这 数量 为了 这 第一的 三十 - 五 天 的 这 金融的 年 有 转向
[aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪljənz] [ə; eɪ] [deɪ] .
out to be seven and a half millions a day .
出去 到 是 七 和 一个 一半 百万 一个 天 .

本财年头35天的金额为每天750万。

[ˈmɪstər] . [məˈkenə] , [ˈkɑːnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsɪmələr] [læpsɪz] [ɪn][kælkjuˈleɪ](ə)n] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Mr . Mckenna , conscious of some similar lapses in calculation during his own
先生 . 麦肯纳 , 有意识的 的 一些 相似的 失误 在 计算 期间 他的 自己的
[taɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,
time at the Exchequer ,
时间 在 这 国库 ,

麦肯纳先生意识到，在他自己担任财政部长期间，也曾出现过类似的计算失误。

[ˈhænsəmli] [kənˈdoʊnd][ðə; ði] [misˈteɪk] .
handsomely condoned the mistake .
英俊地 默许 这 错误 .

慷慨地宽恕了这个错误。

[stɪl] [wʌn] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈstreŋθnd] [ðə; ði] [stenˈtɔːriən] [pliː] [fɔːr; fər] [ɪˈkɑːnəmi] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] .
Still one felt that it strengthened the stentorian plea for economy made by Mr .
仍然 一 毛毡 那 它 加强 这 洪亮的 恳求 为了 经济 制成 经过 先生 .
[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈməriːət] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [spiːtʃ] [ðæt] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər]
J . A . R . Marriott in a maiden speech that would perhaps have been better
J . 一个 . 拉 . 万豪酒店集团 在 一个 少女 演讲 那 会 也许 有 到过 更好的
[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwɔːt][soʊ] [ɡʊd] .
if it had not been quite so good .
如果 它 有 不是 到过 相当 所以 好的 .

但人们仍然觉得，这加强了 JAR Marriott 先生在首次演讲中对节约的雄辩呼吁，如果演讲内容不是那么精彩，或许会更好。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n][ɪn][ɪts] [ˈnɒvɪsɪz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][laɪk]
The House is accustomed to a little hesitation in its novices and does not like
这 房子 是 习惯 到 一个 小的 犹豫 在 它是 新手 和 做 不是 喜欢
[tuː; tə][biː; bi] [ˈlektʃərd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][æn; ən][ˈɑːksfərd] [dɑːn] .
to be lectured even by an Oxford don .
到 是 讲课 甚至 经过 一个 牛津 大学教师 .

议会习惯了新人有些犹豫不决，甚至不喜欢被牛津大学的学者说教。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈseɪ](ə)n] .
THE SECRET SESSION .
这 秘密 会议 .

秘密会议。

[ˈwɪnstən] .
Winston .
温斯顿 .

温斯顿。

" [noʊ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈspiːtʃɪz] .
" **No report of speeches** .
" 不 报告 的 演讲 .

没有演讲报道。

[,aɪˈtiː][ˈhɑːrdli] [siːmz] [wɜːrθ] [waɪl] .
It hardly seems worth while .
它 几乎 似乎 值得 尽管 .

似乎没什么意义。

" [ðə; ði] [dr'beɪt] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [mɔːr] ['suːtəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrət]
" **The debate produced a number of speeches more suitable for the Secret**
" 这 辩论 生产 一个 数字 的 演讲 更多的 合适的 为了 这 秘密
[ˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
Session that was to follow .
会议 那 曾是 到 跟随 .

“辩论中产生的许多发言更适合在随后的秘密会议上发表。”

[ˈaʊər; ɑːr] ['enəmi] [wɪl] [ˈfɔːrli] [biː; bi] ['hɑːtnd] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz] [pæst] [baɪ]
Our enemies will surely be heartened when they read the criticisms passed by
我们的 敌人 将要 一定 是 令人鼓舞 什么时候 他们 读 这 批评 通过了 经过
[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈlæmbərt] ,
Mr . George Lambert ,
先生 . 乔治 兰伯特 ,

我们的敌人看到乔治·兰伯特先生的批评意见，一定会受到鼓舞。

[æn; ən][eks] - ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)][ˈpɑːləsi] , [ænd; ənd]
an ex - Minister of the Crown , upon our Naval policy , and
一个 前任 - 部长 的 这 王冠 , 之上 我们的 海军 政策 , 和
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [noʊ]
and they will not understand that the one is dominated by the belief that no
和 他们 将要 不是 理解 那 这 一 是 占主导地位 经过 这 信仰 那 不
[bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈædmərəlti] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [bɔːrd] [ˈfɪʃər] [kæən; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ;
Board of Admiralty that does not include Lord Fisher can possibly be efficient ;
木板 的 海军部 那 做 不是 包括 主 费舍尔 能 可能 是 高效的 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [noʊ]
and they will not understand that the one is dominated by the belief that no
和 他们 将要 不是 理解 那 这 一 是 占主导地位 经过 这 信仰 那 不
[bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈædmərəlti] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [bɔːrd] [ˈfɪʃər] [kæən; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ;
Board of Admiralty that does not include Lord Fisher can possibly be efficient ;
木板 的 海军部 那 做 不是 包括 主 费舍尔 能 可能 是 高效的 ;

一位前内阁大臣，就我们的海军政策，以及

[,piːˈdʒiː] -]
[**pg 323**]
[页 -]

[第323页]

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] [ɑːn][ðə; ði] [səˈlɒnikə] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] ;
by Mr . Dillon On the Salonika Expedition ;
经过 先生 . 狄龙 在 这 塞萨洛尼卡 远征 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [noʊ]
and they will not understand that the one is dominated by the belief that no
和 他们 将要 不是 理解 那 这 一 是 占主导地位 经过 这 信仰 那 不
[bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈædmərəlti] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [bɔːrd] [ˈfɪʃər] [kæən; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ;
Board of Admiralty that does not include Lord Fisher can possibly be efficient ;
木板 的 海军部 那 做 不是 包括 主 费舍尔 能 可能 是 高效的 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [noʊ]
and they will not understand that the one is dominated by the belief that no
和 他们 将要 不是 理解 那 这 一 是 占主导地位 经过 这 信仰 那 不
[bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈædmərəlti] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [bɔːrd] [ˈfɪʃər] [kæən; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ;
Board of Admiralty that does not include Lord Fisher can possibly be efficient ;
木板 的 海军部 那 做 不是 包括 主 费舍尔 能 可能 是 高效的 ;

狄龙先生著《萨洛尼卡探险记》；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [noʊ]
and they will not understand that the one is dominated by the belief that no
和 他们 将要 不是 理解 那 这 一 是 占主导地位 经过 这 信仰 那 不
[bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈædmərəlti] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [bɔːrd] [ˈfɪʃər] [kæən; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ;
Board of Admiralty that does not include Lord Fisher can possibly be efficient ;
木板 的 海军部 那 做 不是 包括 主 费舍尔 能 可能 是 高效的 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [noʊ]
and they will not understand that the one is dominated by the belief that no
和 他们 将要 不是 理解 那 这 一 是 占主导地位 经过 这 信仰 那 不
[bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈædmərəlti] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [bɔːrd] [ˈfɪʃər] [kæən; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ;
Board of Admiralty that does not include Lord Fisher can possibly be efficient ;
木板 的 海军部 那 做 不是 包括 主 费舍尔 能 可能 是 高效的 ;

他们不会理解，其中一人深受这样一种观念的影响：任何没有费舍尔勋爵的海军部都不可能高效运作；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [kənˈdʒenɪtəli] [ʌnˈeɪv(ə)][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]
and that the other is congenitally unable to believe anything good of British
和 那 这 其他 是 先天性的 无法 到 相信 任何事物 好的 的 英国
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ɪn][ˈaɪərlənd][ɔːr] [ˈelsˌwer] .
administration in Ireland or elsewhere .
行政 在 爱尔兰 或者 别处 .

而另一方则天生无法相信英国在爱尔兰或其他地区的任何良好统治。

[fɔːr; fər][wʌns][ˈmɪstər] . [ˈboʊnə] [lɔː] [tʊk] [ðə; ði] [ɡlʌvz] [ɔːf][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] ,
For once Mr . Bonar Law took the gloves off to Mr . Dillon ,
为了 一次 先生 . 博纳 法律 采取 这 手套 离开 到 先生 . 狄龙 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [noʊ]
and they will not understand that the one is dominated by the belief that no
和 他们 将要 不是 理解 那 这 一 是 占主导地位 经过 这 信仰 那 不
[bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈædmərəlti] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [bɔːrd] [ˈfɪʃər] [kæən; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ;
Board of Admiralty that does not include Lord Fisher can possibly be efficient ;
木板 的 海军部 那 做 不是 包括 主 费舍尔 能 可能 是 高效的 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [noʊ]
and they will not understand that the one is dominated by the belief that no
和 他们 将要 不是 理解 那 这 一 是 占主导地位 经过 这 信仰 那 不
[bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈædmərəlti] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [bɔːrd] [ˈfɪʃər] [kæən; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ;
Board of Admiralty that does not include Lord Fisher can possibly be efficient ;
木板 的 海军部 那 做 不是 包括 主 费舍尔 能 可能 是 高效的 ;

这一次，博纳·劳先生对迪伦先生毫不留情。

[ænd; ɐnd][tʊɹld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [mɔːr] [ə'ten](ə)n] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] [ɪf]
and told him plainly that more attention would be paid to his criticism if
和 讲述 他 显然 那 更多的 注意力 会 是 有薪酬的 到 他的 批评 如果
[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
he was himself doing something to help in the prosecution of the War .
他 曾是 他自己 正在做 某物 到 帮助 在 这 起诉 的 这 战争 .

并明确告诉他，如果他自己能为战争的进行做些贡献，那么他的批评就会得到更多重视。

[ˈθɜːrzdɪɪ] , [meɪ] 10th . — [aɪ] ['gæðər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['spiːkɜːz] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]
Thursday , May 10th . — I gather from Mr . Speaker's report of the Secret
周四 , 可能 10th . — 我 收集 从 先生 . 演讲者的 报告 的 这 秘密
[ˈseɪ](ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
Session that nothing sensational was revealed .
会议 那 没有什么 轰动一时 曾是 揭晓 .

5月10日，星期四——从议长关于秘密会议的报告来看，似乎没有爆出什么惊人内幕。

[ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstɜːz] " [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
The Prime Minister's " encouraging account of the methods adopted to meet the
这 主要的 部长 " 鼓励 帐户 的 这 方法 已采用 到 见面 这
[ˌsʌbmə'riːn; ˌsʌbməriːn] [ə'tæk] " [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ,
submarine attack " was not much more explicit ,
潜艇 攻击 " 曾是 不是 很多 更多的 显式 ,

首相“对应对潜艇袭击所采取的措施的鼓舞人心的描述”也并没有更明确多少。

[aɪ][ɪn'fɜːr] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɔːrd] ['kɜːrʒən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] , [ˈɜːrbi][et]
I infer , than the speech which Lord Curzon was making simultaneously , urbi et
我 推断 , 比 这 演讲 哪个 主 柯曾 曾是 制作 同时地 , 城市 等
[ˈɔːbiː] ,
orbi ,
奥比 ,

我推断，库尔松勋爵同时发表的演讲，面向整个城市和全世界。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɔːds] , [ɔːr]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] — [ə'gen]
in the House of Lords , or Mr . Asquith would not have observed — again
在 这 房子 的 领主 , 或者 先生 . 阿斯奎斯 会 不是 有 观察到 — 再次
在英国上议院，否则阿斯奎斯先生就不会再次提出这个问题了。

[aɪ][kwɒʊt][ðə; ði] [ə'fɪ](ə)l] [rɪ'pɔːrt] — [ðæt] " ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]
I quote the official report — that " hardly anything had been said which could not
我 引用 这 官方的 报告 — 那 " 几乎 任何事物 有 到过 说 哪个 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [sed] ['oʊpənli] .
have been said openly .
有 到过 说 公然 .

我引用官方报告——“几乎没有什么话是不能公开说的。

" [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃnəlists] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'drest] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][pər'hæps]
" That none of the Nationalists should have addressed the House was perhaps
" 那 没有任何 的 这 民族主义者 应该 有 已解决 这 房子 曾是 也许
[les] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəl] ['retɪsnz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
less due to their constitutional reticence than to the depressing effect of
较少的到期的 到 他们的 宪法 沉默寡言 比 到 这 沉闷 影响的
[ðə; ði] [saʊθ] ['lɔːŋfəd] [ɪ'lek](ə)n] ,
the South Longford election ,
这 南 朗福德 选举 ,
“民族主义者无人向议会发言，这或许与其说是出于他们宪法上的缄默，不如说是南朗福德选举带来的打击所致。”

[wer] [ðer; ðər] [ˌnɑːmɪˈniː] [wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪn] [feɪn] [ˈkændɪdət] — [wʌn] [məˈɡɪnəs] ,
where **their** **nominee** **was** **defeated** **by** **the** **Sinn Fein** **candidate** **—** **one** **McGuinness** ,
在哪里 他们的 提名人 曾是 战败 经过 这 罪 费恩 候选人 — 一 麦吉尼斯 ,
[ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈfeləʊ] .
and **evidently** **a** **stout** **fellow** .
和 显然 一个 肥硕 同伴 .

他们的候选人败给了新芬党候选人——麦吉尼斯，显然是个身材魁梧的家伙。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈbɜt] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns]
But **it** **is** **odd** **to** **find** **that** **the** **debate** **was** **conducted** **without** **the** **assistance**
但 它 是 奇怪的 到 寻找 那 这 辩论 曾是 实施 没有 这 协助
[ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈbɪlɪŋ] ,
of **Messrs** . **Billing** ,
的 先生们 . 账单 ,

但奇怪的是，这场辩论竟然是在比林先生没有参与的情况下进行的。

[ˈprɪŋɡəl][ænd; ənd] [ˈhɑːɡ] .
Pringle **and** **Hogge** .
品客薯片 和 霍格 .

品客薯片和霍格。

[ðer; ðər] [ˈeləkwənt] [ˈsaɪləns][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprəʊtest] , [noʊ] [daʊt] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their **eloquent** **silence** **was** **a** **protest** , **no** **doubt** , **against** **the** **eviction** **of** **the**
他们的 雄辩 沉默 曾是 一个 反对 , 不 怀疑 , 反对 这 驱逐 的 这
[rɪˈpɔːtəz] .
reporters .
记者 .

他们无声的沉默无疑是对驱逐记者的一种抗议。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃəːtʃɪl] [wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈiːkwəl] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
Mr . **Churchill** **was** **probably** **suffering** **equal** **anguish** ,
先生 . 丘吉尔 曾是 大概 痛苦 平等的 痛苦 ,

丘吉尔先生可能也承受着同样的痛苦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][self] - [ˈsækrɪfaɪs][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
but **with** **patriotic** **self** - **sacrifice** **he** **refused** **to** **deprive** **his** **fellow** -
但 和 爱国 自己 - 牺牲 他 拒绝 到 剥夺 他的 同伴 -
[ˈledʒɪslɪəɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [wʌns] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]
legislators **of** **the** **privilege** **of** **hearing** **once** **again** **his** **views** **on** **the** **conduct** **of**
立法者 的 这 特权 的 听力 一次 再次 他的 浏览 在 这 执行 的
[wɔːr] .
War .
战争 .

但他出于爱国主义的自我牺牲精神，拒绝剥夺其他立法者再次聆听他对战争行为的看法的权利。

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] ([tuː; tə][ˈmɪstər] . [smɪθ] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ][ˈɑːrmi][ˈmedɪk(ə)l]
Mrs . **Smith** (**to** **Mr** . **Smith** , **who** **has** **just** **been** **examined** **by** **Army** **Medical**
太太 . 史密斯 (到 先生 . 史密斯 , who 有 只是 到过 检查 经过 军队 医疗的
[bɔːrd]) .
Board) .
木板) .

史密斯夫人（对刚刚接受陆军医疗委员会检查的史密斯先生说）。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [seɪ] [tuː; tə] [jər] ?
" **What** **did** **the** **Doctor** **say** **to** **yer** ?
" 什么 做过 这 医生 说 到 你的 ?

医生跟你说了什么？

" [ˈmɪstər] . [smɪθ] .
" **Mr** . **Smith** .
" 先生 . 史密斯 .

史密斯先生。

" - [i:]['sez][tu:; tə][em 'i:] , - [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['stigmə][æn; ən] - [ə; eɪ][kən'dʒi:niəl][skwɪnt] : -
" ' **E sez to me , ' you've got a stigma an ' a congenial squint . '**
" - E sez 到 我 , - 你已经 得到 一个 柱头 一个 - 一个 相投 眯 : -
" "他对我说，‘你身上有污名，而且还有一副和蔼可亲的斜视。’"

" [dʒɪl] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [treɪdz] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['meni] .
" **JILL - OF - ALL - TRADES AND MISTRESS OF MANY .**
" 吉尔 - 的 - 全部 - 交易 和 情妇 的 许多 :
" "多面手，多人情妇。"

[[ðə; ði] ['derli] ['krɑ:nɪk(ə)] , ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] ['wɪmɪn] ['fɑ:rmɜ:z] , [k'wʊʊts][ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv] ['hʌtən] ,
[**The Daily Chronicle , writing on women farmers , quotes the tribute of Hutton ,**
[这 日常的 编年史 ; 写作 在 女性 农民 , 引号 这 贡 的 赫顿 ,
[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] ,
the historian ,
这 历史学家 ,
《每日纪事报》在报道女农民时，引用了历史学家赫顿的赞扬之词：

[tu:; tə][ə; eɪ] ['dɑ:bɪʃɪə] ['leɪdi] [hu:] [daɪd][æ; tət]['mætɫɑ:k][ɪn] - : " [ʃi:; ʃi] [ʌndə'teɪks] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv]
to a Derbyshire lady who died at Matlock in 1854 : " She undertakes any kind of
到 一个 德比郡 女士 WHO 死亡 在 马特洛克 在 - : " 她 承担 任何 种类 的
['mænjʊəl] ['leɪbər] ,
manual labour ,
手动的 劳动 ,
致一位1854年在马特洛克去世的德比郡女士：“她从事各种体力劳动，

[æ; z][ə; z]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [plʌʊ] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [ti:m] , ['θætɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rn] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði][fleɪl] ;
as holding the plough , driving the team , thatching the barn , using the flail ;
作为 保持 这 犁 , 驾驶 这 团队 , 茅草屋顶 这 谷仓 , 使用 这 连枷 ;
比如持犁、驾驭牲畜、盖茅草屋顶、使用连枷；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃi:f] [ævə'keɪ(ə)n][ɪz] ['breɪkɪŋ] ['hɔ:rsɪz][æ; tət][ə; eɪ] ['ɡɪni] [pər] [wi:k] .
but her chief avocation is breaking horses at a guinea per week .
但 她 首席 业余爱好 是 打破 马匹 在 一个 几内亚 每 星期 :
但她的主要爱好是驯马，每周收费一基尼。

[ʃi:; ʃi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][pəʊp][ænd; ənd] ['feɪksprɪ] , [ɪz][ə; eɪ][self] - [tɔ:t] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)]
She is fond of Pope and Shakespeare , is a self - taught and capable
她 是 喜爱 的 教皇 和 莎士比亚 , 是 一个 自己 - 教授 和 有能力的
[ɪnstrə'mentəlɪst] ,
instrumentalist ,
乐器演奏家 ,
她喜欢蒲柏和莎士比亚，是一位自学成才且技艺精湛的乐器演奏家。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rts] [ðə; ði] [beɪs] ['vaɪəl][ɪn]['mætɫɑ:k] [tʃɜ:rtʃ] . "]
and supports the bass viol in Matlock Church . "]
和 支持 这 低音 暴力 在 马特洛克 教会 : "]
并支持马特洛克教堂的低音维奥尔琴演奏。

[ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [deɪz]
Though in the good old - fashioned days
尽管 在 这 好的 老的 - 造型 天
虽然在过去的美好时光里

[ðə; ði] ['femənɪn] [fæk'tʊʊtəm] ['rerli]
The feminine factotum rarely
这 女性 杂务工 很少
女性干事很少

[wʌz; wəz] ['ɑ:nɜ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [beɪz]
Was honoured with a crown of bays
曾是 荣幸 和 一个 王冠 的 海湾
荣获海湾花冠

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][aɪ 'tiː] ['ferli] ；
When she had won it fairly ；
什么时候 她 有 韩元 它 相当 ；

当她公平地赢得比赛时；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪ'mɜːrdʒ] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk][wʌn]
She did emerge at times like one
她 做过 出现 在 时代 喜欢 一

她有时确实像一个人一样出现。

[fɔːr; fər]['mænjuəl][wɜːrk][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['glʌtn] ，
For manual work a perfect glutton ；
为了 手动的 工作 一个 完美的 馋嘴 ；

对于体力劳动，他是个十足的贪吃鬼。

[bluː] - ['stɑːkɪŋ] [hæf] , [hæf]['æməzɑːn] ,
Blue - stocking half , half Amazon ；
蓝色的 - 袜 一半 ， 一半 亚马逊 ；

一半是蓝袜专家，一半是亚马逊员工

[æz; əz] ['krɒnɪkəld] [baɪ] ['hʌtən] .
As chronicled by Hutton .
作为 编年史 经过 赫顿 ；

据赫顿记载。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər]['kaʊntərpɑːrt]
But now you'll find her counterpart
但 现在 你会 寻找 她 对应物

但现在你会找到她的对应版本。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪlɪdʒ] —
In almost every English village —
在 几乎 每一个 英语 村庄 —

几乎每个英国村庄——

[ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrdʒuəs][ɑːrt]
A mistress of the arduous art
一个 情妇 的 这 艰巨 艺术

一位精通这门艰深艺术的女大师

[ʌv; əv][saɪən'tɪfɪk] ['tɪlɪdʒ] ，
Of scientific tillage ；
的 科学 耕作 ；

科学耕作，

[huː] ['tʃɪrfəli] [ri'zainz] [ðə; ðɪ][kwɛst]
Who cheerfully resigns the quest
WHO 愉快地 辞职 这 寻求

谁会欣然放弃这项任务

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['wʊmən] ['tʃɑːrmɪŋ] ，
Of all that makes a woman charming ；
的 全部 那 制作 一个 女士 迷人 ；

所有令女性迷人的特质中，

[ænd; ænd] [ʃoʊz] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [zɛst]
And shows an even greater zest
和 演出 一个 甚至 更大的 热情

并表现出更大的热情

[fɔːr; fər] ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ænd] ['fɑːrmɪŋ] .
For gardening and farming .
为了 园艺 和 农业 ；

用于园艺和农业。

[ʃiː, ʃi] [juːst] [tuː, tə][ˈpetrɪfaɪ][hɜːr; hər] [dɒnz] ；
She used to petrify her dons ；
她 用过的 到 石化 她 唐斯 ；

她过去常常把她的导师们吓得魂飞魄散；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈboʊlər] ；
She was a most efficient bowler ；
她 曾是 一个 最多 高效的 保龄球手 ；

她是一位非常优秀的保龄球手；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈbɑːrli] [skɒnz]
But now she's baking barley scones
但 现在 她是 烘烤 大麦 司康饼

但现在她正在烤大麦司康饼

[tuː, tə][help][ðə; ði] [fuːd] [kənˈtroʊlər] ；
To help the Food Controller ；
到 帮助 这 食物 控制器 ；

协助食品监管部门；

[ɡʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːtən] [ʃiː, ʃi] [diˈvaʊəz] ,
Good Mrs . Beeton she devours ,
好的 太太 ； 比顿 她 吞噬 ；

她把比顿夫人吃得精光，

[ænd; ænd][nɑːt][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːgz] [ʌv; əv][ˈpleɪtəʊ] ,
And not the dialogues of Plato ,
和 不是 这 对话 的 柏拉图 ；

而不是柏拉图的对话录，

[ænd; ænd][sets] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
And sets above the Cult of Flowers
和 套 多于 这 邪教 的 花朵

并置于花之崇拜之上

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] .
The Cult of the Potato .
这 邪教 的 这 土豆 ；

土豆崇拜。

[ðə; ði] [ˈstuːdiəs] [meɪd] [huːz] [ˈklæsɪk] [braʊ]
The studious maid whose classic brow
这 好学的 女佣 谁 经典的 眉头

那位好学的女仆，有着古典的眉毛

[wʌz; wəz] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnʃəs] [praɪd][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ]
Was high with conscious pride of learning
曾是 高的 和 有意识的 自豪 的 学习

因学习而感到无比自豪

[naʊ] [grʊmz] [ðə; ði][ˈpoʊni] , [mɪlks][ðə; ði] [kaʊ] ,
Now grooms the pony , milks the cow ,
现在 新郎 这 小马 ， 牛奶 这 奶牛 ；

现在负责照料小马，挤牛奶。

[ænd; ænd] [teɪks] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ˈtʃɜːrɪŋ] ；
And takes a hand at churning ；
和 需要 一个 手 在 搅拌 ；

并参与搅拌；

[ænd; ænd][wʌn][aɪ] [noʊ] , [huːz] [ˈmjuːzɪk][hæd; həd]
And one I know , whose music had
和 一 我 知道 ， 谁 音乐 有

还有一位我认识的人，他的音乐曾

[dʌn] ['kredit][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈedʒʊkɛɪtəz] ,
Done credit to her educators ,
完毕 信用 到 她 教育工作者 ；

这要归功于她的老师们。

[hæz; həz][soʊld][hɜ:r; həɹ] [wel] - [br'ʌvɪd] " [stræd]
Has sold her well - beloved " Strad
有 卖 她 出色地 - 心爱 " 斯特拉德

她卖掉了她心爱的“斯特拉迪瓦里”。

" [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['ɪnkjʊbeɪtəz] !
" To purchase incubators !
" 到 购买 孵化器 ！

“购买孵化器！ ”

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)] [leɪ]
The object of this humble lay
这 目的 的 这 谦逊的 躺

这首卑微的歌谣的目的

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə]['mɪnɪmaɪz][ðə; ði]['ɡlɔ:ri]
Is not to minimize the glory
是 不是 到 最小化 这 荣耀

并非要贬低荣耀

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rlɪər] [deɪ]
Of women of an earlier day
的 女性 的 一个 早些时候 天

早期女性

[hu:z] [di:dz] [ɑ:r; əɹ] [ˈfraɪnd] [ɪn][ˈstɔ:ri] ;
Whose deeds are shrined in story ;
谁 契约 是 神龛 在 故事 ；

他的功绩被载入史册；

- [tɪz][ˈoʊnli][tu:; tə][ɪk'stoʊl][ðə; ði][ɡrɪt]
' Tis only to extol the grit
- 的 仅有的 到 赞美 这 砂砾

这只是为了赞扬毅力。

[ʌv; əv][ˈklevər][ˈɡɜ:lz] — [ænd; ənd] [nʌn] [wɜ:rk][ˈhɑ:rdər] —
Of clever girls — and none work harder —
的 聪明的 女孩们 — 和 没有任何 工作 更难 —

聪明伶俐的女孩——而且没有谁比她们更努力——

[hu:] ['deɪli][du:][ðer; ðər] ['tɔɪlsəm] " [bɪt]
Who daily do their toilsome " bit
WHO 日常的 做 他们的 辛苦 " 少量

那些每天辛勤劳作的人

" [tu:; tə] [stɑ:k] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['lɑ:rdər] .
" To stock the nation's larder .
" 到 库存 这 国家的 食品储藏室 。

“储备国家粮食。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 324]
[页 -]

[第324页]

[,əʊvə'bə:dənd] ['mʌðər] .
Overburdened Mother .
负担过重 母亲 。

不堪重负的母亲。

" [ɡɪt][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , ['ælbərt] — ['kiːpɪn] - [ðə; ði] - [oʊl] ['blumin] - [wɜːrld] [bæk] — [æn; ən] - [ə; eɪ][wɔːr]
" **Git a move on , Albert — keepin ' the ' ole bloomin ' world back — an ' a war**
" git 一个 移动 在 , 阿尔伯特 — 保持 - 这 - 奥莱 盛开 - 世界 后退 — 一个 - 一个 战争
[ɑːn] , [tuː] !
on , too !
在 , 也 !

“快点行动吧，阿尔伯特——别让这该死的世界倒退——也别让战争继续下去！ ”

" [wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] .
" **ONE OF OUR DIFFICULTIES** .
" — 的 我们的 困难 .

“我们遇到的困难之一。”

[ˈʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ] [huːm] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ˈmɪsɪz] . ['liːdʒən] ,
Under this title I refer to a lady whom I will call Mrs . Legion ,
在下面 这 标题 我 参考 到 一个 女士 谁 我 将要 称呼 太太 . 军团 ,

我在此标题下指的是一位女士，我将称她为莱吉翁夫人。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [bles] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrvətɪv]
for there are many of her all over the country , bless her conservative
为了 那里 是 许多 的 她 全部 超过 这 国家 , 保佑 她 保守的
[oʊld] [hɑːrt] .
old heart .
老的 心 .

因为全国各地有很多像她这样的人，愿她那颗保守的老心得到祝福。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [kʊk] [ɔːr] [kʊk] - ['haʊskiːpər] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ([ʃiː; ʃɪ]
She has been in service as cook or cook - housekeeper most of her life (she
她 有 到过 在 服务 作为 厨师 或者 厨师 - 管家 最多 的 她 生活 (她
[ɪz] [naʊ] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz]) ,
is now getting on in years) ,
是 现在 获得 在 在 年) ,

她一生大部分时间都在从事厨师或厨管家的工作（她现在年纪大了），

[ænd; ænd][ˈkɑːnstənt] [priːɑːkjuːpeɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['kɪtɪn] [əˈferz] [hæz; həz] [ˈsʌmwʌt] [ˈnærəʊd] [hɜːr; hər]
and constant preoccupation with kitchen affairs has somewhat narrowed her
和 持续的 专注 和 厨房 事务 有 有些 范围缩小 她
[ˈaʊtlʊk] ,
outlook ,
前景 ,

长期专注于厨房事务使她的视野变得有些狭窄。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrkəmˈvenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] ,
so that the circumvention of the butcher ,
所以 那 这 规避 的 这 屠夫 ,

因此，绕过屠夫，

[huːz] ['dɑːmɪnənt][aɪˈdiːə] ([ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvz]) [ɪz][tuː; tə][prəˈvaɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [dʒɔɪnts] ,
whose dominant idea (she believes) is to provide her with indifferent joints ,
谁 主导的 主意 (她 相信) 是 到 提供 她 和 冷漠 关节 ,

她认为，其主要理念是为她提供平庸的关节，

[ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [ˈhɪndənbəːg] ;
is more to her than the defeat of Hindenburg ;
是 更多的 到 她 比 这 击败 的 兴登堡号 ;

对她而言，这不仅仅是击败兴登堡；

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði][meɪn] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪz] ['ni:ðər] ['jʊrəp] **and so far as she is concerned the main theatre of the War is neither Europe** 和 所以 远的 作为 她 是 担心的 这 主要的 剧院 的 这 战争 是 两者都不 欧洲 [nɔ:r][ðə; ði][ət'læntɪk] , **nor the Atlantic** , 也不 这 大西洋 ;

就她而言，战争的主要战场既不是欧洲，也不是大西洋。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊl] ['mɜ:tʃənts] [jɑ:rd] , [wɪt] [dɪs'gɔ:dʒz] [ɪts] ['treʒər] [soʊ] ['grʌdʒɪŋli] . **but the coal merchant's yard , which disgorges its treasure so grudgingly** . 但 这 煤炭 商人的 院子 , 哪个 吐出 它是 宝藏 所以 勉强 .

但煤炭商的院子却很不情愿地吐出它的财富。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] , **Not only is her first thought for her cooking** , 不是 仅有的 是 她 第一的 想法 为了 她 烹饪 ;

她烹饪时首先想到的不仅是，

[ɪn][ˈɔ:rdər] — [ðə; ði][træn'zɪ(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hər] ['sekənd] [θɔ:t] [ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] — [ðæt] [hɜ:r; hər] **in order — the transition to her second thought is automatic — that her** 在 命令 — 这 过渡 到 她 第二 想法 是 自动的 — 那 她 [ɪm'plɔɪər] [ɔ:r] [ɪmp'loɪəz] [meɪ] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; **employer or employers may be comfortable** ; 雇主 或者 雇主 可能 是 舒服的 ;

为了——她自然而然地想到了第二个想法——为了让她的雇主感到舒适；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][hɜ:r; hər][læst] [θɔ:t] [tuː] . **but it is her last thought too** . 但 它 是 她 最后的 想法 也 .

但这也是她最后的想法。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [hɜ:r; hər] , [ʃiː; ʃi]['kænɑ:t][əb'zɔ:rb]['i:v(ə)n] **With such singleness of purpose to crystallize her , she cannot absorb even** 和 这样的 单身 的 目的 到 结晶 她 , 她 不能 吸收 甚至 [ðə; ði]['grævəst][ʌv; əv] ['wɔ:nɪŋz] ; **the gravest of warnings** ; 这 最严重的 的 警告 ;

她一心只想让自己变得坚定，以至于连最严厉警告都听不进去；

[nɑ:t][frʌm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɔ:r][ˈstuːpɪd] ['ɑːbstɪnəsi] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪnə'bɪləti][tuː; tə] **not from unwillingness or stupid obstinacy , but from sheer inability to** 不是 从 不情愿 或者 愚蠢的 固执 , 但 从 透明 无力 到 [græsp][ˈeni][ˈnɑ:v(ə)lti] . **grasp any novelty** . 抓牢 任何 新奇 .

不是出于不愿或愚蠢的固执，而是出于完全无法接受任何新事物。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] — ['i:ðər] [ɔ:r][bəʊθ] — [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] **That her beloved master and mistress — either or both — should not have the** 那 她 心爱 掌握 和 情妇 — 任何一个或者两个都 — 应该 不是 有 这 [best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɪz] , **best of everything and plenty of it is** , 最好的 的 一切 和 很多 的 它 是 ,

她心爱的主人和女主人——无论其中一人还是两人——不应该拥有最好的东西，而且是充足的东西，这才是.....

[æt; ət] [ðɪs] [əd'vænst] [steɪdʒ][ɪn][hɜ:r; hər] [kə'rɪr] , [ʌn'θɪŋkəbl] . **at this advanced stage in her career , unthinkable** . 在 这 先进的 阶段 在 她 职业 , 不可思议 .

在她职业生涯的这个阶段，这是不可想象的。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][prɪnt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː] ,
Even though she read it in print she would disregard it ,
甚至 尽管 她 读 它 在 打印 她 会 漠视 它 ,
即使她读过纸质版，她也会置之不理。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ˈpepərz][ɪz][ˈskeptɪk(ə)l] ; [ˈiːv(ə)n][lɔːrd] [ˈnɔːθklɪf] , [wɪð; wɪθ]
for her attitude to them papers is sceptical ; even Lord Northcliffe , with
为了 她 态度 到 他们 文件 是 怀疑论者 ; 甚至 主 诺斯克利夫 , 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] ,
all his many voices ,
全部 他的 许多 声音 ,
因为她对这些报纸的态度是怀疑的；即使是诺斯克利夫勋爵，尽管他发表了许多意见，

[ˈdʌlsɪt] [ɔːr] [kəˈmændɪŋ] , [hæz; həz] [wuːd] [ɪn][veɪn] .
dulcet or commanding , has wooed in vain .
甜美 或者 指挥 , 有 追求 在 徒劳 .
甜美或威严的求爱都徒劳无功。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪlkmən] ,
I imagine that the milkman ,
我 想象 那 这 送奶工 ,
我想送奶工，

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klæs])
from whom she heard of the War and whom she thinks (for his class)
从 谁 她 听到 的 这 战争 和 谁 她 思考 (为了 他的 班级)
[ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [ˈfelʊʊ] ,
a sagacious fellow ,
一个 明智 同伴 ,
她从他那里听说了战争，并且认为他（就他的阶级而言）是一位睿智的人。

[hæz; həz] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [ðə; ði] [pres] .
has warned her against the Press .
有 警告 她 反对 这 按 .
已警告她提防媒体。

[ˈeniweɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] — [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ][ˈfænsɪ] ,
Anyway she has refused — and will , I fancy ,
反正 她 有 拒绝 — 和 将要 , 我 想要 ,
总之，她已经拒绝了——而且我估计她以后也不会拒绝。

[ˈnevər] [rɪˈlent] — [tuː; tə] [əˈlɑʊ] [ˈeni] [ɪkˈstriːm] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [fuːd] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər]
never relent — to allow any extreme idea of food shortage to disturb her
绝不 屈服 — 到 允许 任何 极端 主意 的 食物 短缺 到 打扰 她
[ruːˈtiːn] .
routine .
常规 .
绝不松懈——绝不让任何极端的食物短缺想法扰乱她的日常生活。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈliːdʒən] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] " — [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk] ,
" Look here , Mrs . Legion , you say , really , you know " — you don't like ,
" 看 这里 , 太太 . 军团 , " 你 说 , " 真的 , 你 知道 " — 你 不 喜欢 ,
“听着，莱吉恩夫人，”你说，“真的，你知道”——你不喜欢，

[ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
or you have lost the power ,
或者 你 有 丢失的 这 力量 ,
或者你已经断电了。

[tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fɜːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs] — " [ˈriːəli] [wiː; wi]
to be too firm with her after all these years of friendliness — " really we
到 是 也 公司 和 她 后 全部 这些 年 的 友善 — " 真的 我们
[ˈmʌsnt] [hæv; həv] [təʊst] [ˈeni] [mɔːr] . "
mustn't have toast any more . "
不得 有 吐司 任何 更多的 . "

经过这么多年的友好相处，现在对她太严厉了——“我们真的不能再吃烤面包了。”

" [nɑːt] [təʊst] ! "
" Not toast ! "
" 不是 吐司 ! "

“不是烤面包！ ”

" [noʊ] , [nɑːt] [ˈeni] [mɔːr] .
" No , not any more .
" 不 , 不是 任何 更多的 .

“不，不再是这样了。”

[ɪn][fækt] " — [ə; eɪ] [laɪt] [læf] [hɪr] — " [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [bred] [ɔːltəˈgeðər]
In fact " — a light laugh here — " I'm going to do without bread altogether
在 事实 " — 一个 光 笑 这里 — " 我是 去 到 做 没有 面包 共
[dəˈrektli; daɪˈrektli] . "
directly : "
直接地 : "

事实上——他轻笑了一声——“我打算完全不吃面包。”

" [duː] [wɪˈðəʊt] [bred] !
" Do without bread !
" 做 没有 面包 !

“不要吃面包！ ”

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [mɔːr] [əˈlɑːrmd] [sərˈpraɪz][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [jʊr; jər]
" This with much more alarmed surprise than if you had declared your
" 这 和 很多 更多的 惊慌 惊喜 比 如果 你 有 声明 你的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːˈsweərɪŋ] [kloʊðz] .
intention of forswearing clothes .
意图 的 发誓 衣服 .

“这比你宣布放弃穿衣的意图要令人更加惊恐惊讶得多。”

" [jes] ; [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [wɑːnt][juː ˈes][tuː; tə] [iːt] [les] [bred] .
" Yes ; the Government want us to eat less bread .
" 是的 ; 这 政府 想 我们 到 吃 较少的 面包 .

“是的；政府希望我们少吃面包。”

[ɪn][fækt][wiː; wi][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [təʊst] [ɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈweɪstfl] , [ðeɪ] [seɪ] . "
In fact we must , you know ; and toast is particularly wasteful , they say . "
在 事实 我们 必须 , 你 知道 ; 和 吐司 是 特别 浪费 , 他们 说 . "

事实上我们必须这样做，你知道；而且据说烤面包尤其浪费食物。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪst] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [sɜːr] [[ɔːr] - [em]] .
" There's no waste in this house , Sir [or ' M] .
" 有 不 浪费 在 这 房子 , 先生 [或者 - M] .

“先生，这房子里没有浪费。”

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][əˈsɜːrbəti] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈliːdʒən] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [praɪd] .
" This with a touch of acerbity , for Mrs . Legion is not without pride .
" 这 和 一个 触碰 的 尖刻 , 为了 太太 . 军团 是 不是 没有 自豪 .

“这话带着一丝尖刻，因为莱吉翁夫人并非没有自尊心。”

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][ˈevər] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv] [weɪst] .
" No one can ever accuse me of waste .
" 不 — 能 曾经 控 我 的 浪费 .

“没有人能指责我浪费。”

[aɪm][na:t][veɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] . "
I'm not vain , but that I will say . "
我是 不是 徒劳 , 但 那 我 将要 说 . "

我不是自负, 但我还是要说一句。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ju:; jʊ]'[heɪs(ə)n][tu:; tə][rɪ'plaɪ] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [ri:tʃt]
" No , no , " you hasten to reply , " of course not ; but things have reached
" 不 , 不 , " 你 趋 到 回复 , " 的 课程 不是 ; 但 事物 有 达到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
such a point ,
这样的 一个 观点 ,

“不, 不,”你赶紧回答, “当然不是; 但事情已经发展到这种地步了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [striktɪst] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ker] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
you know , that even the strictest economy and care have got to be made
你 知道 , 那 甚至 这 最严格的 经济 和 关心 有 得到 到 是 制成
[mɔ:r] [strikt] .
more strict .
更多的 严格的 .

你知道, 即使是最严格的节约和保障措施也必须更加严格。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ænd; ənd] [təʊst] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] , [aɪm][ə'freɪd] . "
And toast has to be stopped , I'm afraid . "
和 吐司 有 到 是 停止 , 我是 害怕的 . "

恐怕烤面包这种做法必须停止了。

" [veri] [wel] , [sɜ:r] [[ɔ:r] - [em]] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] .
" Very well , Sir [or ' M] , if you wish it .
" 非常 出色地 , 先生 [或者 - M] , 如果 你 希望 它 .

“好的, 先生 (或'M'), 如果您愿意的话。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] .
But I can't say that I understand what it all means .
但 我 不能 说 那 我 理解 什么 它 全部 方法 .

但我不能说我完全理解这一切意味着什么。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['i:vniŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mi:tɪs] [ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ə'spærəgəs] (
" And that evening , which is meatless and is given up largely to asparagus (
" 和 那 晚上 , 哪个 是 无肉 和 是 给定 向上很大程度上 到 芦笋 (
[dʒʌst] [bɪ'gɪniŋ] ,
just beginning ,
只是 开始 ,

“那天晚上不吃肉, 主要吃芦笋 (刚开始,

[θæŋk] [gɑ:d] !) , [ju:; jʊ]'[sɜ:rt(ə)nli] [si:] [noʊ] [təʊst] [ɪn][ðə; ði] [ræk] ,
thank God !) , you certainly see no toast in the rack ,
感谢 上帝 !) , 你 当然 看 不 吐司 在 这 架子 ,

谢天谢地! 烤架上肯定看不到烤面包。

[bʌt; bət][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tendər] [gri:n] ['fægət] [rɪ'pəʊzɪz][ɑ:n][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][aɪ 'ti:][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf]
but find that the tender green faggot reposes on a slab of it large enough
但 寻找 那 这 投标 绿色的 柴草 休息 在 一个 板 的 它 大的 足够的

[tu:; tə] [fi:d] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
to feed several children .
到 喂养 一些 孩子们 .

但你会发现, 鲜嫩的绿色柴火堆放在一块足够大、可以喂饱好几个孩子的柴火上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈliːdʒən] [meɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
Mrs . Legion may go to church ,
太太 : 军团 可能 去 到 教会 ;

莱吉翁夫人可以去教堂。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ˈriːəl] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [fɑːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɪmpˈlɔɪəz] - [ˈbɑːdɪz]
but her real religion is concerned far more with her employers ' bodies
但 她 真实的 宗教 是 担心的 远的 更多的 和 她 雇主 - 身体
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [soʊl] ;
than with her own soul ;
比 和 她 自己的 灵魂 ;

但她真正的信仰更多地关注雇主的身体，而不是她自己的灵魂；

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈtenɪts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər]
and among the cardinal tenets of her faith is the necessity for dinner
和 之中 这 红衣主教 信条 的 她 信仰 是 这 必要性 为了 晚餐
[tuː; tə][biː; bi][hɑːt] .
to be hot .
到 是 热的 .

而她信仰的核心信条之一就是晚餐必须热乎乎的。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
You may have a
你 可能 有 一个

你可能患有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 325**]
[页 -]

[第325页]

[koʊld] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʊkt] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər]
cold lunch , but everything at dinner must have been cooked especially for
寒冷的 午餐 , 但 一切 在 晚餐 必须 有 到过 煮熟 尤其 为了
[ðæt] [miːl] ,
that meal ,
那 一顿饭 ,

午餐是冷的，但晚餐的所有菜肴肯定都是特意为这顿饭烹制的。

[ɔːl] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][dʒɔɪnt] , [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] , [laɪk] [ˈsætələɪt] [sʌnz] .
all circling about the joint , or a bird , like satellite suns .
全部 盘旋 关于 这 联合的 , 或者 一个 鸟 , 喜欢 卫星 太阳 .

所有的一切都围绕着关节或一只鸟盘旋，就像卫星太阳一样。

[haʊ] [tuː; tə] [kliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv][trəˈdɪʃ(ə)n] ?
How to cleave such a rock of tradition ?
如何 到 劈开 这样的 一个 岩石 的 传统 ?

如何才能撼动如此坚固的传统？

[haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈtɔːri] [ˈɪntuː] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ruːlz] [ænd; ænd] [jet] [nɑːt] [breɪk]
How to bring the old Tory into line with the new rules and yet not break
如何 到 带来 这 老的 保守党 进入 线 和 这 新的 规则 和 然而 不是 休息
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ?
her heart ?
她 心 ?

如何让这位老保守党人适应新规则，又不伤她的心？

" [ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . ['li:dʒən] , " [ju:; jʊ] [seɪ] , [nɑ:t] [tu:] ['bəʊldli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" And , Mrs . Legion , " you say , not too boldly , and at the end of
" 和 , 太太 . 军团 , " 你 说 , 不是 也 大胆地 , 和 在 这 结尾 的
[sʌm; səm] ['ʌðər] [rɪ'mɑ:rk] ,
some other remark ,
一些 其他 评论 ,

“还有，莱吉翁夫人，”你不太大胆地说，并在说完其他一些话之后，

" [wi:l] [hæv; həv][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdi:z][leg][ʌv; əv][ˈmʌt(ə)n][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" we'll have yesterday's leg of mutton for dinner to - night , with a
" 出色地 有 昨天的 腿 的 羊肉 为了 晚餐 到 - 夜晚 , 和 一个
[ˈsæləd] . " salad . "
沙拉 . "

“我们今晚晚餐吃昨天剩下的羊腿，配沙拉。”

" [koʊld][ˈmʌt(ə)n][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ?
" Cold mutton for dinner ?
" 寒冷的 羊肉 为了 晚餐 ?

晚餐吃冷羊肉？

" [ʃi:; ʃɪ][rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] ['dʌlli] .
" she replies dully .
" 她 回复 沉闷地 .

她语气平淡地回答。

" [jes] — [naʊ] [ðə; ði] ['weðəz] ['getɪŋ] ['wɔ:rmər] [ɪts] [mʌtʃ] ['naɪsər] .
" Yes — now the weather's getting warmer it's much nicer .
" 是的 — 现在 这 天气 获得 更温暖 它是 很多 更漂亮 .

“是的——现在天气暖和了，感觉好多了。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [seɪv] [koʊl] [tu:] .
It will save coal too .
它 将要 节省 煤炭 也 .

这样还能节约煤炭。

[dʒʌst][ðə; ði][ˈmʌt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsæləd] .
Just the mutton and a salad .
只是 这 羊肉 和 一个 沙拉 .

只有羊肉和一份沙拉。

[noʊ] [pəˈtetoʊ] . "
No potatoes . "
不 土豆 . "

没有土豆。

" [noʊ] [pəˈtetoʊ] !
" No potatoes !
" 不 土豆 !

“没有土豆！”

" ['ʃʊrli] [ðə; ði][skaɪz][ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] , [sez] [hɜ:r; həɪ][ˈæksent] .
" Surely the skies are falling , says her accent .
" 一定 这 天空 是 坠落 , 说道 她 口音 .

“天肯定要塌下来了，”她用那种口音说道。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['i:tɪŋ] [mæft] [pəˈtetoʊ] , [dʌn] [wɪð; wɪθ] [kri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]
You have been eating mashed potatoes , done with cream and a dash of
你 有 到过 吃 捣碎 土豆 , 完毕 和 奶油 和 一个 短跑 的
[ˈbi:tru:t] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
beetroot in it ,
甜菜根 在 它 ,

你一直在吃加了奶油和少许甜菜根的土豆泥，

[wɪð; wɪθ][kəʊld] [mi:t] , [æt; ət] [lʌntʃ] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" **with cold meat , at lunch , for years .**
和 寒冷的 肉 , 在 午餐 , 为了 年 .

多年来, 午餐一直搭配冷肉。

" [noʊ] , [noʊ] — [wiː; wi] ['mʌsnt] [i:t] [pə'tetoʊz] ['eni] [mɔːr] .
" **No , no — we mustn't eat potatoes any more .**
" 不 , 不 — 我们 不得 吃 土豆 任何 更多的 .

“不, 不——我们再也不能吃土豆了。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? " **Haven't you heard ?** "
还没有 你 听到 ? " "

你没听说吗?

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [jes] .
" **I heard something about it , yes .**
" 我 听到 某物 关于 它 , 是的 .

“我听说过这件事, 是的。”

[bʌt; bət] [ɑːnt] [wiː; wi][tuː; tə] [i:t] [ðoʊz] [wiːv] [gɔːt] ? " **But aren't we to eat those we've got ?** "
但 不是 我们 到 吃 那些 我们已经 得到 ? " "

难道我们不应该吃掉我们已经拥有的那些吗?

" [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .
" **No , we must give them away .**
" 不 , 我们 必须 给 他们 离开 .

不, 我们必须把它们送人。

[rɪ'membə] , [dʒʌst][kəʊld] ['mʌt(ə)n][ænd; ænd][ˈsæləd] .
Remember , just cold mutton and salad .
记住 , 只是 寒冷的 羊肉 和 沙拉 .

记住, 只要冷羊肉和沙拉就行了。

[ænd; ænd][noʊ] [təʊst] .
And no toast .
和 不 吐司 .

没有吐司。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mɔːr] ['kɒnfɪdəns] .
" **You are getting more confidence .**
" 你 是 获得 更多的 信心 .

你越来越自信了。

" ['nevər] [təʊst] ['eni] [mɔːr] " — [ə'hʌðər] [laɪt] [læf] — " ['nevər] ['eni] [mɔːr] !
" **Never toast any more " — another light laugh — " never any more !**
" 绝不 吐司 任何 更多的 " — 其他 光 笑 — " 绝不 任何 更多的 !

“以后再也不敬酒了”——又是一阵轻笑——“以后再也不敬酒了! ”

" [ænd; ænd][æt; ət] ['dɪnər] [ðər; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][kəʊld] ['mʌt(ə)n][ænd; ænd][ˈsæləd] [ɔːl] [raɪt] ;
" **And at dinner there are the cold mutton and salad all right ;**
" 和 在 晚餐 那里 是 这 寒冷的 羊肉 和 沙拉 全部 正确的 ;

“晚餐有冷羊肉和沙拉, 没错;

[bʌt; bət][tuː; tə][jʊr; jər] ['hɔːrər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [fɜːrst][tuː; tə] [i:t] [ə; eɪ][slaɪs] [ʌv; əv] ['sæmən] [wɪð; wɪθ]
but to your horror you are asked first to eat a slice of salmon with
但 到 你的 恐怖 你 是 问 第一的 到 吃 一个 片 的 三文鱼 和

[tuː] [bɔɪld] [pə'tetoʊz] .
two boiled potatoes .
二 煮沸 土豆 .

但令你感到震惊的是, 你却被要求先吃一片鲑鱼和两个煮土豆。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 ！

我的天哪！

" [ju:; jʊ] [seɪ] , " [wɒts] [ðɪs] ? "
" **you say , " what's this ?** "
" 你 说 , " 是什么 这 ? "

你会问：“这是什么？”

" [wel] , [sɜ:r] [ɔ:r] - [em]] , [ðə; ði] [ˈfɪʃməŋgər] [kɔ:ld] ,
" **Well , Sir [or ' M] , the fishmonger called ,**
" 出色地 , 先生 [或者 - M] , 这 鱼贩 称为 ,

“先生（或先生）,”鱼贩喊道，“

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][felt] [ʃʊr] [ðə; ði][kɔʊld] [mi:t] [ˈkudnt] [bi:; bi] [ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
and as I felt sure the cold meat couldn't be enough for you
和 作为 我 毛毡 当然 这 寒冷的 肉 不能 是 足够的 为了 你

而且我觉得那些冷肉肯定不够你吃.....

" [ˈsʌməniŋ] [ɔ:l][ʃʊr; jər] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ju:; jʊ][ˈprəʊtest] [əˈgen] , [ˈædiŋ] , " [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ,
" **Summoning all your courage you protest again , adding , " And another thing ,**
" 召唤 全部 你的 勇气 你 反对 再次 , 添加 , " 和 其他 事物 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈli:dʒən] ;
Mrs . Legion ;
太太 . 军团 ;

你鼓起勇气再次抗议，并补充道：“还有一件事，莱吉翁夫人；

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [meɪk] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈpeɪstri] .
you mustn't make any more pastry .
你 不得 制作 任何 更多的 糕点 .

你绝对不能再做任何糕点了。

[ðə; ði][ˈflaʊər][kɑ:nt][bi:; bi] [sperd] .
The flour can't be spared .
这 面粉 不能 是 幸存 .

面粉一刻也不能省。

[ɪts] [nɑ:t][ˈoʊnli] [bred] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
It's not only bread we've got to be careful about , but everything made with
它是 不是 仅有的 面包 我们已经 得到 到 是 小心 关于 , 但 一切 制成 和
[ˈflaʊər] . "
flour . "
面粉 . "

我们不仅要小心面包，还要小心所有用面粉做成的东西。

" [ðen] [wɒts] [ðə; ði][ˈflaʊər][fɔ:r; fər] ? "
" **Then what's the flour for ?** "
" 然后 是什么 这 面粉 为了 ? "

“那面粉是做什么用的？”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **That's all right .**
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] . "
But it's got to be saved . "
但 它是 得到 到 是 已保存 . "

但它必须被保存下来。

" [aɪ][dəʊnt][ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] [[ɔːr] - [em]] .
" **I don't understand** , **Sir [or ' M]** .
" 我 不 理解 , 先生 [或者 - M] .

“我不明白，先生（或'M’）。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ][ˌaɪ'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [juːst] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ'tiː] . "
I can't see why it shouldn't be used if we have it . "
我 不能 看 为什么 它 不应该 是 用过的 如果 我们 有 它 . "

既然我们有这个设备，我看不出有什么理由不使用它。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['flaʊər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
The idea is that every one should go without flour as much as possible ,
这 主意 是 那 每一个 一 应该 去 没有 面粉 作为 很多 作为 可能的 ,

其理念是，每个人都应该尽可能少地食用面粉。

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ænd; ænd][ˌaɪ'tiː] [wɪl] [læst][ˌɒŋɡər] .
and then there will be more and it will last longer .
和 然后 那里 将要 是 更多的 和 它 将要 最后的 更长 .

然后会有更多，而且持续时间会更长。

[mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] . "
More for other people . "
更多的 为了 其他 人们 . "

更多留给其他人。

" [maɪ][ˈduːti][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [sɜːr] [[ɔːr] - [em]] .
" **My duty is to this house** , **Sir [or ' M]** .
" 我的 责任 是 到 这 房子 , 先生 [或者 - M] .

“我的职责是为这个家服务，先生[或'M’]。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [-] [soʊ] [kɔːrs] [ænd; ænd] [braʊn] [ɪts] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ˈjuːzɪŋ] , [ˈenihaʊ] .
But the flour's so coarse and brown it's hardly worth using , anyhow .
但 这 面粉 所以 粗 和 棕色的 它是 几乎 值得 使用 , 无论如何 .

但是这种面粉又粗又黄，几乎没什么用处。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [stʌf] .
I never saw such stuff .
我 绝不 锯 这样的 东西 .

我从没见过这种东西。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] .
It's a scandal .
它是 一个 丑闻 .

这简直是丑闻。

[bʌt; bət][aɪm][ˈtruːli] [ˈsɔːri] [ɪf] [aɪv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [juː; jʊ] .
But I'm truly sorry if I've disappointed you .
但 我是 真的 对不起 如果我已经 失望的 你 .

如果我让你失望了，我真的非常抱歉。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][maɪ][ˈduːti] . "
All I want to do is my duty . "
全部 我 想 到 做 是 我的 责任 . "

我只想尽我的职责。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈmɪsɪz] . [ˈliːdʒən] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
" **You have , Mrs . Legion , you have** .
" 你 有 , 太太 . 军团 , 你 有 .

“您有的，莱吉翁夫人，您有的。”

[ju:v] [bɪn] ['splendɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [naʊ][tu:; tə] [i:t] [les] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:t]
You've been splendid ; but the time has come now to eat less and to eat
你已经 到过 灿烂 ； 但 这 时间 有 来 现在 到 吃 较少的 和 到 吃
[mɔ:r] ['sɪmplɪ] .
more simply .
更多的 简单地 。

你一直都很棒；但现在是时候少吃点，吃得更简单些了。

[ɪz][ðæt] [klɪr] ？ "
Is that clear ? "
是 那 清除 ？ "

明白了吗？

" [wel] , [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] [ɔ:r - [em]] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][ʌndər'stænd][aɪ 'ti:]
" **Well , I hear you right enough , Sir [or ' M] , but I can't say I understand it**
" 出色地 , 我 听到 你 正确的 足够的 , 先生 [或者 - M] , 但 我 不能 说 我 理解 它
.
.
.

“嗯，我明白您的意思，先生（或先生），但我不能说我理解了。”

[wɔ:r][ɔ:r][noʊ][wɔ:r] , [aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ][fəʊks] ['bi:ɪŋ] [stɑ:rvd] .
War or no war , I don't hold with folks being starved .
战争 或者 不 战争 , 我 不 抓住 和 各位 存在 饥饿 。

无论有没有战争，我都不能接受人们挨饿。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [breɪks] [ɔ:f] , ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][br'ɡɪn] [ə'gen] .
" **And there it breaks off , only , of course , to begin again** .
" 和 那里 它 休息 离开 , 仅有的 , 的 课程 , 到 开始 再次 。

“然后故事就此中断，当然，之后又会重新开始。”

[ðæt] [ɪz][f'mɪsɪz] . [f'i:dʒən] ! — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [nʌts] [ðæt] [lɔ:rd] ['devən,pɔ:t] [hæz; həz]
That is Mrs . Legion ! — one of the hardest nuts that Lord Devonport has
那 是 太太 . 军团 ! — 一 的 这 最难 坚果 那 主 德文波特 有
[tu:; tə] [kræk] .
to crack .
到 裂缝 。

那是莱吉恩夫人！——德文波特勋爵要对付的最棘手的人物之一。

[ɪ:; jɪ] ['dʌznt] [hoʊld][wɪð; wɪθ] [lɔ:ds] [pəʊkɪŋ] [ðer; ðər][nəʊzɪz][f'ɪntu:] ['pi:pəlz] ['kɪtʃɪnz] , [eniweɪ] .
She doesn't hold with Lords poking their noses into people's kitchens , anyway .
她 不 抓住 和 领主 戳 他们的 鼻子 进入 人们的 厨房 , 反正 。

她本来就不赞成贵族们去管别人的私事。

[ðæts] [nɑ:t][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [lɔ:ds] [ɔ:t] [tu:; tə] [br'heɪv] .
That's not her idea of how Lords ought to behave .
那就是 不是 她 主意 的 如何 领主 应该 到 表现 。

她认为贵族们不应该那样行事。

[lɔ:ds] [nɑ:t][f'oʊnli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒentlfoʊk] ,
Lords not only ought to be gentlefolk ,
领主 不是 仅有的 应该 到 是 绅士们 ,

领主不仅应该举止文雅，

[ænd; ənd][bi:; bi] [fed] [ænd; ənd] ['wertɪd] [ə'pɑ:n][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [f'æfluənt] [f'aɪdnəs] , [bʌt; bət][f'su:pər] -
and be fed and waited upon and live in affluent idleness , but super -
和 是 美联储 和 等待 之上 和 居住 在 富裕的 懒惰 , 但 极好的 -
[dʒentlfoʊk] .
gentlefolk .
绅士们 。

有人喂饱他们，伺候他们，过着富裕而悠闲的生活，但却是超级绅士的人。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hoʊld][wɪð; wɪθ] ['meni] ['mɑːdərn] [θɪŋz] .
But then she doesn't hold with many modern things .
 但 然后 她 不 抓住 和 许多 现代的 事物 .

但她对很多现代事物并不认同。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ([fɔːr; fər][wʌn]) [hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .
She doesn't (for one) hold with the War .
 她 不 (为了 一) 抓住 和 这 战争 .

她（首先）并不支持战争。

[ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] .
Sergeant - Major .
 军士 - 主要的 .

军士长。

" [eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['bɪvi] [bɪlt] [jet] , [em 'iː] [læd] ?
" Ain't you got that bivvy built yet , me lad ?
 " 不是 你 得到 那 露营 建造 然而 , 我 小伙子 ?

“小伙子，你的帐篷还没搭好吗？ ”

[gɔːd] [bles] [maɪ][soʊl] , [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - ['nɪtɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] .
Gawd bless my soul , I could ha ' knitted it in half the time .
 天哪 保佑 我的 灵魂 , 我 可以 哈 - 针织 它 在 一半 这 时间 .

老天保佑，我本来可以用一半的时间织完的。

" [[piː 'dʒiː] -]
" [pg 326]
 " [页 -]

[第326页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
 在 这 玩 .

在剧院。

" ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
" Wanted A Husband .
 " 通缉 一个 丈夫 .

“想要一个丈夫。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ges] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːmədi] ([ɔːr] [fɑːrs]) [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə]
" You will easily guess that a comedy (or farce) in which a woman is reduced to
 " 你 将要 容易地 猜测 那 一个 喜剧 (或者 闹剧) 在 哪个 一个 女士 是 减少 到
 ['ædvɜːtaɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['beləm] ['ɪrə] ,
advertising in the Press for a husband belongs to the ante - bellum era ,
 广告 在 这 按 为了 一个 丈夫 属于 到 这 赌注 - 战争 时代 ,
 你很容易就能猜到，一部讲述女性沦落到在报纸上刊登征婚广告的喜剧（或闹剧）属于南北战争前的时代。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði][glæd] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæpər] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
before the glad eye of the flapper became a permanent feature of the
 前 这 高兴的 眼睛 的 这 翻盖 成为 一个 永恒的 特征 的 这
 ['lændskeɪp] .
landscape .
 景观 .

在蝴蝶的快乐眼神成为这片风景中永久的标志之前。

[ɪn'di:d] ['mɪstər] . ['sɪrəl] ['hɑ:rkə-ts] [pleɪ] [maɪt] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][dʒʌst]['eni] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði][taɪm]
Indeed Mr . Cyril Harcourt's play might belong to just any year since the time
的确 先生 . 西里尔 哈考特的 玩 可能 属于 到 只是 任何 年 自从 这 时间
[wen] ['wɪmɪn] [fɜ:rst][brɪ'gæən][tu:; tə] [raɪt] [ðoʊz] ['pɜ:rp(ə)l][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [ðæt][ɑ:r; ər][soʊ]
when women first began to write those purple tales of passion that are so
什么时候 女性 第一的 开始 到 写 那些 紫色的 故事 的 热情 那 是 所以
[bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] .
bad for the morals of the servants ' hall .
坏的 为了 这 德 的 这 仆人 - 大厅 .

事实上，西里尔·哈考特先生的这部剧作可能属于自女性开始创作那些对仆人大厅的道德风尚极为有害的激情故事以来的任何一年。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [tu:; tə][get]['kɑ:pi][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] ['meɪbəl] ['vɪr] ([moʊst]
It was simply to get copy for this kind of stuff that Mabel Vere (most
它 曾是 简单地 到 得到 复制 为了 这 种类 的 东西 那 梅布尔 维尔 (最多
[ɪm'prɑ:bəbli] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['glædɪs] ['ku:pər]) ['ædvətaɪzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd]
improbably pretty in the person of Miss Gladys Cooper) advertised for a husband
不太可能 漂亮的 在 这 人 的 错过 格拉迪斯 库珀) 广告 为了 一个 丈夫
,
:
,

梅布尔·维尔（由格拉迪斯·库珀小姐饰演，美得令人难以置信）刊登征婚广告，仅仅是为了给这类题材文章收集素材。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [poʊst][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd] ['stʌfɪst] [ʌv; əv]
for this post had already been assigned to the dullest and stuffiest of
为了 这 邮政 有 已经 到过 分配 到 这 最无聊的 和 最闷 的
[fɪəns'eɪz] .
fiancés .
未婚夫们 .

这份工作原本已经分配给了最无趣、最古板的未婚夫/妻。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [θi:m] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [ɪn] [frentʃ] [hændz] ,
I dare not think how the theme might have been treated in French hands ,
我 敢 不是 思考 如何 这 主题 可能 有 到过 治疗 在 法语 双手 ,

我不敢想象如果这个题材落入法国人手中会如何处理。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑ:kət] [ɪz] ['veri] [fɜ:rm][ə'baʊt][ðə; ði][prə'praɪətɪz] .
but Mr . Harcourt is very firm about the proprieties .
但 先生 . 哈考特 是 非常 公司 关于 这 礼仪 .

但哈考特先生对礼仪非常坚持。

[maɪ]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt][ðə; ði] ['gæləri] [maɪt] [mɪs'teɪk] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['sekənd] - [reɪt] ['pi:p(ə)l]
My only fear was that the gallery might mistake his rather second - rate people
我的 仅有的 害怕 曾是 那 这 画廊 可能 错误 他的 相当 第二 - 速度 人们
[fɔ:r; fər] ['dʒentlfoʊk] .
for gentlefolk .
为了 绅士们 .

我唯一的担忧是，画廊可能会把他的那些二流人物误认为是上流人士。

[ɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [klʌb] , [aɪ] ['wʌndər] ,
In what kind of club , I wonder ,
在 什么 种类 的 俱乐部 , 我 想知道 ,

我想知道，这是在什么样的俱乐部里？

[du:] ['membər] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][,mætrɪ'moʊniəl] ['ædvɜ:taɪzmənts] [ænd; ənd] [meɪk] [betz] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
do members reply to matrimonial advertisements and make bets about the result
做 成员 回复 到 婚姻 广告 和 制作 赌注 关于 这 结果
[ʌv; əv][ðer; ðər][,æplə'keɪ](ə)nz] ?
of their applications ?
的 他们的 应用程序 ?

会员们会回复征婚广告并就申请结果打赌吗？

[aɪ][ʃəd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enɪbəːdi] [ə'trɪbjʊːts] [sʌt] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪtʃuːz]
I should be sorry to think that anybody attributes such conduct to the habitués
我 应该 是 对不起 到 思考 那 任何人 属性 这样的 执行 到 这 常客
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] .
of the Athenæum .
的 这 雅典娜神庙 .

我若认为有人会将这种行为归咎于雅典娜神庙的常客，我会感到非常遗憾。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [lo'θeəriə] .
THE DISCOMFITURE OF A KITCHEN LOTHARIO .
这 沮丧 的 一个 厨房 情圣 .
厨房情圣的尴尬处境。

['kæptɪn] [kɔrkəːən]
Captain Corkoran
队长 科克伦

科克伦船长.....

['mɪstər] . ['mælkəm] ['tʃeri] .
Mr . Malcolm Cherry .
先生 . 马尔科姆 樱桃 .

马尔科姆·切里先生。

['ædəmz] ([ə; eɪ] ['bʌtlər])
Adams (a butler)
亚当斯 (一个 管家)

亚当斯（一名管家）.....

['mɪstər] . ['ɜːrɪnst] ['hendə-i] .
Mr . Ernest Hendrie .
先生 . 欧内斯特 亨德里 .

欧内斯特·亨德里先生。

['meɪbə] ['vɪr]
Mabel Vere
梅布尔 维尔

梅布尔·维尔.....

[mɪs] ['glædɪs] ['kuːpər] .
Miss Gladys Cooper .
错过 格拉迪斯 库珀 .

格拉迪斯·库珀小姐。

[ðə; ði] [taɪps] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'spekt][ˈmeɪbə] ['vɪr] [wɜːr; wər] [sə'fɪjntli] ['verɪd] .
The types that came to inspect Mabel Vere were sufficiently varied .
这 类型 那 来了 到 检查 梅布尔 维尔 是 足够 多种多样 .
前来检查梅布尔·维尔的人形形色色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərfl] [kə'loʊniəl] (['faɪnəli][ɪ'dʒektɪd][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] - [frend] ,
There was a masterful Colonial (finally ejected by a lady - friend ,
那里 曾是 一个 精湛 殖民 (最后 被弹出 经过 一个 女士 - 朋友 ,
曾有一位技艺精湛的殖民时期人物（最终被一位女性朋友赶了出来），

[huː] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ][dʒu'ɒdʒɪtsuː] [fiːt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['veri] ['pælpəb(ə)l][kə'luːʒ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]
who performed a jujitsu feat which required a very palpable collusion on his
WHO 执行 一个 柔术 特技 哪个 必需的 一个 非常 可感知的 共谋 在 他的
[pɑːrt]) ;
part) ;
部分) ;
他表演了一项柔术绝技，这其中显然需要他本人的串谋)；

[ə; eɪ] ['bʌtlər] ； [æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈɑːfɪsər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ]) ； [ə; eɪ] [geɪ]
a butler ； an Army Officer (with a reputation for exploring) ； a gay
一个 管家 ； 一个 军队 官 (和 一个 名声 为了 探索) ； 一个 同性恋
[ˈnɜv(ə)l] [ˈθrʌstər] ，
naval thruster ，
海军 推进器 ；

一名管家；一名（以探险闻名的）陆军军官；一名同性恋海军推进器，

[ænd; ʌnd][æn; ən][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] .
and an old gentleman who ought to have known better .
和 一个 老的 绅士 WHO 应该 到 有 已知 更好的 .

还有一位本应更懂事的老先生。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː ʃi] [əˈpoʊzd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪn] [ˌsuːpərˈsɪliəs nə s] [ˈveri]
To most of them she opposed an air of virgin superciliousness very
到 最多 的 他们 她 反对 一个 空气 的 处女 傲慢 非常
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] ；
disappointing to their justifiable anticipations ；
令人失望 到 他们的 合理的 预期 ；

她对他们中的大多数人表现出一种纯洁傲慢的态度，这让他们的合理期望大失所望；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈprɑːmɪst] [ˈkɑːpi] ， [ænd; ʌnd][ʃiː ʃi] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n[tuː; tə] [tiː] [ɪn]
but the butler promised copy , and she accepted an invitation to tea in
但 这 管家 承诺 复制 ， 和 她 公认 一个 邀请 到 茶 在
[hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] .
his kitchen .
他的 厨房 ；

但管家答应给她一份，她便接受了去他厨房喝茶的邀请。

[ðɪs] [siːn] [ˈfɜːrniʃt] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ænd; ʌnd][ˈnæt](ə)rəl[fʌn] ， [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
This scene furnished some very excellent and natural fun , and there was
这 场景 提供 一些 非常 出色的 和 自然的 乐趣 ， 和 那里 曾是
[ˈriːəli] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] ，
really no need to introduce ，
真的 不 需要 到 介绍 ，

这一幕带来了非常精彩自然的乐趣，实在无需赘述。

[ænd; ʌnd][ɪkˈsplɔɪt] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [əˈgen] ， [ðə; ði] [ˈhæloʊd] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] - [mæt] ，
and exploit over and over again , the hallowed device of a trip - mat ,
和 开发 超过 和 超过 再次 ， 这 神圣的 设备 的 一个 旅行 - 垫 ，
[ˌɪnˈtrɪp - mæt] [ˈhæloʊd] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] - [mæt] ，
并反复利用绊垫这一神圣的工具，

[ðæt] [læst] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkrʌpt] [fɑːrˈsɜːr] .
that last resort of the bankrupt farceur .
那 最后的 采取 的 这 破产 滑稽剧 ；

破产闹剧演员的最后手段。

[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [ɪnˈsjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər] (
The necessary complications ensued with the unexpected arrival of the master (
这 必要的 并发症 随后 和 这 意外 到达 的 这 掌握 (
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdiːz][hænd] ，
one of the candidates for the lady's hand ，
一 的 这 候选人 为了 这 女士的 手 ；

随着一位男士（女方求婚者之一）的意外到来，事情变得复杂起来。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ]) ， [huː] [meɪks] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈmænd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] ，
I need not say) , who makes sudden demand for an early dinner ；
我 需要 不是 说) ， WHO 制作 突然 要求 为了 一个 早期的 晚餐 ；

（无需赘言），谁突然要求提前吃晚饭，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [hɪˈsterɪks] [ɪnˈdjʊst] [baɪ]
a thing impossible to execute with the cook in a fit of hysterics induced by
一个 事物 不可能的 到 执行 和 这 厨师 在 一个 合身 的 癔症 诱导 经过
[ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [səˈplæntɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [pərˈfɪdiəs]
jealousy of the lady who had supplanted her in the butler's perfidious
妒忌 的 这 女士 WHO 有 取代 她 在 这 管家 背信弃义
[əˈfekʃənz] .
affections .
情感 .

厨师因为嫉妒那位取代她赢得管家背叛之爱的女士而歇斯底里，这件事根本不可能完成。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ækt][wiː; wi][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ˈmeɪbəlz] [flæt] [ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ]
In the third Act we return to Mabel's flat and resume her interviews with
在 这 第三 行为 我们 返回 到 梅布尔的 平坦的 和 恢复 她 访谈 和
[ðə; ði] [ˈæplɪkənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .
the applicants for her hand .
这 申请人 为了 她 手 .

第三幕，我们回到梅布尔的公寓，她继续面试求婚者。

[ðɪs] [rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ɪn][ðə; ði]
This revival of the situation of the First Act was a weakness in the
这 复兴 的 这 情况 的 这 第一的 行为 曾是 一个 弱点 在 这
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .

第一幕情境的重现是剧情结构上的一个缺陷。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][fɪˈʌnseɪ] — [ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n] [ˈdʌmi] [set] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
The original fiancé — a wooden dummy set up for the purpose of being
这 原来的 未婚夫 — 一个 木制的 假的 放 向上 为了 这 目的 的 存在
[nɑːkt] [daʊn] — [ɪz] [dɪsˈmɪst] ,
knocked down — is dismissed ,
敲门 向下 — 是 解雇 ,

原先的未婚夫——一个用来被击倒的木制人偶——被解雇了。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [kɔːrkɜːn] , [ðə; ði][boʊld][ɪkˈsplɔːrər] , [ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈveɪkənsɪ] .
and Captain Corkoran , the bold explorer , is appointed to the vacancy .
和 队长 科克伦 , 这 大胆的 探险家 , 是 任命 到 这 空缺 .

于是，勇敢的探险家科克伦船长被任命填补这一空缺。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [lʌk] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
He deserved his luck ; but , if I wish him joy of it ,
他 应得的 他的 运气 ; 但 , 如果 我 希望 他 喜悦 的 它 ;
[ə; eɪ] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,
他配得上这份好运；但是，如果我真心希望他享受这份快乐，

[aɪ][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈenvi] ,
I do so without a pang of envy ,
我 做 所以 没有 一个 疼痛 的 嫉妒 ,

我这样做没有丝毫羡慕之情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [æt; ət] [bæk] - [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] ,
for she was much too good at back - chat for a quiet life ,
为了 她 曾是 很多 也 好的 在 后退 - 聊天 为了 一个 安静的 生活 ;
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [æt; ət] [bæk] - [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] ,
因为她太擅长顶嘴了，所以不适合平静的生活。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪst] [ɪn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wɪtʃ] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [diːl]
to say nothing of her taste in literature , which would want a deal
到 说 没有什么 的 她 品尝 在 文学 , 哪个 会 想 一个 交易
[ʌv; əv] [kəˈrekʃn] .
of correction .
的 更正 .

更不用说她的文学品味了，那需要好好纠正一番。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] [ˈglædɪs] [ˈkuːpər] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
Of course Miss Gladys Cooper made her seem much more desirable than she
的 课程 错过 格拉迪斯 库珀 制成 她 似乎 很多 更多的 理想 比 她
[ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
really was .
真的 曾是 .

当然，格拉迪斯·库珀小姐把她描绘得比实际更有魅力得多。

([aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈkɑːstuːmz] ,
(I speak of her personal charm and not of her agreeable costumes ,
(我 说话 的 她 个人的 魅力 和 不是 的 她 同意 服装 ,
(我指的是她个人的魅力，而不是她漂亮的服装。)

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][penz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪnˈstrʌktɪd] [rɪvˈjuːəz] .
which are for the pens of more instructed reviewers .
哪个 是 为了 这 钢笔 的 更多的 指示 评论员 .

这些文章是为更有经验的评论者准备的。

[aɪ][gɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [nɪr] [ˌemˈiː] ,
I got nothing out of a lady near me ,
我 得到 没有什么 出去 的 一个 女士 靠近 我 ;

我从旁边那位女士那里什么也没得到。

[huːm] [aɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˈkrɪtɪk][baɪ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈneɪbər] [pʊt]
whom I recognised as a dramatic critic by a question that her neighbour put
谁 我 已确认 作为 一个 戏剧性 评论家 经过 一个 问题 那 她 邻居 放
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

我从她邻居向她提出的一个问题中认出她是一位戏剧评论家。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [frɑːk] , " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , " [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][brɪˈhaɪnd] ? ")
" Do you know this frock , " she asked , " or will you have to go behind ? ")
" 做 你 知道 这 连衣裙 , " 她 问 , " 或者 将要 你 有 到 去 在后面 ? ")
"你知道这条裙子吗? "她问, "还是你得跟到后面去看看? "

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈkuːpər] [ˈɔːlweɪz][ˈprez(ə)nts][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ]
Apart from the delightful picture which Miss Cooper always presents she has a
除 从 这 愉快 图片 哪个 错过 库珀 总是 礼物 她 有 一个
[moʊst][swɪft][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɾɑːft] .
most swift and delicate feeling for the details of her craft .
最多 迅速 和 精美的 感觉 为了 这 细节 的 她 工艺 .

除了库珀小姐总是呈现出的令人愉悦的画面之外，她对绘画细节还有着非常敏锐和细腻的把握。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [əˈvɔɪdz][ˈoʊvər] - [ˈɛmfəˌsɪs] ,
She has the confidence that avoids over - emphasis ,
她 有 这 信心 那 避免 超过 - 强调 ,

她拥有那种避免过度强调的自信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] [ðə; ðɪ][ˈkɑːmplɪmənt][ʌv; əv] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
and she does her audience the compliment of assuming that they have
和 她 做 她 观众 这 赞扬 的 假设 那 他们 有
[ɪnˈtelɪdʒəns] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][nɑːdʒ][ʌv; əv][hɜːrːz] [ðæt]
intelligence enough to understand the least of those little nods of hers that
智力 足够的 到 理解 这 至少 的 那些 小的 点头 的 她的 那
[hæv; həv][ðə; ðɪ] [truː] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈʌndər] - [ˈsteɪtmənt] .
have the true eloquence of an under - statement .
有 这 真的 口才 的 一个 在下面 - 陈述 .

她对观众表现出的尊重是，她假定他们有足够的智慧去理解她那些细微的点头，而这些点头恰恰蕴含着含蓄的真正雄辩。

[ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] [ˈtʃeri] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd] [ˈiːziɪst] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [kɔrkəʊən] .
Mr . Malcolm Cherry was at his best and easiest as Captain Corkoran .
先生 . 马尔科姆 樱桃 曾是 在 他的 最好的 和 最容易 作为 队长 科克伦 .

马尔科姆·切里先生饰演科克伦上尉时，发挥得最好，也最轻松自如。

[ˈmɪstər] . [ˈhɛndʒ-i] [ˈhændəld][ðə; ði] [brɔːd] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wɪð; wɪθ][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l]
Mr . Hendrie handled the broad humour of the butler with imperturbable
先生 . 亨德里 处理 这 广阔 幽默 的 这 管家 和 沉着冷静
[rɪˈstreɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

亨德里先生以沉着冷静的态度处理了管家角色的粗俗幽默。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɑːrbrə] [ˈgɑːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd][ˈhjuːmən][ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [wɪʃ]
and Miss Barbara Gott was as fine and human a cook as I ever wish
和 错过 芭芭拉 上帝 曾是 作为 美好的 和 人类 一个 厨师 作为 我 曾经 希望
[tuː; tə] [miːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [lər] .
to meet in her native lair .
到 见面 在 她 本国的 巢穴 .

芭芭拉·戈特小姐是一位非常优秀、平易近人的厨师，我非常希望能在她的家乡遇到这样的厨师。

[mɪs] [ˈmɑːrgrət] [ˈfreɪzər] , [ə; eɪ][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈfɪgjər] ,
Miss Margaret Fraser , a most attractive figure ,
错过 玛格丽特 弗雷泽 , 一个 最多 吸引人的 数字 ,

玛格丽特·弗雷泽小姐，一位极具魅力的人物

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈhaʊsmɛɪd] [ɑːn] [huːz] [ˈdæməsk] [tʃiːk] [ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv]
was a model for any housemaid on whose damask cheek the concealment of
曾是 一个 模型 为了 任何 保姆 在 谁 绫 脸颊 这 隐蔽 的
[æn; ən] [ʌnrɪˈkwaɪtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmæstər] [ˈfiːdʒ] [laɪk][ə; eɪ][wɜːrm][aɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [bʌd] .
an unrequited passion for her master feeds like a worm i ' th ' bud .
一个 单相思 热情 为了 她 掌握 饲料 喜欢 一个 蠕虫 我 - th - 芽 .

她是所有女佣的榜样，她们娇嫩的脸颊上隐藏着对主人的单相思，这种单相思就像蛀虫啃噬花蕾一样滋养着她们。

[ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈeksələnt] [kæst] .
Altogether a really excellent cast .
共 一个 真的 出色的 投掷 .

总的来说，演员阵容非常出色。

[ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] [səˈsteɪnd] .
The humour of the dialogue was fresh and well sustained .
这 幽默 的 这 对话 曾是 新鲜的 和 出色地 持续 .

对话中的幽默感清新自然，而且经久不衰。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmɪstər] . [ˈhɑːkət] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈluːsɪv] [rɪˈfaɪnmənts] [wɪtʃ]
Here and there Mr . Harcourt permitted himself allusive refinements which
这里 和 那里 先生 . 哈考特 允许 他自己 暗示性的 改进 哪个
[dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [rɪˈspɑːns] ,
deserved a better response ,
应得的 一个 更好的 回复 ,

哈考特先生偶尔会使用一些含蓄的修饰语，这些修饰语本应得到更好的回应。

[æz; əz] [wen] [ˈkæptɪn] [kɔrkəʊən] ,
as when Captain Corkoran ,
作为 什么时候 队长 科克伦 ,

就像科克伦船长那样，

[dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪbəl][ðə; ði][ˈmenjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt][jɪ; ji][feɪlz][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər]
discussing with Mabel the menu of the dinner that she fails to cook for
讨论 和 梅布尔 这 菜单 的 这 晚餐 那 她 失败 到 厨师 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

和梅布尔讨论她没能为他做的晚餐菜单，

[əˈdæpts][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ˈsɔːləmən][ænd; ɐnd] [sez] , " ['frɪtər] [em 'iː] ['æplz] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em]
adapts the language of Solomon and says , " Fritter me apples , for I am
适应 这 语言 的 所罗门 和 说道 , " 油炸饼 我 苹果 , 为了 我 是
[sɪk] [ʌv; əv] [lʌv] .
sick of love .
生病的 的 爱 .

他借用所罗门的语言说：“给我炸苹果吧，因为我厌倦了爱情。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪːst][əˈpɑːn][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪnsəˈfɪntli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]
" This was lost upon an audience insufficiently familiar with the works of
" 这 曾是 丢失的 之上 一个 观众 不足 熟悉的 和 这 作品 的
[ðæt] [ɡreɪt] [vəˈlʌptʃueri] .
that great voluptuary .
那 伟大的 享乐主义 .

“对于不熟悉这位伟大享乐主义者作品的观众来说，这一点并没有被理解。”

[oʊ] . [es] .
O . **S** :
哦 : S :

操作系统

['teɪsti] ['dɪʃɪz] .
TASTY DISHES :
可口 菜肴 .

美味佳肴。

([baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpʌntʃɪz] [fuːd] [ˈspeʃəlɪst] .)
(By Mr . Punch's Food Specialist .)
(经过 先生 : 拳击的 食物 专家 .)

(由Mr. Punch的食品专家撰写。)

[ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [kənˈsɪdəz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm][tuː; tə] [ʃoʊ]
Mr . Punch considers it to be his duty at the present time to show
先生 : 冲床 考虑 它 到 是 他的 责任 在 这 展示 时间 到 展示
[haʊ] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] ['eksələnt] [ænd; ɐnd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm]
how an abundance of excellent and nourishing food may be obtained from
如何 一个 丰富 的 出色的 和 滋养 食物 可能 是 获得 从
[ðə; ði][moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [məˈtɪriəlz] .
the most unlikely materials .
这 最多 不太可能 材料 .

潘趣先生认为，他目前的职责是向大家展示如何从最不可能的材料中获得大量优质营养的食物。

[ɪn][ˈduːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [əˈwer] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][set][hɪm; ɪm][baɪ]
In doing this he is aware that he is merely following the example set him by
在 正在做 这 他 是 意识到的 那 他 是 仅仅 下列的 这 例子 放 他 经过
['kaʊntləs] ['kʌlɪneri] ['ekspɜːrts] ,
countless culinary experts ,
无数 烹饪 专家 ,

他很清楚，自己这样做只不过是效仿无数烹饪专家的做法。

[huː] [hæv; həv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðer; ðər][aɪˈdiːəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪli] [pres] ;
who have communicated their ideas to the daily press ;
WHO 有 沟通 他们的 想法 到 这 日常的 按 ;

他们已将自己的想法传达给了日报；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['helpf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [baɪ]
but Mr . Punch is not to be deterred from doing a helpful action by
但 先生 . 冲床 是 不是 到 是 威慑 从 正在做 一个 有帮助 行动 经过
[ˈeni] ['pɔ:ltɹi] ['dʒeləsi] [æz; əz] [tu:; tə] ['presɪdəns] .
any paltry jealousy as to precedence .
任何 微不足道 妒忌 作为 到 优先权 .

但是，潘奇先生不会因为对先例的些许嫉妒而放弃行善。

[hɪz; ɪz] ['ri:də-z] , [hi:; hi] [noʊz] , [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dʒenə'rɑ:səti] .
His readers , he knows , will be grateful to him for his generosity .
他的 读者 , 他 知道 , 将要 是 感激的 到 他 为了 他的 慷慨 .
他知道，他的读者会感激他的慷慨。

[noʊ] . [aɪ] . — [fɔ:r; fər] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z] .
No . I . — For General Use .
不 . 我 . — 为了 一般的 使用 .

第一部分——一般用途。

[teɪk] [tu:] [kə'mɪtɪz] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [mɔ:r]
Take two Committees — it is not absolutely necessary that they should meet more
拿 二 委员会 — 它 是 不是 绝对地 必要的 那 他们 应该 见面 更多的
[ðæn; ðən] [wʌnz] — [ænd; ənd] ,
than once — and ,
比 一次 — 和 ,
设立两个委员会——它们不一定非要召开多次会议——然后，

['hævɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tʃermən] , [stu:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sekrəteri]
having added to them a Chairman , stew on a slow fire until a Secretary
拥有 额外 到 他们 一个 主席 , 炖 在 一个 慢的 火 直到 一个 秘书
[i'mə:dʒz] .
emerges .
出现 .
加上一位主席，慢慢酝酿，直到一位秘书出现。

[tɜ:rn] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪ'næmld] ['sɔ:spæn] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] ['sɪmə] ['ʊʊvər] [gæs] .
Turn into an enamelled saucepan and set to simmer over gas .
转动 进入 一个 珐琅 平底锅 和 放 到 煨 超过 气体 .
倒入搪瓷锅中，用煤气炉小火慢炖。

[ðen] [bɔɪl] [ʌp] [twɪs] ['ɪntu:] [rezə'lu:ʃənz] [ænd; ənd] [vəʊts] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
Then boil up twice into resolutions and votes of thanks ,
然后 熬 向上 两次 进入 决议 和 投票 的 谢谢 ,
然后两次演变成决议和感谢信，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hoʊl] [təʊst] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['aʊərz] .
and let the whole toast for at least three hours .
和 让 这 所有的 吐司 为了 在 至少 三 小时 .
让整片吐司至少烤三个小时。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'mendmənts] [ænd; ənd] [eɪ di: 'di:] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['pepər] [tu:; tə] [teɪst] .
Sprinkle with amendments and add salt and pepper to taste .
撒 和 修正案 和 添加 盐 和 胡椒 到 品尝 .
撒上香料，并根据口味添加盐和胡椒粉。

[ðen] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sæləməndər] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ʌp] [hɑ:t] [ɪn] [eg] - [kʌps] .
Then brown with a salamander and serve up hot in egg - cups .
然后 棕色的 和 一个 蜥 和 服务 向上 热的 在 蛋 - 杯子 .
然后用烤架烤至金黄，盛入蛋杯中趁热食用。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[i:] . — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haʊʃhoʊldər] [ɪn] ['strætəm] ɔ:r][ˈkæmdən] [taʊn] .
II . — For a Householder in Streatham or Camden Town .
三 . — 为了 一个 户主 在 斯特里汉姆 或者 卡姆登 镇 .

二、—斯特里汉姆或卡姆登镇的住户。

[tu:; tə][hæf][ə; eɪ] ['tenɪs] - [ɔ:n] [,eɪ di: 'di:] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] - ['mæɪlɪt] [ænd; ənd] [θri:]
To half a tennis - lawn add two ounces of croquet - mallet and three
到 一半 一个 网球 - 草地 添加 二 盎司 的 槌球 - 槌 和 三
[ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ˈpɜ:rgələ] ,
arches of pergola ,
拱门 的 凉棚 ,

半个网球场草坪上要加上两盎司槌球槌和三个凉棚拱门。

[ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn]
and reduce the whole to a fine
和 减少 这 所有的 到 一个 美好的
并将全部精简至极致。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 327**]
[页 -]

[第327页]

['paʊdə] .
powder .
粉末 .

粉末。

[drentʃ] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][bɔɪl][ˈɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] .
Drench with still lemonade and boil into a thick paste .
淋 和 仍然 柠檬水 和 熬 进入 一个 厚的 粘贴 .
用柠檬水浸泡，煮成浓稠的糊状。

[,eɪ di: 'di:] [tu:] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv][ˈdændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['plæntɪnz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st]
Add two hundredweight of dandelions and plantains together with at least
添加 二 百磅 的 蒲公英 和 大蕉 一起 和 在 至少
[θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rdn] - ['roʊlər][ænd; ənd][faɪv] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ˈwaɪər] - ['netɪŋ] ['kɜ:fəli] [ɡrɪld] .
three pounds of garden - roller and five yards of wire - netting carefully grilled .
三 磅 的 花园 - 滚筒 和 五 码 的 金属丝 - 网 小心 烤 .

将 200 磅蒲公英和车前草，以及至少 3 磅园艺滚筒和 5 码精心烤制的铁丝网一起加入。

[let] [ðɪs] [bi:; bi] ['roʊstɪd] [ænd; ənd][ˈbeɪstɪd][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [ðen] ['fleɪvəd] [wɪð; wɪθ]
Let this be roasted and basted for an hour and then flavoured with
让 这 是 烤 和 涂油 为了 一个 小时 和 然后 调味 和
[ˈvæntɪdʒ] .
vantage .
优势 .

将其烤制并涂抹酱汁一小时，然后用万能调味料调味。

[tɜ:rn] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [moʊld] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] ['oʊvər'hænd][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
Turn out into a mould , and serve overhand as fast as possible ,
转动 出去 进入 一个 模具 , 和 服务 上手 作为 快速地 作为 可能的 ,
将面团倒入模具中，然后尽快用上手投掷发球。

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [ʃred] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmɪkstʃər][hæf][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['deɪzɪz] ɔ:r] ['bʌtərklʌp] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
having first shred into the mixture half a ton of daisies or buttercups , according
拥有 第一的 撕碎 进入 这 混合物 一半 一个 吨 的 雏菊 或者 毛茛 , 根据
[tu:; tə] [teɪst] .
to taste .
到 品尝 .

根据口味，先将半吨雏菊或毛茛花切碎拌入混合物中。

[noʊ] . [ˌaɪˈaɪ] . — [ˈbiːstɪŋ] [ˈdʒeli][fɔːr; fər] [ˌepɪˈerɪən] .
No . III . — Beesting Jelly for Apiarians .
不 . 三、 . — 蜂群 果冻 为了 养蜂人 .

第三号——养蜂人使用的蜂胶。

[kætʃ] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [biːz] [ænd; ənd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðer; ðər] [stɪŋz] .
Catch one thousand bees and extract their stings .
抓住 一 千 蜜蜂 和 提炼 他们的 刺痛 .

捉一千只蜜蜂，取出它们的毒刺。

[ðen] [θrou] [əˈweɪ] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [stɪŋz] [ˈdʒentli][bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ə; eɪ] [mæʃ]
Then throw away the bees and lay the stings gently but firmly on a mash
然后 扔 离开 这 蜜蜂 和 躺 这 刺痛 轻轻地 但 牢牢 在 一个 捣碎
[kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [faɪv] [bʌf] [ˈɔːrprɪŋtən] [ˈkɑːkərəl] .
composed of the breasts of five Buff Orpington cockerels .
由 的 这 乳房 的 五 巴夫 奥平顿 公鸡 .

然后把蜜蜂扔掉，把蜂刺轻轻但牢固地放在由五只巴夫奥尔平顿公鸡的胸肉制成的糊状物上。

[sɪft][ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd][ˌeɪ dɪː ˈdiː][ðə; ði] [ˈjoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Sift the whole through a fine cloth and add the yolks of a hundred
筛 这 所有的 通过 一个 美好的 布 和 添加 这 蛋黄 的 一个 百
[ˈpoʊtʃt] [egz] .
poached eggs .
偷猎 鸡蛋 .

将全部混合物用细布过滤，然后加入一百个水煮蛋的蛋黄。

[biːt] [ʌp] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] .
Beat up together for an hour and ten minutes .
打 向上 一起 为了 一个 小时 和 十 分钟 .

一起殴打了一个小时十分钟。

[ˈfleɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][dɑːˈluːt][wɪð; wɪθ] [ˈeldərberi] [waɪn] .
Flavour with coffee and dilute with elderberry wine .
味道 和 咖啡 和 稀 和 接骨木 葡萄酒 .

用咖啡调味，并用接骨木酒稀释。

[əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈmɪkstʃər][tuː; tə] [ˈsɪmə] [ɪn][ə; eɪ][hɔːt][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [əˈspærəɡəs]
Allow the mixture to simmer in a hot oven and serve with fresh asparagus
允许 这 混合物 到 煨 在 一个 热的 烤箱 和 服务 和 新鲜的 芦笋
[kʌt] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
cut before breakfast .
切 前 早餐 .

将混合物放入高温烤箱中慢炖，然后与早餐前切好的新鲜芦笋一起食用。

[noʊ] . [aɪˈviː] . — -
No . IV . — Puntpole
不 . 第四 . — -

第四号——撑杆

[paɪ][fɔːr; fər][raɪˈperɪən] [ˈoʊnərz] .
Pie for Riparian Owners .
馅饼 为了 河岸 所有者 .

为河岸业主分一杯羹。

[tʃɑːp] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] - , [ˈhævɪŋ] [fɜːrst][melted] [daʊn] [ðə; ði][ˈmet(ə)l]
Chop into small pieces three or four puntpoles , having first melted down the metal
劈 进入 小的 件 三 或者 四 - , 拥有 第一的 融化 向下 这 金属
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

将三四根撑篙木杆切成小段，首先要熔化杆底的金属支架。

[ænd; ənd] [sprɛd] [θɪn] ['oʊvər][æz; əz] ['meni] [kə'nu:] ['pædlz] [æz; əz][kæn; kən][bi;; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər]
and spread thin over as many canoe paddles as can be obtained for
和 传播 薄的 超过 作为 许多 独木舟 桨 作为 能 是 获得 为了
[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
the purpose .
这 目的 .

并将其薄薄地涂抹在尽可能多的独木舟桨上。

[ɪ'mɜ:rs] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][draɪ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kwɪk] ['faɪər] .
Immerse the whole suddenly in the river and dry before a quick fire .
沉浸 这 所有的 突然 在 这 河 和 干燥 前 一个 快的 火 .

将整个物体突然浸入河中，然后在火上快速烘干。

[eɪ di: 'di:][wʌn] ['boʊts] ['rʌdə] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] [dæb] - [tɪks] , [ænd; ənd]['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ]
Add one boat's rudder and twenty - four dab - chicks , and season with
添加 一 船的 舵 和 二十 - 四 轻拍 - 小鸡 , 和 季节 和
[θri:] [ja:dz][ʌv; əv]['greɪtɪd] [swɔnz] - [neks] ,
three yards of grated swans ' necks ,
三 码 的 磨碎的 天鹅 - 脖子 ,

加上一艘船的舵和二十四只鲈鱼雏鸟，再用三码磨碎的天鹅颈调味。

[sɪks]['bɑ:rbəl] , [fɔ:r] [deɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gʌdzən] , [kloʊz] [taɪm][fɔ:r; fər] [ði:z] [fɪʃ] ['bi:ɪŋ]
six barbel , four dace and a dozen gudgeon , close time for these fish being
六 须鲃 , 四 达斯 和 一个 打 鰕虎鱼 , 关闭 时间 为了 这些 鱼 存在
['strɪktli] [əb'zɜ:rvd] .
strictly observed .
严格 观察到 .

六条鲃鱼、四条鲢鱼和十二条鰕虎鱼，这些鱼的捕捞时间已接近尾声，必须严格观察。

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['wɪloʊ] [li:vz] ,
Sprinkle with cowslips and willow leaves ,
撒 和 报春花 和 柳 树叶 ,
[sɪ'prɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪps] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] [li:vz] ,
撒上报春花和柳叶，

[ɪn'sɜ:rt][ɪn][ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] [ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] [ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] [ænd; ənd]
insert in a pie - dish and cover with a thick paste of bulrushes and
插入 在 一个 馅饼 - 盘子 和 覆盖 和 一个 厚的 粘贴 的 芦苇 和
[mɑ:ʃ] [græs] .
marsh grass .
沼泽 草 .

放入馅饼盘中，并用香蒲和沼泽草制成的厚糊状物覆盖。

[ðen] [set][tu;; tə] [beɪk] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [stɪk] [fɔ:r] ['pɪdzɪns] - [klɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [krʌst]
Then set to bake for three hours , and stick four pigeons ' claws into the crust
然后 放 到 烤 为了 三 小时 , 和 戳 四 鸽子 - 爪子 进入 这 地壳
.
:
.

然后放入烤箱烘烤三个小时，并在饼皮上插入四个鸽爪。

['pɪknɪk]['bæskəts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔ:lt][hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [meɪ] [bi;; bi]['fɪədəd, 'fɛdɪd]
Picnic baskets from which the salt has been omitted may be shredded
野餐 篮子 从 哪个 这 盐 有 到过 省略 可能 是 碎
['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɑ:rsli] .
over the surface instead of parsley .
超过 这 表面 反而 的 香菜 .

如果野餐篮里没有放盐，可以用切碎的欧芹代替欧芹撒在表面。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] ['meni] [mɔ:r] ['resəpɪz] ['i:kwəli] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['eksələnt] ,
Mr . Punch has many more recipes equally cheap and excellent ,
先生 . 冲床 有 许多 更多的 食谱 同样地 便宜的 和 出色的 ,

潘趣先生还有许多其他同样便宜又美味的食谱。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪs'kloʊz][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɜːz] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪər]
and is prepared to disclose them to those of his readers who may desire
和 是 准备 到 透露 他们 到 那些 的 他的 读者 WHO 可能 欲望
[tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ][rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]
to practise a rigid economy and at the same time to enjoy an
到 实践 一个 死板的 经济 和 在 这 相同的 时间 到 享受 一个
[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] .
abundance of good food .
丰富 的 好的 食物 .

他准备将这些方法透露给那些既想严格节俭又想享受美食的读者。

[rɪ'kruːt] ([wɪð; wɪθ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˈpɑːrti]) .
Recruit (with exercising party) .
招募 (和 锻炼 派对) .

招募（与锻炼队伍一起）。

" [ɪf] [aɪ] [lets] [ðə; ði] ['blaitəz] [goʊ][ðə; ði] - [kʌs] [ˌem 'iː][ˈɪntuː] - [iːæps] .
" If I lets the blighters go the Corporal'll cuss me into ' eaps .
" 如果 我 让我们 这 混蛋们 去 这 - 坏话 我 进入 - 伊普斯 .

“如果我放了那些混蛋，下士会把我骂得狗血淋头。”

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] - ['oʊldz][ɑːn][tuː; tə] - [ɪm] [aɪ] [breɪk] [maɪ][ˈblɪŋkɪn] - [nek] !
an ' If I ' olds on to ' em I'll break my blinkin ' neck !
一个 - 如果 我 - 老 在 到 - 呃 患病的 休息 我的 眨眼 - 脖子 !

如果我再坚持下去，我会摔断我的脖子！

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
" The End of the Story .
" 这 结尾 的 这 故事 .

故事到此结束。

" [wɪl] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈsaɪk(ə)][ænd; ənd]
" Will the soldier who assisted the Gentleman with a motor cycle and

['saɪdkaːr][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɡriːn,bæŋk] ['semətəri]
sidecar on the Downs on Tuesday communicate with him at Greenbank Cemetery
边车 在 这 唐斯 在 周二 交流 和 他 在 格林班克 公墓

. " — ['brɪstl]
.
" — Bristol
.
" — 布里斯托尔

“周二在唐斯丘陵地带用摩托车和边车帮助这位先生的士兵，能否与在格林班克公墓的他取得联系？”——布里斯托尔

['iːvɪŋ] [nuːz] .
Evening News .
晚上 消息 .

晚间新闻。

" ['hæri] ['wɪlsn] , ['mɪlkmən] , [ʌv; əv] ['devən,pɔːt] , [hæz; həz][noʊ] [kə'nek](ə)n [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɪð; wɪθ]
" Harry Wilson , milkman , of Devonport , has no connection of any kind with

['wʊdrəu] ['wɪlsn] ,
Woodrow Wilson ,
伍德罗 威尔逊 ,

“德文波特的送奶工哈里·威尔逊与伍德罗·威尔逊没有任何关系。”

[ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . " ['ɔːklənd] ['peɪpər] .
of United States of America . " Auckland Paper .
的 团结的 各州 的 美国 . " 奥克兰 纸 .

美国。“奥克兰报。”

[ˈhæəri] [ɪz] [naʊ] [ˈsɔ:ri] [hi:; hi] [rʊt] .
Harry is now sorry he wrote .
哈里 是 现在 对不起 他 写道 .

哈利现在很后悔写了那篇文章。

" [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʒ:rkərz] [ɑ:r; ər] : —
" **The daily rations of the shirkers are** : —
" 这 日常的 口粮 的 这 逃避者 是 : —

“偷懒者的每日口粮是：——

[bred]
Bread
面包

面包。

[naɪn][ɑ:z] .
9 oz .
9 盎司 .

9盎司

([ʌnˈkʊkt] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [boʊn]) .
(**uncooked** , **including bone**) .
(生 , 包括 骨) .

(生的，包括骨头)。

" [ˈdeɪli] [meɪl] .
" **Daily Mail** .
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[ðə; ði] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [əbˈdʒektər] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔ:ft] [taɪm] [ˈæftər] [ɔ:l] .
The conscientious objector doesn't seem to be having such a soft time after all .
这 尽责的 反对者 不 似乎 到 是 拥有 这样的 一个 柔软的 时间 后 全部 .

看来这位出于良心拒服兵役者的日子并没有那么好过。

-
TYRTÆUS .
-

提尔提乌斯。

[wen] [ˈspɑ:rtəz] [ˈhɪroʊz] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [tru:s] ,
When Sparta's heroes , tired of truce ,
什么时候 斯巴达的 英雄 , 疲劳的 的 休战 ,

当斯巴达的英雄们厌倦了休战，

[ðə; ði][faɪrz][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [wʊk] ,
The fires of battle woke ,
这 火灾 的 战斗 觉醒 ,

战火苏醒，

- [sæŋ] [ðem; ðəm][ˈɡoʊldən] [leɪz]
Tyrtæus sang them golden lays
- 唱 他们 金的 躺下

泰尔泰俄斯为他们唱起了金色的歌谣

[ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ɑ:n][ðər; ðər] [ma:tʃɪŋ] [deɪz]
And bravely on their marching days
和 勇敢地 在 他们的 行军 天

在他们行军的日子里，他们勇敢无畏。

[hɪz; ɪz] [ˈkwi:nli] [mju:z] [ˌaʊtˈspoʊk] .
His queenly Muse outspoke .
他的 女王般的 沉思 直言不讳 .

他那女王般的缪斯直言不讳。

- - ['neɪmz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz]
Tyrtæus ' name's come down the years
- - 名字 来 向下 这 年
泰尔泰乌斯的名字流传至今

[ænd; ənd][dɪd] [dɪ'zɜ:rv] [tu;; tə][du:] ,
And did deserve to do ,
和 做过 应得 到 做 ,
而且他确实应该这样做。

[fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi][draɪd][menz] [aɪz] [ʌv; əv] [terz] ,
For so he dried men's eyes of tears ,
为了 所以 他 干燥 男士 眼睛 的 眼泪 ,
他因此擦干了人们的眼泪。

[soʊ] [lu:st] [ðer; ðər]['hɑ:rts] [frʌm; frəm]['aɪd(ə)l] [fɪrz] ,
So loosed their hearts from idle fears ,
所以 松开 他们的 心 从 闲置的 恐惧 ,
于是，他们放下了心中的无谓恐惧。

['staʊtər] [ðeɪ] [θrʌst] [ðer; ðər]['æʃ(ə)n] [spiə] ,
Stouter they thrust their ashen spears ,
更粗壮 他们 推力 他们的 铁青 长矛 ,
他们更加用力地刺出手中的灰烬长矛，

[ðer; ðər]['dʒævlɪn] ['fɜ:rðər] [θru:] .
Their javelins further threw .
他们的 标枪 更远 扔 .
他们的标枪投掷得更远。

[ɪn] [ðoʊz] [fer] [deɪz] - - [sɔ:ŋ]
In those fair days Tyrtæus ' song
在 那些 公平的 天 - - 歌曲
在那些美好的日子里，泰尔泰俄斯的歌

[wʌz; wəz][ɔ:l] [men][hæd; həd][tu;; tə] [trʌst] ,
Was all men had to trust ,
曾是 全部 男人 有 到 相信 ,
男人唯一能信任的就是这些吗？

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [hɪm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt]
But while he hymned the coming fight
但 尽管 他 赞美诗 这 未来 斗争
但他却在歌颂即将到来的战斗。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][weɪl] , " [hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi] [raɪt] ,
They did not wail , " He can't be right ,
他们 做过 不是 哀号 , " 他 不能 是 正确的 ,
他们没有哀叹：“他不可能对”，

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [ænd; ənd][kraɪd] , " [hi:; hi][mʌst; məst] !
" **They heard and cried , " He must !**
" 他们 听到 和 哭 , " 他 必须 !
他们听见了，就喊道：“他必须！ ”

" [wen] [men][ʌv; əv]['kreɪv(ə)n][soʊl] [keɪm] [ɪn] —
" **When men of craven soul came in —**
" 什么时候 男人 的 懦夫 灵魂 来了 在 —
“当那些胆小如鼠的人进来时——

[wɪtʃ] [naʊ] [meɪ] ['hev(ə)n] [fər'bɪd] —
Which now may Heaven forbid —
哪个 现在 可能 天堂 禁止 —
但愿天佑——

[ðen] [staʊt] - [wʊd] [br'gin] : —
Then stout Tyrtaeus would begin : —
然后 肥硕 - 会 开始 : —
然后，强壮的泰尔泰乌斯便开始说道：——

" [mɪr] ['ɑ:rgjumənt][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][sɪn] ,
" **Mere argument can be no sin** ,
" 仅仅 争论 能 是 不 罪 ,
“仅仅是争论本身并无罪过。”

[bʌt; bət] ['waɪnɪŋ] [ɪz] ; [wiə(r)]['gouɪŋ][tu:; tə][wɪn] .
But whining is ; we're going to win .
但 抱怨 是 ; 是 去 到 赢 .
但抱怨是徒劳的；我们一定会赢。

" [ænd; ʌnd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [dɪd] .
" **And so , of course , they did** .
" 和 所以 , 的 课程 , 他们 做过 .
“所以，他们当然照做了。”

- - [hɑ:rt] [hæz; hæz] ['si:st] [tu:; tə] [bi:t] ,
Tyrtaeus ' heart has ceased to beat ,
- - 心 有 停止 到 打 ,
提尔泰俄斯的心脏停止了跳动。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] [rʌn] ,
But still his measures run ,
但 仍然 他的 措施 跑步 ,
但他的措施仍在继续，

[ænd; ʌnd] [stɪl] [ə'baɪdz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] ,
And still abides the British Press ,
和 仍然 遵守 这 英国 按 ,
英国媒体依然如此报道。

[wɪtʃ] [men][mʌst; məst]['kredɪt] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
Which men must credit , more or less ,
哪个 男人 必须 信用 , 更多的 或者较少的 ,
这些人或多或少应该对此表示赞赏。

[tu:; tə] [tel] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn] .
To tell how things are done .
到 告诉 如何 事物 是 完毕 .
说明事情是如何进行的。

[soʊ][baɪ][ɔ:l] [bɑ:dz] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['faɪər]
So by all bards with hearts of fire
所以 经过 全部吟游诗人 和 心 的 火
所以，以所有心怀烈焰的吟游诗人的名义起誓

[tʃɪrfəli] [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sʌŋ] ,
Cheerfully be it sung ,
愉快地 是 它 唱 ,
欢快地歌唱吧！

[ðæt] [stɪl] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [meɪ] [nɑ:t]['taɪər]
That still our people may not tire
那 仍然 我们的 人们 可能 不是 胎
即便如此，我们的人民可能也不会疲倦

[ɪn] ['du:ɪŋ] [wel] , [bʌt; bət] [jet] [ə'spaɪər] ;
In doing well , but yet aspire ;
在 正在做 出色地 , 但 然而 渴望 ;
做得好，但仍有追求；

[let] [ði:z] [rɪ'nu:] - - ['laɪər] ,
Let these renew Tyrtæus ' lyre ,
让 这些 更新 - 竖琴 ,

愿这些能使提尔泰俄斯的竖琴重焕新生。

[let] [ˈʌðər] [hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋ] .
Let others hold their tongue .
让 其他的 抓住 他们的 舌头 .

让其他人闭嘴。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 328**]
[页 -]

[第328页]

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑ:fɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ][ˈmɪstər] . [ˈplʌntɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(**By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .**)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[ə; eɪ][ˈvɑ:ljəm] [kɔ:ld] [ˈkjʊriəs] [ˈhæpənɪŋz] ([mɪlz] [ænd; ənd] [bu:n]) [kæn; kən][boʊst][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
A volume called Curious Happenings (Mills and Boon) can boast at least a
一个 体积 称为 好奇的 事件 (米尔斯 和 布恩) 能 夸 在 至少 一个
[ˈhaɪli] [əˈtræktɪv] ,
highly attractive ,
高度 吸引人的 ,

一本名为《奇闻轶事》(米尔斯和布恩出版社)的书至少可以称得上极具吸引力，

[ˈoʊpən] - [ænd; ənd] - [si:] [ˈtaɪt(ə)l] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈædɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ]
open - and - see title ; to which is added , in the present instance , a
打开 - 和 - 看 标题 ; 到 哪个 是 额外 , 在 这 展示 实例 , 一个
[ˈræpər] - [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] [brænd] .
wrapper - picture of the most intriguing brand .
包装纸 - 图片 的 这 最多 引人入胜 品牌 .

打开即可看到标题；在本例中，还添加了一张最引人入胜的品牌的包装图片。

[pərˈhæps][nɑ:t][kwɑɪt][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] ['boʊənz] [bʊk] [ʌv; əv] [ɔ:rt]
Perhaps not quite all the contents of Miss Marjorie Bowen's book of short
也许 不是 相当 全部 这 内容 的 错过 玛乔丽 鲍恩氏 书 的 短的
[ˈstɔ:riz] [ˈfʊli] [lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ɪts][ˌaʊtˈsaɪd] ([wʌt] [ˈstɔ:riz] [kʊd; kəd] ?
stories fully live up to the promise of its outside (what stories could ?
故事 完全 居住 向上 到 这 承诺 的 它是 外部 (什么 故事 可以 ?

或许玛乔丽·鲍恩小姐的短篇小说集的内容并非完全符合其封面所承诺的那样（又有哪部故事能做到这一点呢？

) , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm][wʌŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɪktʃər]
) , **but they have amongst them one , from which both title and picture**
) , 但 他们 有 在 他们 一 , 从 哪个 两个都 标题 和 图片
[ɑ:r; ər][ˈteɪkən] ,
are taken ,
是 已采取 ,

），但他们之中有一张，标题和图片都取自这张图，

[ʌv; əv] [ˈveri] [ʌnˈju:ʒuəl][ænd; ənd] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈkwɑ:ləti] .
of very unusual and haunting quality .
的 非常 异常 和 令人难忘 质量 .

具有非常独特且令人难忘的特质。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [snætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][frʌm; frəm][wɜːrk][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl]
if you should only be able to snatch so much time from work of National
如果 你 应该 仅有的 是 有能力的 到 抢夺 所以 很多 时间 从 工作 的 国家的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns][æz; əz] [səˈfaɪsɪz] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [teɪl] ,
importance as suffices to read a single tale ,
重要性 作为 足够了 到 读 一个 单身的 故事 ,

如果你只能从国家要务中挤出一段时间， 只够读一篇故事，

[brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][best] .
begin at the start , and be assured of having the best .
开始 在 这 开始 , 和 是 保证 的 拥有 这 最好的 .

从头开始，就能确保拥有最好的。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ətˈrækʃnz] , [ðoʊ] [wʌn][ɪz] [ˈræðər] [grəˈtuːɪtəsli]
Not that the others are without their attractions , though one is rather gratuitously
不是 那 这 其他的 是 没有 他们的 景点 , 尽管 一 是 相当 免费
[rɪˈvooʊtɪŋ] .
revolting :
令人作呕的 :

并非说其他角色就没有吸引力，尽管其中一个角色令人十分反感。

[leɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌerˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
Laid in the picturesque eighteenth century ,
铺设 在 这 如画 第十八 世纪 ,
建于风景如画的十八世纪，

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪɡˈzɪbɪt] [mɪs] [ˈboʊənz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɡɪft][fɔːr; fər][ˈkɑːstu:m] - [ˈdraːmə][æt; ət][ɪts] [ˈhæpiːəst] .
they all exhibit Miss Bowen's very pretty gift for costume - drama at its happiest .
他们 全部 展览 错过 鲍恩氏 非常 漂亮的 礼物 为了 戏服 - 戏剧 在 它是 最快乐 .
她们都完美地展现了鲍恩小姐在古装剧方面的天赋。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɔːrt] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv]
The trouble is that , with a volume of such short tales , stories of
这 麻烦 是 那 , 和 一个 体积 的 这样的 短的 故事 , 故事 的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
问题在于，像这样的短篇故事集，即情景故事集，

[wʌn][ɡets] [tuː] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeθəd] — [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɪn] " [ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ]
one gets too familiar with the method — as , for example , in " The Folding
一 获得 也 熟悉的 和 这 方法 — 作为 , 为了 例子 , 在 " 这 折叠式的
[dɔːz] ,
Doors ,
门 ,

人们会过于熟悉这种方法——例如，在《折叠门》中，

" [wer] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈlʌvər][hæd; həd] [pleɪd] [aʊt][ðer; ðər] [siːn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" where a lady's husband and lover had played out their scene before the
" 在哪里 一个 女士的 丈夫 和 情人 有 玩 出去 他们的 场景 前 这
[kloʊzd] [dɔːz] ([wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈledʒd] [kʌt] [ˈfɪŋɡər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbənd]) ,
closed doors (with an alleged cut finger for the husband) ,
关闭 门 (和 一个 据称 切 手指 为了 这 丈夫) ,
“一位女士的丈夫和情人在紧闭的房门前上演了一出好戏（据说丈夫的手指被割伤了），”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ɪn] [wʌt] [stɛrt] [ðə; ði] [flɪŋɪŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [wʊd]
and I knew only too well in what state the flinging open of the doors would
和 我 知道 仅有的 也 出色地 在 什么 状态 这 投掷 打开 的 这 门 会
[rɪ'vi:l] [ðə; ði][l'eɪdi][hɜ:r'self] .
reveal the lady herself .
揭示 这 女士 她自己 .

我非常清楚，当大门猛地打开时，那位女士会以怎样的姿态出现在人们面前。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [ɪk'sep'ʃənəli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,
But perhaps I am exceptionally cursed in this matter ; and , anyhow ,
但 也许 我 是 非常 被诅咒的 在 这 事情 ; 和 , 无论如何 ,
[ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ðæt] [kən'teɪnz] ['i:v(ə)n][wʌn][fɪ'stɔ:ri] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] " [ðə; ði][pɑ:nd] " [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]
a volume that contains even one story so good as " The Pond " is a thing
一个 体积 那 包含 甚至 一 故事 所以 好的 作为 " 这 池塘 " 是 一个 事物
[fɔ:r; fər] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
for gratitude and rejoicing .
为了 感激 和 欢欣鼓舞 .

一本哪怕只收录了一篇像《池塘》这样精彩的故事的小说集，都值得我们感恩和欣喜。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l][fɔ:r; fər]['ment(ə)l] [rɪ'li:f] ;
I may have been wrong in turning to a novel for mental relief ;
我 可能 有 到过 错误的 在 转弯 到 一个 小说 为了 精神的 宽慰 ;
[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'leɪtɪv] [tə] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [fɔ:r; fər] [rɪ'leɪtɪv] [tə] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [fɔ:r; fər] [rɪ'leɪtɪv] [tə] [wɜ:ld]
perhaps I have been wrong in turning to a novel for mental relief ;
也许 我 可能 有 到过 错误的 在 转弯 到 一个 小说 为了 精神的 宽慰 ;

我或许不应该通过阅读小说来缓解精神压力；

['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] [baʊts] [ʌv; əv][,ri:læk'seɪ(ə)n][aɪ]
anyhow , I have just come through one of the toughest bouts of relaxation I
无论如何 , 我 有 只是 来 通过 一 的 这 最难 回合 的 松弛 我
[kæn; kən] [rɪ'membər] ,
can remember ,
能 记住 ,

总之，我刚刚经历了一次记忆中最艰难的放松时刻。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] ['sɔ:ləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slɑɪt] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] [sʌt] [rɪ'pəʊz] [ɪz][ðə; ði] [θɔ:t]
and my only solace for the slight weariness of such repose is the thought
和 我的 仅有的 慰藉 为了 这 轻微 疲劳 的 这样的 休息 是 这 想法
[haʊ] [mʌt] [mɔ:r] ['taɪəd][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
how much more tired the author ,
如何 很多 更多的 疲劳的 这 作者 ,

而我唯一能缓解这种休息带来的轻微疲倦感的，就是想到作者比我疲惫得多。

['mɪstər] . ['beɪzl] ['kreɪtən] , [mʌst; məst][bi:; bi] .
Mr . Basil Creighton , must be .
先生 . 罗勒 克雷顿 , 必须 是 .
[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'leɪtɪv] [tə] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [fɔ:r; fər] [rɪ'leɪtɪv] [tə] [wɜ:ld]
perhaps I have been wrong in turning to a novel for mental relief ;
也许 我 可能 有 到过 错误的 在 转弯 到 一个 小说 为了 精神的 宽慰 ;

一定是巴兹尔·克雷顿先生。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][heɪl] - [stɔ:rm][ʌv; əv] ['metəfər] [ænd; ənd]['epɪgræm] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'zɒlvɪŋ] [ɪn]
With such a hail - storm of metaphor and epigram constantly dissolving in
和 这样的 一个 冰雹 - 风暴 的 隐喻 和 警句 不断地 溶解 在
[ɪm'pælpəb(ə)l][mɪst][ʌv; əv] [mɪr] [wɜ:rdz][hæz; həz][hi:; hi] [ə'sɔ:ltɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən]
impalpable mist of mere words has he assaulted The History of an
无形的 薄雾 的 仅仅 字 有 他 袭击 这 历史 的 一个
[ə'træk(ə)n] (['tʃɑ:təʊ][ænd; ənd] ['wɪndəs]) [ðæt] [ðə; ði] [pɜr] [θɪŋ] ,
Attraction (Chatto and Windus) that the poor thing ,
景点 (查托 和 温德斯) 那 这 贫穷的 事物 ,

他以如冰雹般猛烈的比喻和警句，不断地消融在无形的文字迷雾中，猛烈抨击了《景点的历史》（查托和温德斯出版社），以至于这本可怜的书，

[ˈætəumaiz] , [ˈveɪpə,raɪzd][ænd; ənd][ˈænələɪzd][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [laɪz][lɪmp][ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [brɪtwi:n]
atomised , vaporised and analysed to the bone , lies limp and lifeless between
雾化 , 汽化和 分析 到 这 骨 , 谎言 跛行 和 无生命 之间
[ðə; ði][ˈkʌvəz] ,
the covers ,
这 封面 ,
被雾化、汽化并分析到骨子里, 软绵绵地、毫无生气地躺在被子之间。

[wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ræg][ʌv; əv][ˈɪnsɪdənt][ɔːr][ˈstɔːri][tuː; tə][ˈkʌvə][,aɪ ˈtiː] .
with hardly a decent rag of incident or story to cover it .
和 几乎 一个 体面的 抹布 的 事件 或者 故事 到 覆盖 它 .
几乎没有什么像样的事件或故事可以报道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][let][,aɪ ˈtiː][rest] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
And there one might perhaps be content to let it rest , but for the
和 那里 一 可能 也许 是 内容 到 让 它 休息 , 但 为了 这
[fækt][ðæt][əˈniːtə] ,
fact that Anita ,
事实 那 安妮塔 ,

或许有人会就此罢休, 但安妮塔却不这么认为。
[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] " [əˈtræk](ə)n] , " [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [fert] .
the lady of the " Attraction , " is worthy of a better fate .
这 女士 的 这 " 景点 , " 是 值得 的 一个 更好的 命运 .
《诱惑》中的女主角值得拥有更好的命运。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [huː] , [ˈæftər] [mʌt] [ˈwɑːblɪŋ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
The principal man of the book , who , after much wobbling consideration ,
这 主要的 男人 的 这 书 , WHO , 后 很多 摇晃 考虑 ,
书中的主人公, 经过一番犹豫不决的考虑后,

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwɔrt] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]
and in spite of his quite fortuitous marriage with some one else in the
和 在 尽管如此 的 他的 相当 偶然 婚姻 和 一些 一 别的 在 这
[ˈmiːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

尽管在此期间他与他人结了婚, 而且婚姻十分美满,
[dɪsˈkʌvəz] [æt; ət][læst] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [ʌv] [əˈniːtə] ,
discovers at last that he does love Anita ,
发现 在 最后的 那 他 做 爱 安妮塔 ,
他最终发现自己确实爱着安妮塔。

[ɪz][ðə; ði][ˈmərəst] [peg][ɑːn] [wɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈendləs] ;
is the merest peg on which to hang endless philosophisings ;
是 这 最 钉子 在 哪个 到 悬挂 无尽的 哲学思考 ;
只不过是用来悬挂无休止哲学思辨的最低点而已;

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][waɪf][ˈdʒænit][hɜːrˈself] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] ,
and so is his impossible wife Janet herself , the lady who ,
和 所以 是 他的 不可能的 妻子 珍妮特 她自己 , 这 女士 WHO ,
他的妻子珍妮特本人也是如此, 这位女士.....

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈduːbiəs] [ˈkɔːrtʃɪp] [fɔːr; fər][noʊ][pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] , [ˈfɔːrtʃənətli]
after having accepted his dubious courtship for no particular reason , fortunately
后 拥有 公认 他的 可疑 求爱 为了 不 特别的 原因 , 幸运的是
[dɪˈzɜːrts][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbetər] [ɪkˈskjuːs] ,
deserts him without any better excuse ,
沙漠 他 没有 任何 更好的 原谅 ,
她毫无理由地接受了他可疑的求爱, 幸运的是, 她也没有任何更好的借口就抛弃了他。

[ðʌs] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] ['dekərəs] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .
thus clearing the way for a most decorous divorce and readjustment .

因此 清理 这 方式 为了 一个 最多 得体 离婚 和 调整 .

从而为体面地离婚和重新适应新生活铺平了道路。

[ˈniːðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtə-z] [ˈɪnər] [ˈθiːsɪs] — [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][məˈræləti] ,
Neither is the writer's inner thesis — the immoralness of ordinary morality ,

两者都不 是 这 作家的 内 论文 — 这 - 的 普通的 道德 ,

作者的内在论点——普通道德的不道德性——也不是.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] — [pərˈtɪkjələrli] [əˈɡriːəb(ə)l] ; [bʌt; bət][əˈniːtə] ,
so far as I can make out — particularly agreeable ; but Anita ,

所以 远的 作为 我 能 制作 出去 — 特别 同意 ; 但 安妮塔 ,

就我所见——尤其令人愉快；但是安妮塔，

[ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][wʌn] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ˈriːəl][laɪf] ,
though far from being the sort of person one would look to meet in real life ,

尽管 远的 从 存在 这 种类 的 人 — 会 看 到 见面 在 真的 生活 ,

虽然他远非人们在现实生活中想要结识的那种人，

[ɪz] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
is intriguing after a fashion ,

是 引人入胜 后 一个 时尚 ,

某种程度上来说，这很有意思。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈpɑːsəbli] [riːˈpeɪz] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .
and just possibly repays the hard work needed for the making of her

和 只是 可能 偿还 这 难的 工作 需要 为了 这 制作 的 她

acquaintance .

熟人 .

或许还能回报当初结识她所付出的辛勤努力。

[mɪs] [em] . [iː] . [ef] . [ˈɜːrwɪn] , [huːz] [ˈpriːviəs] [bʊks] [aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd]
Miss M . E . F . Irwin , whose previous books I remember to have greatly enjoyed

错过 M . E . F . 欧文 , 谁 以前的 图书 我 记住 到 有 非常 享受

,
.
.

我非常喜欢MEF Irwin女士之前的作品。

[hæz; həz] [prəˈduːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][θɜːrd][ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv] [maʊtʃ] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
has produced for her third a story of much originality and power ,

有 生产 为了 她 第三 一个 故事 的 很多 独创性 和 力量 ,

她的第三部作品讲述了一个极具原创性和震撼力的故事。

[kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] (['kɑːnstəbl]) .
called Out of the House (Constable) .

称为 出去 的 这 房子 (警官) .

被叫出屋（警员）。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [meɪ] [pərˈpleks][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] .
The title may perplex you at first .

这 标题 可能 困扰 你 在 第一的 .

这个标题乍一看可能会让你感到困惑。

[aɪˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheroʊɪn][tuː; tə] [rentʃ] [hɜːrˈself] [friː] [frʌm; frəm]
It comes from the struggles of the heroine to wrench herself free from

它 来 从 这 斗争 的 这 女英雄 到 扳手 她自己 自由的 从

[enˈkʌmpəsɪŋ] [ˈfæməli][taɪz][ænd; ənd][ðə; ði][trəˈdiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪntərˈmæriɪdʒ] ,
encompassing family ties and the tradition of intermarriage ,

包含 家庭 领带 和 这 传统 的 异族通婚 ,

它源于女主人公努力挣脱束缚她的家庭关系和通婚传统的斗争。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽杂志》(London Punch,) 第3/3页

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; həɹ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ˈlʌvər] [huː] [kɔːlɪz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
in order to join her life to the outside lover who calls to her .
在 命令 到 加入 她 生活 到 这 外部 情人 WHO 呼叫 到 她 .

为了与呼唤她的外地恋人共度余生。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈðerfɔːr] [kənˈsɪdər][ˌaɪˈtiː] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] , [ə; eɪ][ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][juːˈdʒenɪks] ,
You might therefore consider it , in some sense , a story of eugenics ,
你 可能 所以 考虑 它 , 在 一些 感觉 , 一个 故事 的 优生学 ,
因此, 从某种意义上说, 你可以把它看作是一个优生学的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [ˈaʊtlʊk] [ɪz][rɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˌsaɪənˈtɪfɪk] .
but that its outlook is emotional rather than scientific .
但 那 它是 前景 是 情绪 相当 比 科学 .

但它的观点是感性的, 而不是科学的。

[jet] [ðə; ði] [ˈpɑːmfɹɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈfæməli][praɪd][ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˌspeʃələˈzeɪʃ(ə)n] ,
Yet the Pomfrets , as a result of family pride and over - specialization ,
然而 这 鲳鱼 , 作为 一个 结果 的 家庭 自豪 和 超过 - 专业化 ,

然而, 由于家族的骄傲和过度专业化, 庞弗雷特家族

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [kwɪr] [lɑːt][tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)] [gɜːrli][ɪn] [ˈeni] [ˈvaɪələns]
had become a sufficiently queer lot to warrant a normal girl in any violence
有 变得 一个 足够 酷儿 很多 到 保证 一个 普通的 女孩 在 任何 暴力

[ʌv; əv] [haʊs] - [ˈbreɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of house - breaking to be free of them .
的 房子 - 打破 到 是 自由的 的 他们 .

已经变得足够古怪, 以至于任何普通女孩在遭遇入室盗窃等暴力事件时都应该摆脱他们。

[ˈðerɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [laɪz][ðə; ði] [ˈkleɪvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ; [ˌaɪˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈætˌməsfɪr] ,
Therein of course lies the cleverness of the book ; it is full of atmosphere ,
其中 的 课程 谎言 这 聪明才智 的 这 书 ; 它 是 满的 的 气氛 ,

当然, 这本书的巧妙之处就在于此; 它充满了氛围感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætˌməsfɪr] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] , [ˈpɑːmfɹɪt] [dʌst] .
and the atmosphere is full of dust , Pomfret dust .
和 这 气氛 是 满的 的 灰尘 , 鲳鱼 灰尘 .

空气中充满了尘土, 鲳鱼尘。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [haʊ] [ˈhevi] [tuː; tə] [rɪˈbeljəs] [lʌŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
You can feel how heavy to rebellious lungs must have been the air of
你 能 感觉 如何 重的 到 叛逆的 肺 必须 有 到过 这 空气 的

[ðə; ði][ˈpɑːmfɹɪt] [ˈhaʊzɪz] ,
the Pomfret houses ,
这 鲳鱼 房屋 ,

你可以感受到庞弗雷特房屋里空气中弥漫着叛逆者的肺腑之声。

[wer] [lɪvd] [ˈfɪlɪp] , [ðə; ði] [ɪnˈtrɪːɡɪŋ] [ˈfɑːðər] ,
where lived Philip , the intriguing father ,
在哪里 居住地 菲利普 , 这 引人入胜 父亲 ,

神秘的父亲菲利普住在哪里?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈæntəni] ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæd]) [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ([mʌt] [mɔːr] [mæd] ,
and his sons Anthony (a little mad) and Charles (much more mad ,
和 他的 儿子们 安东尼 (一个 小的 疯狂的) 和 查尔斯 (很多 更多的 疯狂的 ,

他的儿子安东尼 (有点疯癫) 和查尔斯 (更加疯癫,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æ̃t; ə̃t] [li:st] [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlu:nə̃tɪk][ˈdʒent(ə)lmən]) .
but with at least the instincts of a lunatic gentleman) .
但 和 在 至少 这 本能 的 一个 疯子 绅士) .
但至少具备一位疯绅士的本能)。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ges] , [prɪˈsaɪsli] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [teɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz]
It is not , you will guess , precisely a lively tale , but the force of it is
它 是 不是 , 你 将要 猜测 , 恰恰 一个 热闹 故事 , 但 这 力量 的 它 是
[ʌndɪˈnaɪəbl] .
undeniable .
无可否认 .

你可能猜到了，这并不是一个生动有趣的故事，但它的力量是不可否认的。

[mɪs] [ˈɜ:rwɪn][hæz; həz] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [pru:vd] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [ænd; ənd][ˈkerf(ə)l]
Miss Irwin has now more than ever proved herself a fastidious and careful
错过 欧文 有 现在 更多的 比 曾经 已证实 她自己 一个 挑剔 和 小心
[ˈɑ:rtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

艾尔文小姐如今比以往任何时候都更加证明了自己是一位一丝不苟、精益求精的艺术家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔ:ˈsterəti] [ðæt] [ˈɡɪvz] [weɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [teɪl] [soʊ] [ˈfræŋkli] [wʌn][ʌv; əv]
with a touch of austerity that gives weight to a tale so frankly one of
和 一个 触碰 的 紧缩政策 那 给予 重量 到 一个 故事 所以 坦率地说 一 的
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

带着一丝朴素的笔触，反而为这个坦率而感伤的故事增添了分量。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [kənˈtɪnju:][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈlev(ə)l] .
and she will , I hope , continue to keep her work above the ordinary level .
和 她 将要 , 我 希望 , 继续 到 保持 她 工作 多于 这 普通的 等级 .
我希望她能继续保持高于平均水平的工作水准。

[ðə; ði] [weɪn] [ʌv; əv] - ([ˈɑ:rnəld]) [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnɑ:vəlz] [wɪtʃ] [meɪ]
The Wane of Uxenden (Arnold) seems to be one of those novels which may
这 衰落 的 - (阿诺德) 似乎 到 是 一 的 那些 小说 哪个 可能
[bi:; bi] [ˈklæst] [æz; əz] [ˈwɜ:rði] [ɪn][ɪnˈten](ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [ˈhæpi] [ɪn][ˌeksɪˈkju:](ə)n] .
be classed as worthy in intention without being exactly happy in execution .
是 分类 作为 值得 在 意图 没有 存在 确切地 快乐的 在 执行 .

《乌克森登的衰落》（阿诺德著）似乎是一部立意可嘉，但执行得并不尽如人意的作品。

[mɪs] [ˈlɛg] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][wɔ:rn][ju: ˈes][ɔ:l] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈperɪlz][ʌv; əv] [ˈmʌŋki:ɪŋ]
Miss Legge has a desire to warn us all against the perils of monkeying
错过 莱格 有 一个 欲望 到 警告 我们 全部 反对 这 危险 的 猴子
[wɪð; wɪθ][ˈspiritɪzəm] ,
with spiritism ,
和 唯灵论 ,

莱格小姐希望告诫我们所有人，不要轻信玩弄招魂术的危险。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈtaɪərsəm] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ri:d]
and she has chosen the method of making it tiresome even to read
和 她 有 选定 这 方法 的 制作 它 令人厌烦 甚至 到 读
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

她选择了一种让人连读起来都感到厌烦的方法。

[wel] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Well , it is a method certainly .
出色地 , 它 是 一个 方法 当然 .

嗯，这的确是一种方法。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][oʊld][ˈfæməli] ,
Uxenden was a nice old family ,
- 曾是 一个 好的 老的 家庭 ,

乌克兰登是一个和蔼可亲的老家族，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkʌtɪŋ] [ɪts][ˈtɪmbər] [waɪl] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdʒuːɪʃ] [soʊp] - [ænd; ənd] -
which had come down to cutting its timber while a rich Jewish soap - and -
哪个 有 来 向下 到 切割 它是 木材 尽管 一个 富有的 犹太人 肥皂 - 和 -

[sent] - [ˌmænjʊˈfæktʃərər][sæt] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɒːpərti] ,
scent - manufacturer sat rubbing his hands on a slice of the property ,
香味 - 制造商 卫星 擦 他的 双手 在 一个 片 的 这 财产 ,

事情发展到砍伐木材的地步，而一位富有的犹太肥皂和香水制造商则坐在那里，一边搓着手一边看着这片土地。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .
waiting for the rest of it to come his way .
等待 为了 这 休息 的 它 到 来 他的 方式 .

他等着剩下的事情发生。

- [ɪˈventʃuəli] [weɪnd] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [terz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
Uxenden eventually waned entirely , and without tears so far as I was
- 最终 减弱 完全 , 和 没有 眼泪 所以 远的 作为 我 曾是

[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

乌克兰登最终完全消逝了，据我所知，他没有流泪。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˈmɪstər] . [lɑː] [ˈheɪ] ([neɪ] [ˈleɪvɪnˌstɑɪn]) [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlændlɔːrd][ðæn; ðən]
I feel sure Mr . La Haye (né Levinstein) would make a better landlord than
我 感觉 当然 先生 . 拉 海耶 (né 列文斯坦) 会 制作 一个 更好的 房东 比

[ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər] ,
the old squire ,
这 老的 乡绅 ,

我确信拉海先生（原名莱文斯坦）会比那位老乡绅更适合做房东。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd]
in spite of the prejudices of the countryside
在 尽管如此 的 这 偏见 的 这 农村

尽管农村地区存在偏见.....

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈstretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈprɒːmɪs] [juː; jʊ] [ˈeni] [ɡreɪt]
I am afraid it would be stretching a point to promise you any great
我 是 害怕的 它 会 是 伸展 一个 观点 到 承诺 你 任何 伟大的

[ˌentərˈteɪnmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [bʌt; bət][ˈræðər] [ˈwʊli] [bʊk] .
entertainment from this well - intentioned but rather woolly book .
娱乐 从 这 出色地 - 有意的 但 相当 毛茸茸的 书 .

恐怕我不能保证这本立意良好但内容含糊不清的书能给你带来任何精彩的娱乐。

[ˈbrʌðər] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ðə; ði] [frɔːd] , [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] , [ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði]
Brother Jenkins , the fraud , of the Society of Seven , is about the
兄弟 詹金斯 , 这 欺诈罪 , 的 这 社会 的 七 , 是 关于 这

[moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .
most entertaining of the marionettes .
最多 娱乐 的 这 木偶 .

七人社的骗子詹金斯兄弟是所有木偶中最有趣的一个。

[ˈleɪdɪ] [ˈkʌstəmə] .
Lady Customer .
女士 顾客 .

女顾客。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] [ðæt] [ðɪs] [tʃer] [ɪz][ˈdʒenjuɪn] [tʃɑːrlz] [iː] . ?
" But are you sure that this chair is genuine Charles II . ?
" 但 是 你 当然 那 这 椅子 是 真的 查尔斯 二 . ?
" "但是你确定这把椅子是查理二世的真品吗？ "

[,aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈræðər] [nuː] .
It looks rather new .
它 看起来 相当 新的 .

它看起来很新。

" [feɪk] [ænˈtiːk] [ˈdiːlə] ([ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd]) .
" Fake Antique Dealer (off his guard) .
" 伪造的 古董 经销商 (离开 他的 警卫) .
" "假古董商（放松警惕）。

" [aɪm] [ˈsɔːri] , [ˈmædəm] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈriːəl] [ænˈtiːks] [ɪn] [stɑːk] .
" I'm sorry , Madam , we have no real antiques in stock .
" 我是 对不起 , 女士 , 我们 有 不 真实的 古董 在 库存 .
" "对不起，夫人，我们没有真正的古董库存。"

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][kɑːnt] [get][ðə; ði] [ˈleɪbər] .
You see we can't get the labour .
你 看 我们 不能 得到 这 劳动 .
" 你看，我们招不到劳动力。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈkaɪndli][ˈkrɪtɪks] .
" Our Kindly Critics .
" 我们的 亲切地 评论家 .
" "我们友善的批评家们。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈwelzɪz] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][praʊz]
" It is Mr . Wells's great advantage as a preacher that he has a prose
" 它 是 先生 . 威尔斯的 伟大的 优势 作为 一个 牧师 那 他 有 一个 散文
[stɑɪl] [ˈɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
style instinct with life and beauty .
风格 本能 和 生活 和 美丽 .
" "威尔斯先生作为一名布道者的最大优势在于，他拥有对生活 and 美的敏锐洞察力，能够用散文式的语言来表达出来。"

[ˈsʌmwer] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [æz; əz][ə; eɪ] - [greɪt] , [stɪl] [pleɪs] , [ˈɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ]
Somewhere he speaks of a cathedral as a ' Great , still place , urgent with
某处 他 说话 的 一个 大教堂 作为 一个 - 伟大的 , 仍然 地方 , 紧迫的 和
[ˈbjuːti] - ;
beauty ' ;
美丽 - ;

他曾在某处将大教堂描述为“伟大、静谧、充满美感的地方”；

[ˈsʌmwer] [els] [hiː; hi] [sez] , - [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] [kæn; kən][biː; bi]
somewhere else he says , ' The necessary elements of religion can be
某处 别的 他 说道 , - 这 必要的 元素 的 宗教 能 是
[ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpəʊstkɑːrd] .
written on a postcard .
书面 在 一个 明信片 .

他在另一处说道：“宗教的必要要素可以写在一张明信片上。”

- " — [ˈdeɪli] [ˈkraːnɪk(ə)] .
- " — Daily Chronicle .
- " — 日常的 编年史 .

" [kə'lisθəni:z] " [mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒrəlz] .
" **Callisthenes** " **must** **look** **to** **his** **laurels** .
" 卡利斯提尼 " 必须 看 到 他的 月桂树 .

“卡利斯提尼”必须关注他所取得的成就。

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] ['helps][ɪn] ['pærɪʃ] [wɜ:rk][ænd; ənd][ɪz]
Extract **from** **the** **letter** **of** **a** **lady** **who** **helps** **in** **parish** **work** **and** **is**
提炼 从 这 信 的 一个 女士 WHO 帮助 在 教区 工作 和 是
[fəl] [ʌv; əv][ægrɪ'kʌltʃərəl][ɪn'θu:ziæzəm] : —
full **of** **agricultural** **enthusiasm** : —
满的 的 农业 热情 : —

以下摘自一位热心于农业、积极参与教区工作的女士的来信：

" [nekst] [wi:k] [aɪ][eɪ'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] [dɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪkər] .
" **Next** **week** **I** **am** **going** **to** **start** **digging** **for** **the** **vicar** .
" 下一个 星期 我 是 去 到 开始 挖掘 为了 这 牧师 .

“下周我就要开始挖牧师的墓了。”

" [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ['berɪd] [ə'laɪv] , [wi:; wi]
" **Assuming** **that** **the** **reverend** **gentleman** **was** **inadvertently** **buried** **alive** , **we**
" 假设 那 这 牧师 绅士 曾是 无意中 埋葬 活 , 我们
[ˈdeprəkert] [ðɪs] [dɪ'leɪ] .
deprecate **this** **delay** .
已弃用 这 延迟 .

“假设这位牧师先生是被意外活埋的，我们对这种延误表示遗憾。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

